SCHUBERT

IMPROVVISI
PER PIANOFORTE

Op. 90 e 142

REVISIONE CRITICO TECNICA
DI
G. PICCIOLI

EDIZIONI CURCI - MILANO

F. SCHUBERT

IMPROVVISI

PER PIANOFORTE

4 IMPROVVISI OP. 90
4 IMPROVVISI OP. 142

REVISIONE CRITICO-TECNICA DI
GIUSEPPE PICCIOLI

TESTO ITALIANO
TEXTE FRANCAIS
ENGLISH TEXT

EDIZIONI CURCI - MILANO

PREFAZIONE

Nella produzione di Franz Schubert gli *Improvvisi* e i *Momenti musicali* vanno posti allo stesso livello dei *Lieder*, cioè del meglio della sua Arte.

Poeta delicatissimo delle piccole cose, cantore meraviglioso che innalza il proprio canto libero da ogni preoccupazione formale, Schubert ha preceduto Chopin e Schumann in un genere pianistico ove tutto è poesia e in cui i mezzi architettonici e strumentali sono ridotti al puro essenziale. Schubert fu anche un sinfonista, e fra i più grandi, ma è nei quadri di piccole dimensioni che la sua arte rifulge in pieno. Come nelle *Sonate*, che pur contengono cose bellissime, egli presenta certi lati deboli dovuti soprattutto alla sua incapacità di concepire la « forma » organicamente come facevano i Classici o, più tardi, come farà un Brahms, così i suoi *Improvvisi* e particolarmente i *Momenti musicali* non sono certamente inferiori ai « Preludi » del grande Polacco o alle « Kinderszenen » del più romantico dei compositori: pagine semplici, prive di « scienza », ma traboccanti di lirismo purissimo e di calda umanità.

* * *

In questa nuova edizione, che non vuol essere soltanto il risultato di un'esperienza, ma soprattutto un modesto tributo di amore all'Arte del grande musicista, il testo è stato da me riveduto sulla scorta delle migliori edizioni antiche e moderne; inoltre ho rifatto tutto il sistema delle legature, che in alcune edizioni correnti risulta molto approssimativo ed in altre (quella del Riemann, ad esempio) troppo minuzioso. Così il diteggio, il pedale, i segni dinamici ed interpretativi sono stati da me riveduti, modificati o indicati « ex novo » secondo i casi. Le note poste in calce hanno il solo scopo di orientare il giovane pianista verso il carattere del pezzo e non la pretesa di « fissare » un'interpretazione.

G. P.

AVANT - PROPOS

Parmi les Oeuvres de Franz Schubert, les Impromptus *et les* Moments musicals *doivent être placés au même niveau des* Lieder, *c'est-à-dire du meilleur de son Art.*

Fin poète des choses menues, merveilleux chanteur se livrant à son chant, insoucieux de tout formalisme, Schubert a précédé Chopin et Schumann dans un genre pianistique où tout est poésie; et dont les structures architechtoniques et instrumentales sont reduites au pur essentiel.

Schubert fut aussi symphoniste; et même un grand symphoniste; mais c'est dans les tableaux de petites dimensions que son art jette son plus vif éclat. De même que les Sonates *riches pourtant de belles choses — révèlent certains côtés faibles, dus principalement, à l'incapacité de l'Auteur de concevoir la « forme » sous un aspect organique — ansi que le faisaint les Classiques et le fera, plus tard, un Brahms — les* Impromptus *et en particulier les* Moments musicals, *ne sont que des compositions simples nullement « scientifiques »; mais grâce à leur débordant très pur lyrisme et à leur chaude humanité, ils peuvent être comparés, sans y perdre, anx « Préludes » du grand Polonais et aux « Kinderszenen » du plus romantique des compositeurs.*

* * *

Dans cette nouvelle édition dans laquelle on ne doit pas voir seulement le résultat d'une expérience, mais, avant tout, l'expression d'un humble témoignage d'amour envers l'Art du grand Musicien, le texte a été révisionné sur la consultation des meilleures éditions anciennes et modernes.

J'ai renouvelé tout le système des liaisons, très approximatif dans certaines éditions courantes, et trop minutieux dans d'autres (p. e. celle de Riemann); et modifié ou bien indiqué « ex novo », selon les cas, le doigté, la pédale et les signes dynamiques et interprétatifs.

Les Notes au bas de la page n'ont pas la prétention de « fixer » une interprétation: elles doivent seulement aider le jeune pianiste à mieux saisir le caractère du morceau.

G. P.

PREFACE

Franz Schubert's *Impromptus* and *Musical Moments* rank beside his *Lieder*, that is to say, beside the best of his Art.

Schubert, a delicate poet of little things, a wonderful singer who raises his song free from any preoccupation of form, has preceded Chopin and Schumann in a kind of piano music in which everything is poetry, and the architectonic and instrumental means are reduced to the strictly essential. Schubert was also a symphonist, one among the greatest, but it is in his small compositions that his art shines at its fullest. While his *Sonatas*, though containing very beautiful things, show same weak points, due above all to his inability to conceive the « form » as a whole, as did the classic composers, and later an Brahms, his *Impromptus* and especially his *Musical Moments* are certainly not inferior to the « Preludes » of the great Polish master and the « Kinderszenen » of the most romantic among the composers: simple pages, lacking « science », but overflowing with the purest lyricism and a warm sense of humanity.

* * *

In this new edition, that is not only the result of experience but above all a modest tribute of love for the Art of this great musician, the text has been revised by me, following the best old and modern editions: besides, I have changed the whole system of the slurs, that in some editions in very approximate and in others (Riemann's édition, for instance) is too detailed. Thus, the fingering, pedal, dynamic and interpretative marks, have been revised, altered and marked by me « ex novo » as the case may be. The purpose of the foot notes is to guide the young pianist to an understanding of the character of the piece, and they do not claim to « fix » its interpretation.

G. P.

INDICE TEMATICO

Op. 90 Nº 1
Allegro molto moderato (♩=100)
pag. 5

Op. 90 Nº 2
Allegro (𝅗𝅥.=80)
pag. 17

Op. 90 Nº 3
Andante (𝅗𝅥=72)
pag. 28

Op. 90 Nº 3 (Tonalità originale)
Andante (𝅗𝅥=72)
pag. 36

Op. 90 Nº 4
Allegretto (♩=160)
pag. 43

Op. 142 Nº 1
Allegro moderato (♩=132)
pag. 55

Op. 142 Nº 2
Allegretto (♩=112)
pag. 70

Op. 142 Nº 3
Andante (♩=72)
pag. 75

Op. 142 Nº 4
Allegro scherzando (♩.=92)
pag. 86

EDIZIONI CURCI MILANO

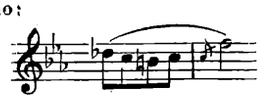
IMPROVVISI

Revisione critico-tecnica di GIUSEPPE PICCIOLI

F. SCHUBERT

Op. 90 N. 1

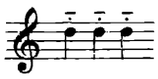
Questo Improvviso — dal carattere nobile e austero — si basa quasi interamente sopra un unico tema, che durante lo svolgimento del pezzo assume espressioni diverse. Due sole volte appare un tema secondario:



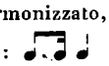
ecc.

— cantabile e disteso —, che però rimane senza sviluppo.

L'esecutore ponga molta cura all'espressione del tema, la cui caratteristica fondamentale è data soprattutto dall'elemento ritmico iniziale: e dalla espressività che proviene dalla nota con insistenza ripetuta; tale nota non dovrà mai risultare « staccata », ma sempre morbidamente « tenuta »:

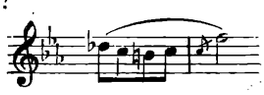


senza però che l'insieme acquisti un carattere pesante.

Allorquando il tema appare armonizzato, anche l'elemento ritmico iniziale:  (di solito sempre legato) dovrà risultare un poco sciolto.

L'osservanza scrupolosa della punteggiatura è quindi indispensabile.

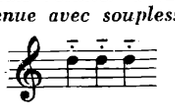
Cet Impromptu, de caractère noble et austère, tourne presque entièrement autour d'un seul thème qui, le long du morceau, prend des expressions différents. Deux fois seulement, un thème secondaire apparaît:



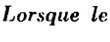
etc.

— ample et mélodique —, mais il n'est pas développé.

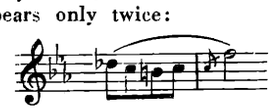
L'exécutant devra bien soigner l'expression du thème, dont la caractèristique fondamentale est représentée, principalement, par l'élément rythmique initial: *et par l'expression particulière déterminée par la note obstinément répétée. Cette note ne devra jamais resulter « staccato »; elle sera plutôt tenue avec souplesse:*



en évitant de donner à l'ensemble du morceau un caractère de lourdeur.

Lorsque le thème se présente harmonisé, l'élément initial aussi  *(autrement toujour lié) devra apparaître légèrement détaché. Il est indispensable de s'en tenir scrupuleusement à la ponctuation indiquée.*

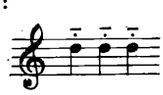
This Impromptu — noble and austere in character — is based almost entirely on one theme only, that during the development of the piece takes various expressions. A secondary theme — melodious and broad — appears only twice:



etc.

but it has no development.

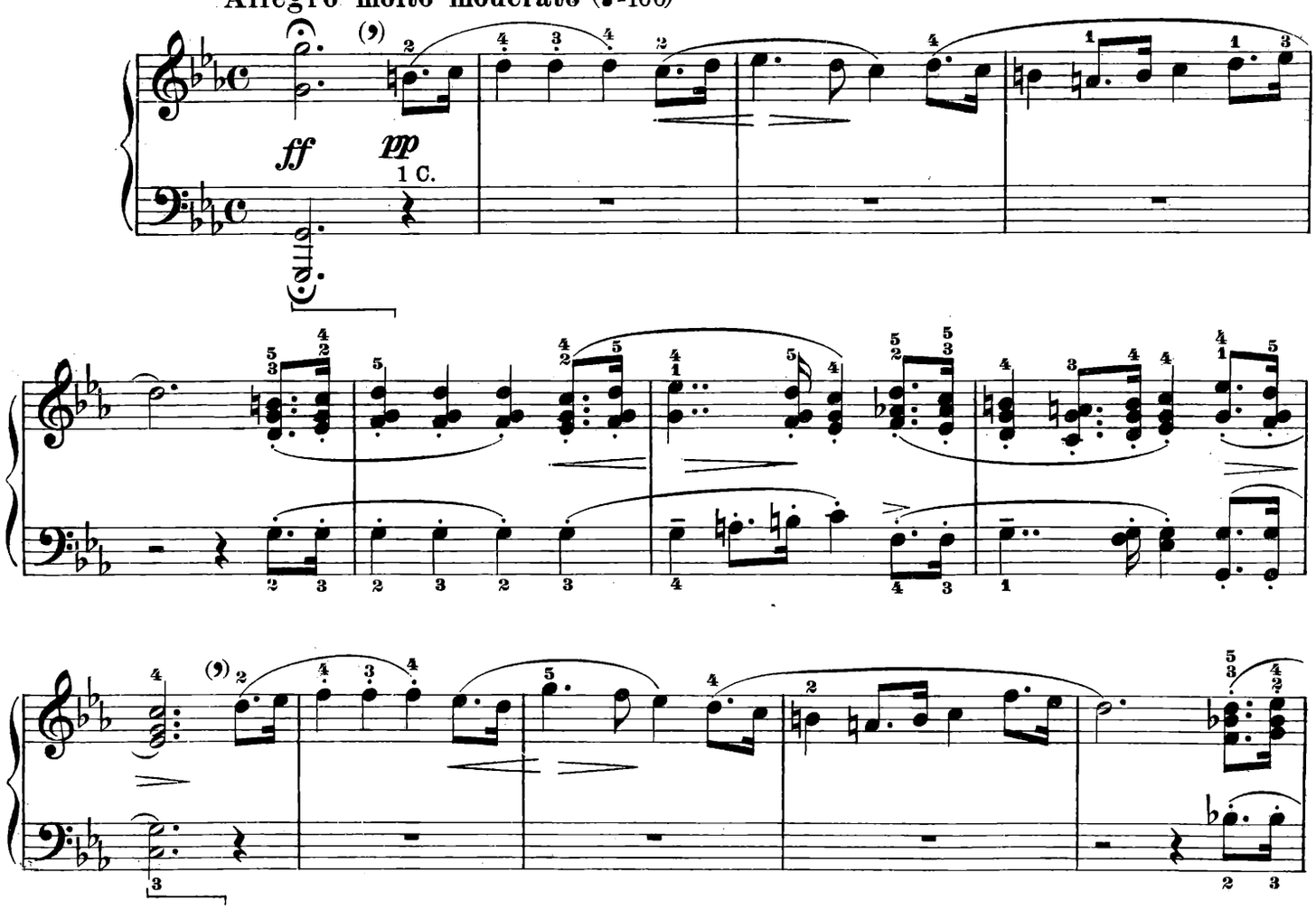
The executant should pay much attention to the expression of the theme, whose fundamental characteristic is above all the rhythmic pattern of the beginning and the expression that comes from the note insistently repeated: this note should never be played « staccato » but always softly « hold »:



but without importing heaviness to the whole.

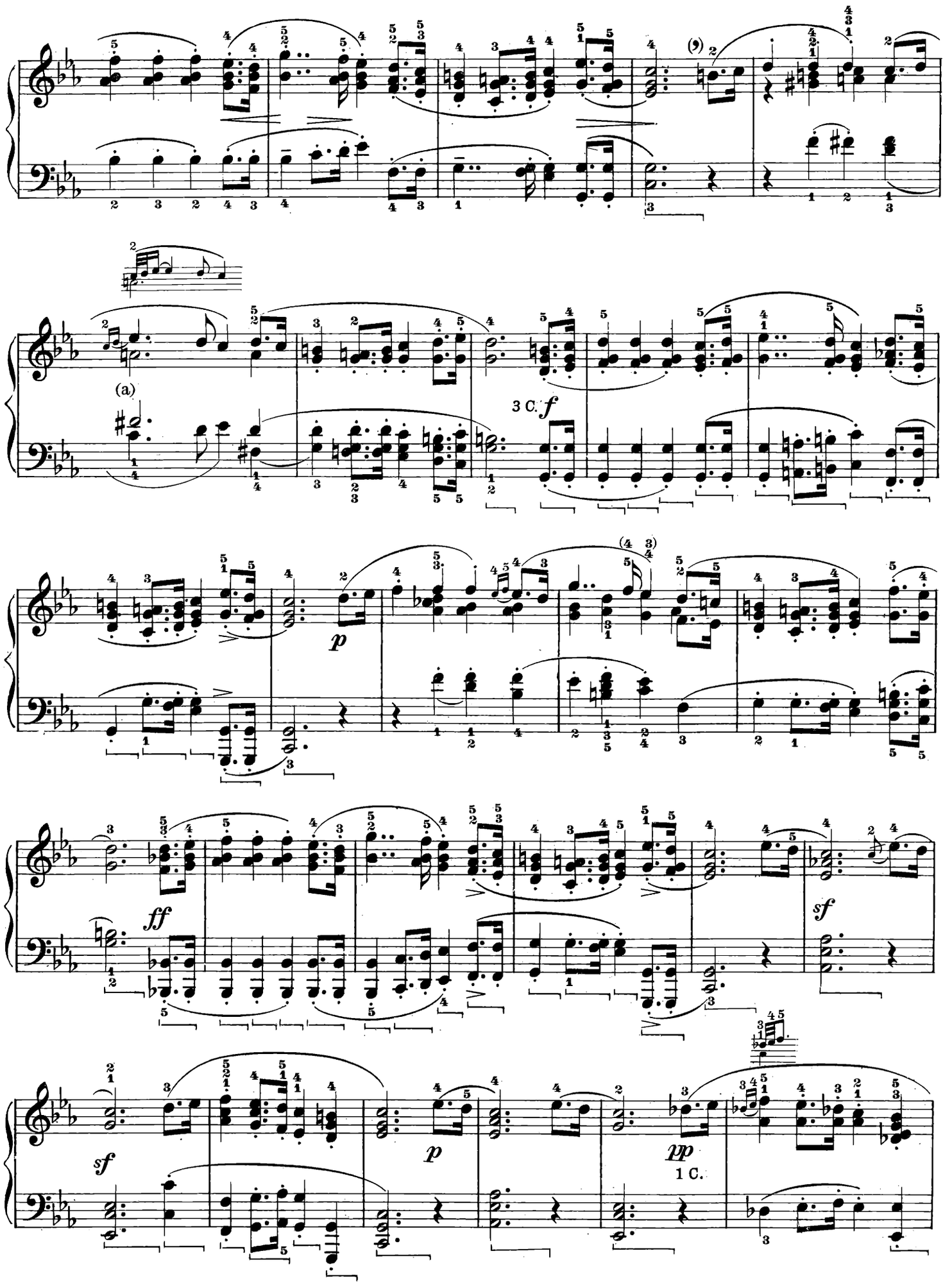
When the theme appears in chords, the initial rhythm (that is always slurred) should be given a slightly staccato character. It is therefore essential that the dotting be scrupulously respected.

Allegro molto moderato (♩=100)



Proprietà esclusiva per tutti i Paesi delle EDIZIONI CURCI - Milano, Galleria del Corso, 4.
© Copyright 1948 by EDIZIONI CURCI - Milano.
Tutti i diritti di esecuzione, traduzione e trascrizione sono riservati per tutti i Paesi.

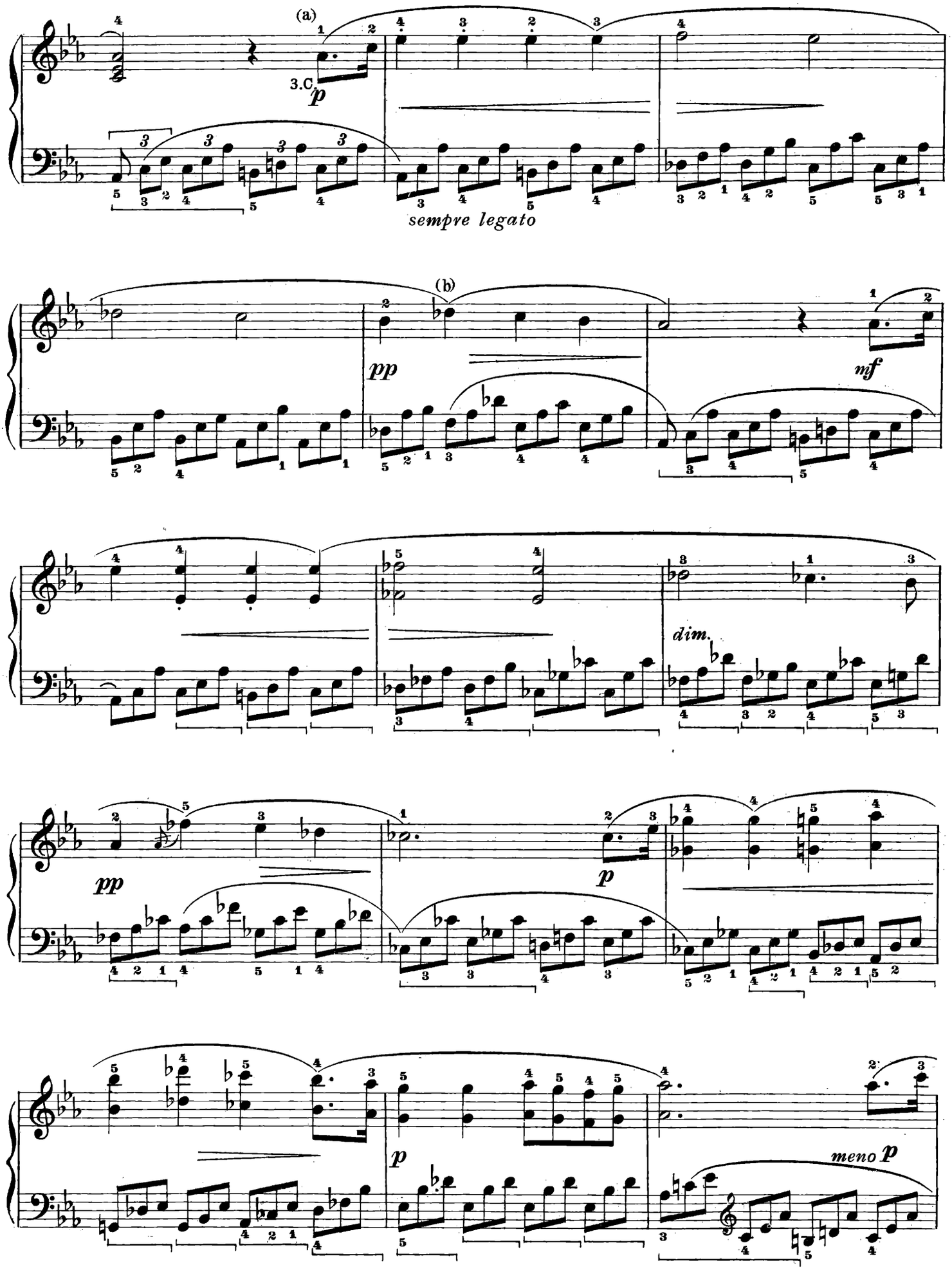
E. 4725 C.



(a) La versione qui adottata mi sembra più espressiva.

(a) *La version adoptée ici, paraît la plus expressive.*

(a) The version adopted here seems to us more expressive.



(a) Sempre scorrevole, senza « trascinare ».
(b) Non si tentenni la conclusione della frase.

(a) *Toujours fluide, sans « traîner ».*
(b) *Sans hésitations la conclusion de la phrase.*

(a) Always fluent without dragging.
(b) The phrase should be closed without hesitation.

sempre legato

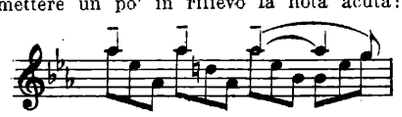
pp

mf

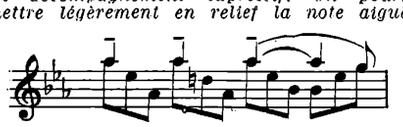
(a)

f

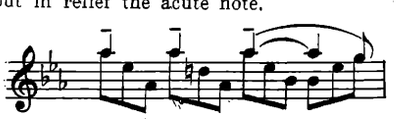
(a) Si consideri la parte superiore come un accompagnamento espressivo. Si consiglia di mettere un po' in rilievo la nota acuta:

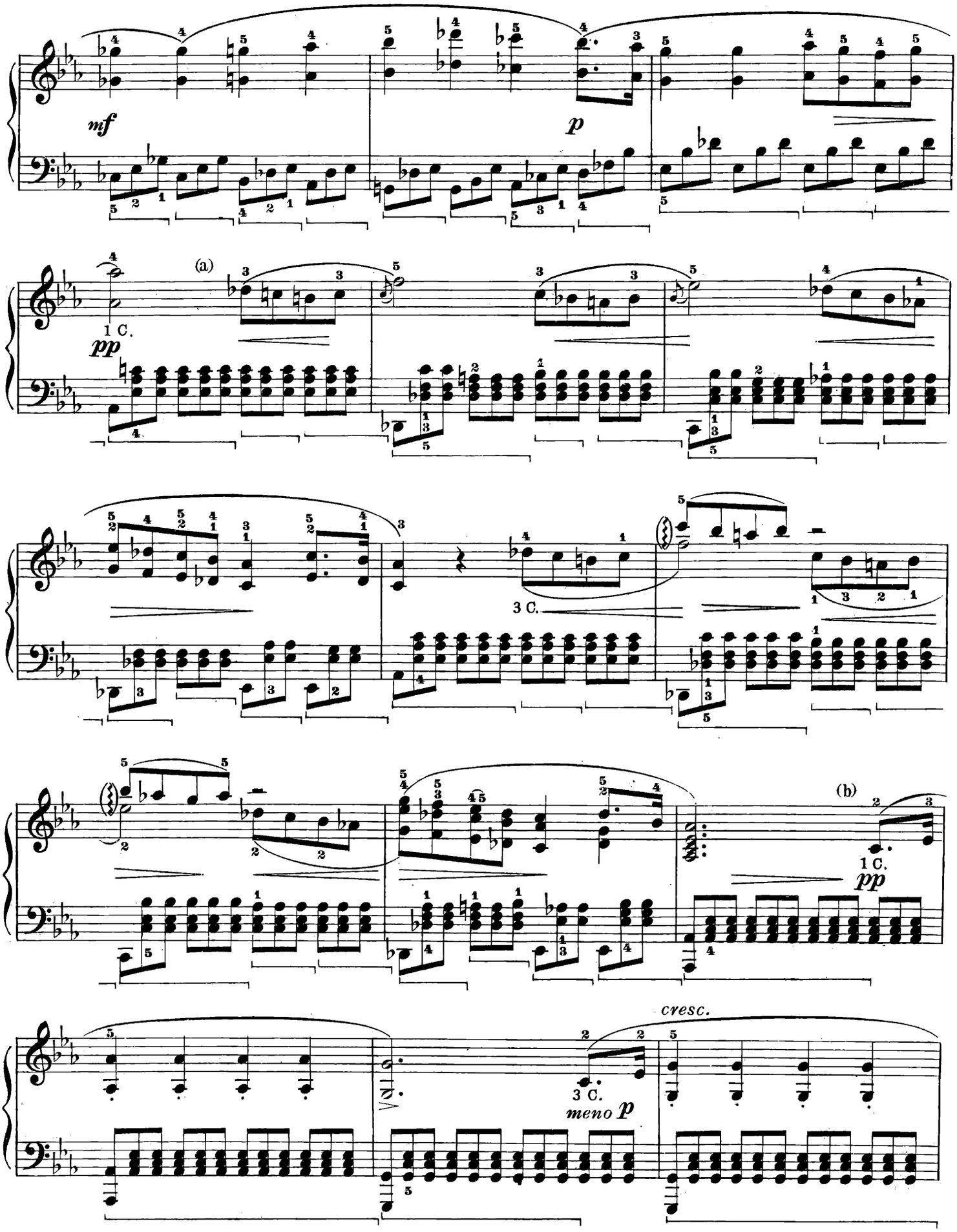


(a) *Considérer la partie supérieure comme un accompagnement expressif. On pourra mettre légèrement en relief la note aiguë:*



(a) Consider the higher part as an expressive accompaniment. It is advised to slightly put in relief the acute note.





(a) Dolce, cantabile, ma con ampiezza; la acciaccatura in « levare »; gli accordi del basso molto *P* e poco staccati.

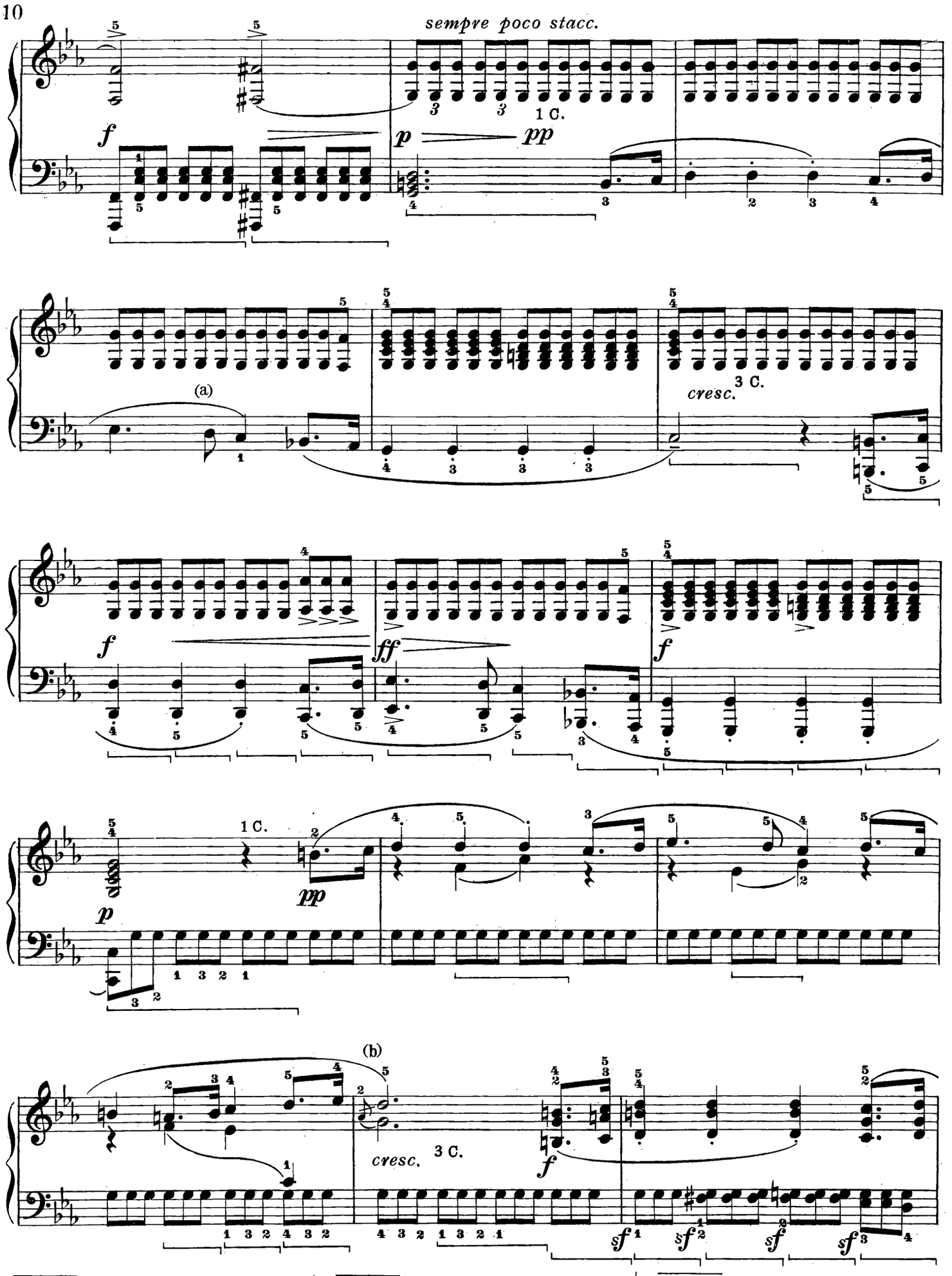
(b) Si dia, a tutto questo episodio, un carattere misterioso.

(a) *Doux et « cantabile » mais avec ampleur; l'« acciaccatura » en « lever »; les accords de la basse très* P *et peu « staccati ».*

(b) *Donner à tout cet épisode un caractère mystérieux.*

(a) Sweet, melodious, but broad; the acciaccatura before the beat, the chords of the bass very P and slightly staccato.

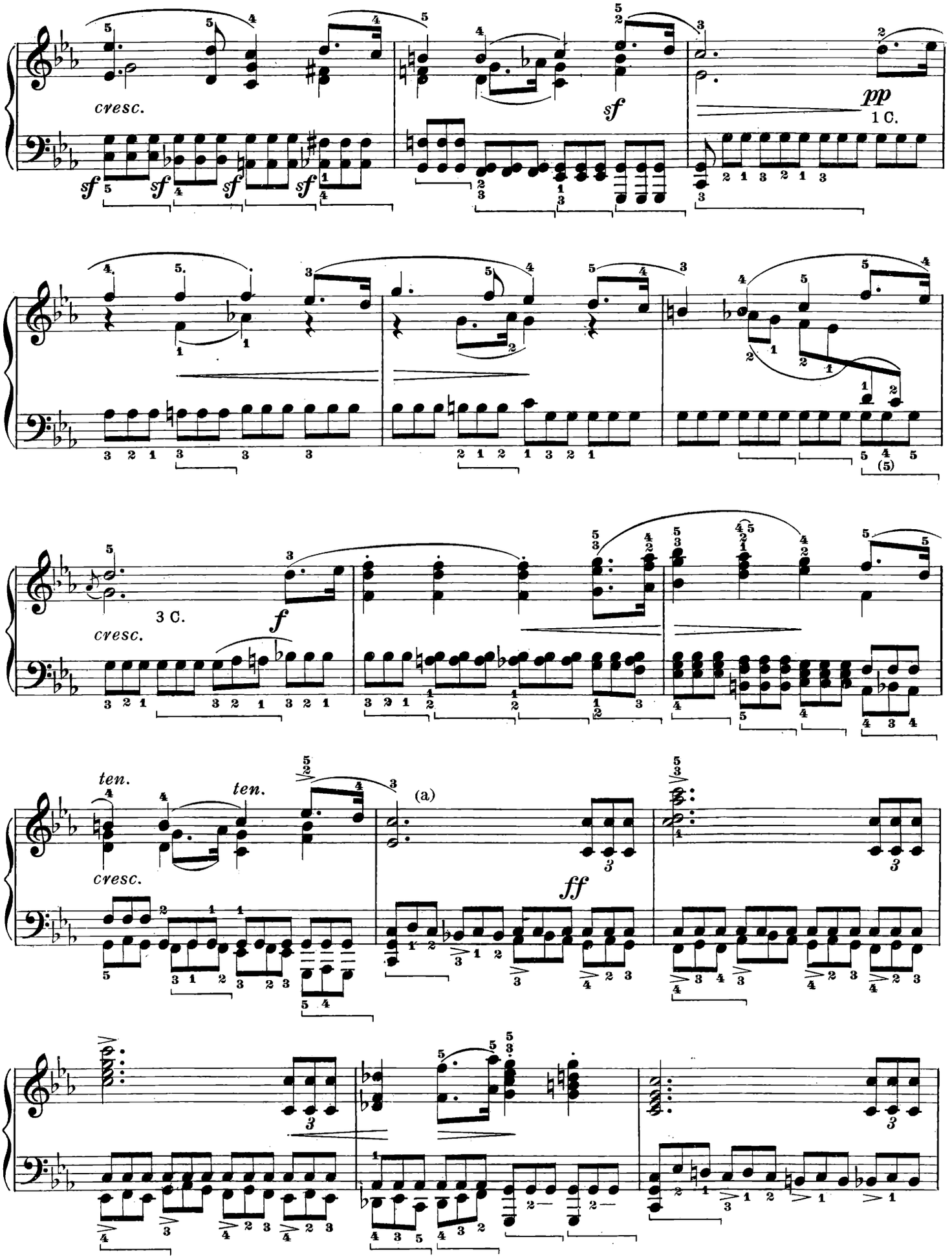
(b) Give this episode a mysterious character.



(a) Il *re* sia indipendente dalle terzine.
(b) È preferibile questa versione:

(a) *Le re doit rester indépendant des triolets.*
(b) *Cette version est préférable:*

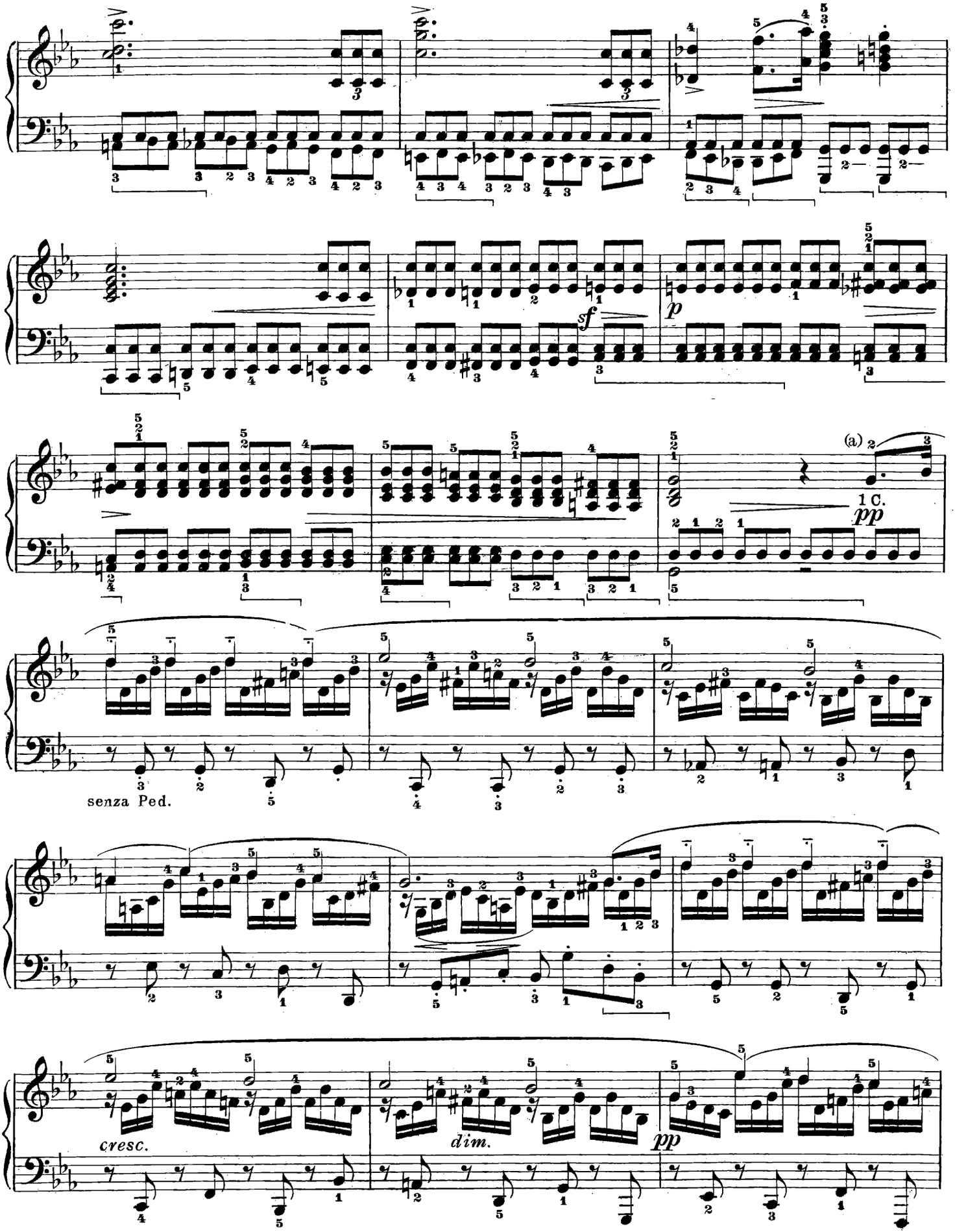
(a) The *D* should be independent from the triplets.
(b) This version is preferable:



(a) In rilievo e abbastanza staccato il disegno della mano sinistra. Squillanti le ottave e gli accordi della destra. Si dia all'episodio un carattere esultante.

(a) *En relief et assez détaché le dessin de la main gauche. Éclatants les accords et les octaves de la main droite. Tout l'épisode doit avoir un caractère exultant.*

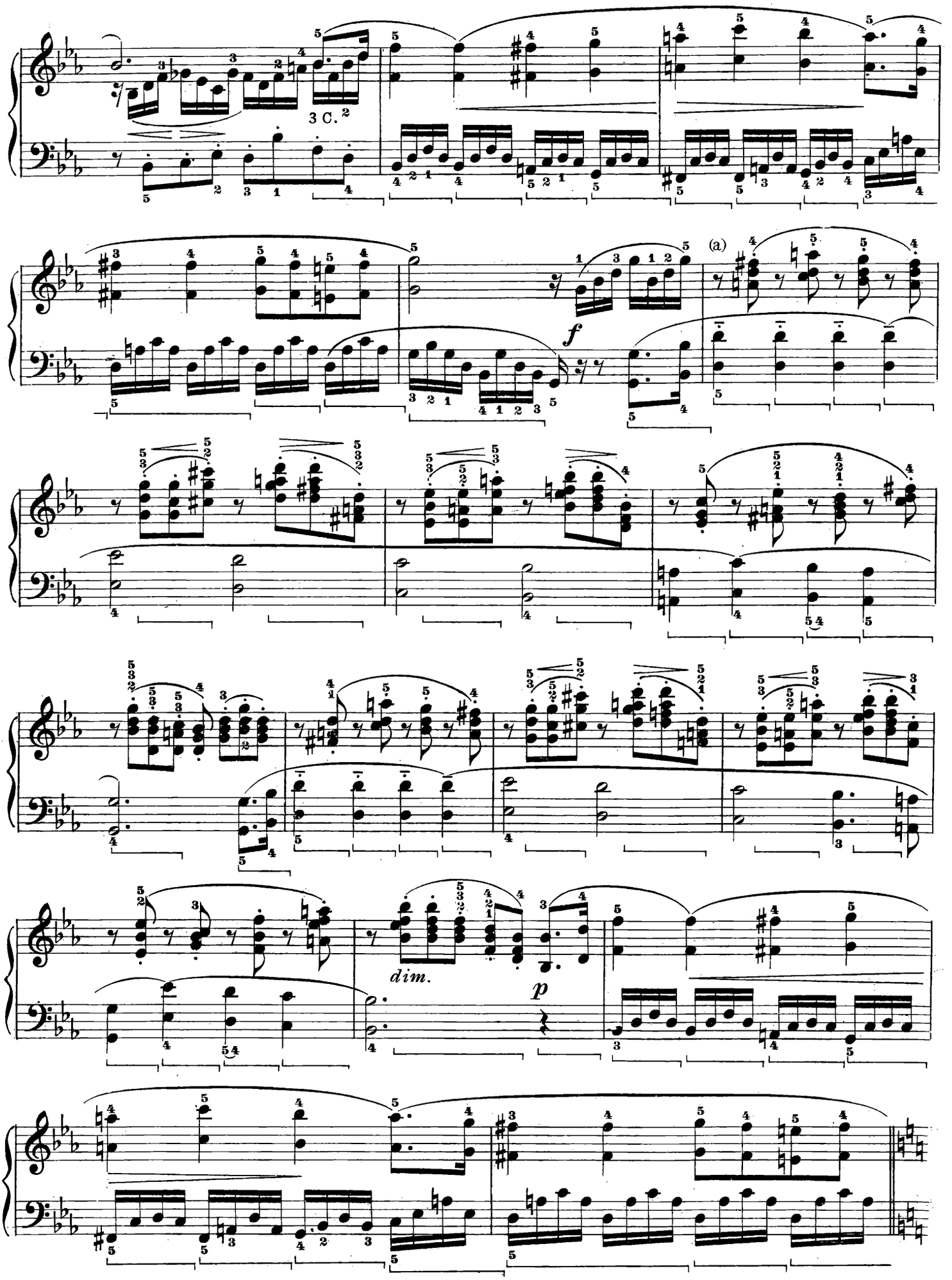
(a) The pattern in the left hand should be brought into relief and rather staccato. Give the episode a joyous character.



(a) Questa ripresa del tema, nella morbida e triste tonalità di *sol min.*, costituisce già di per sè un contrasto con la parte precedente. Si eviti, però, di allargare il movimento. I bassi staccati, come « pizz. » di violoncello.

(a) *Ce retour du thème dans la tonalité mélancolique et moelleuse de* sol min., *constitue d'elle-même un contraste avec la partie précédente. Éviter, toutefois, de ralentir le mouvement. Les basses détachées imiteront le « pizzicato » du violoncelle.*

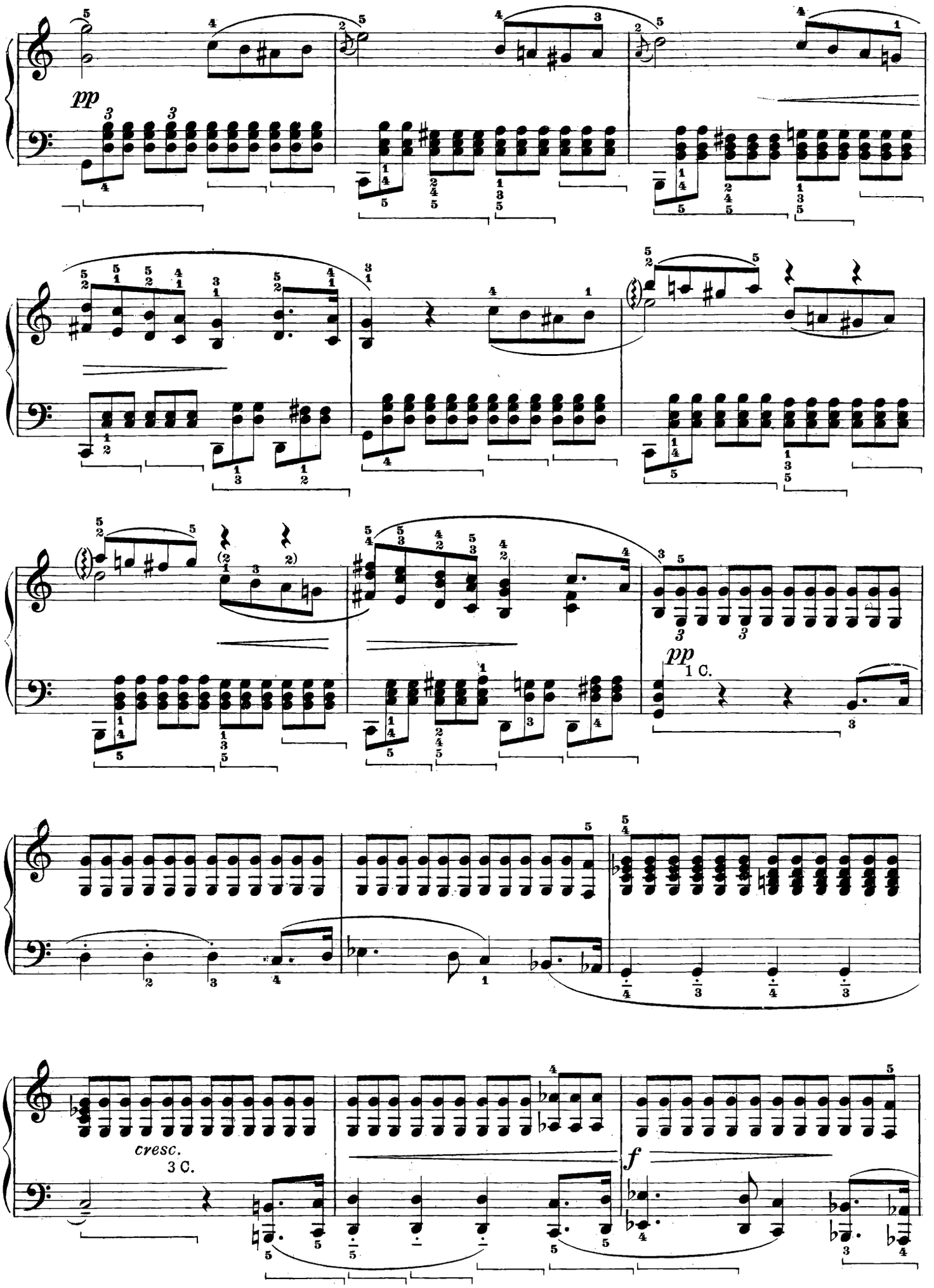
(a) This repetition of the theme in the soft, sad tonality of *G minor* is in itself a contrast with the first part. Therefore avoid slackening the movement. The bass staccato like the pizzicato of a cello.

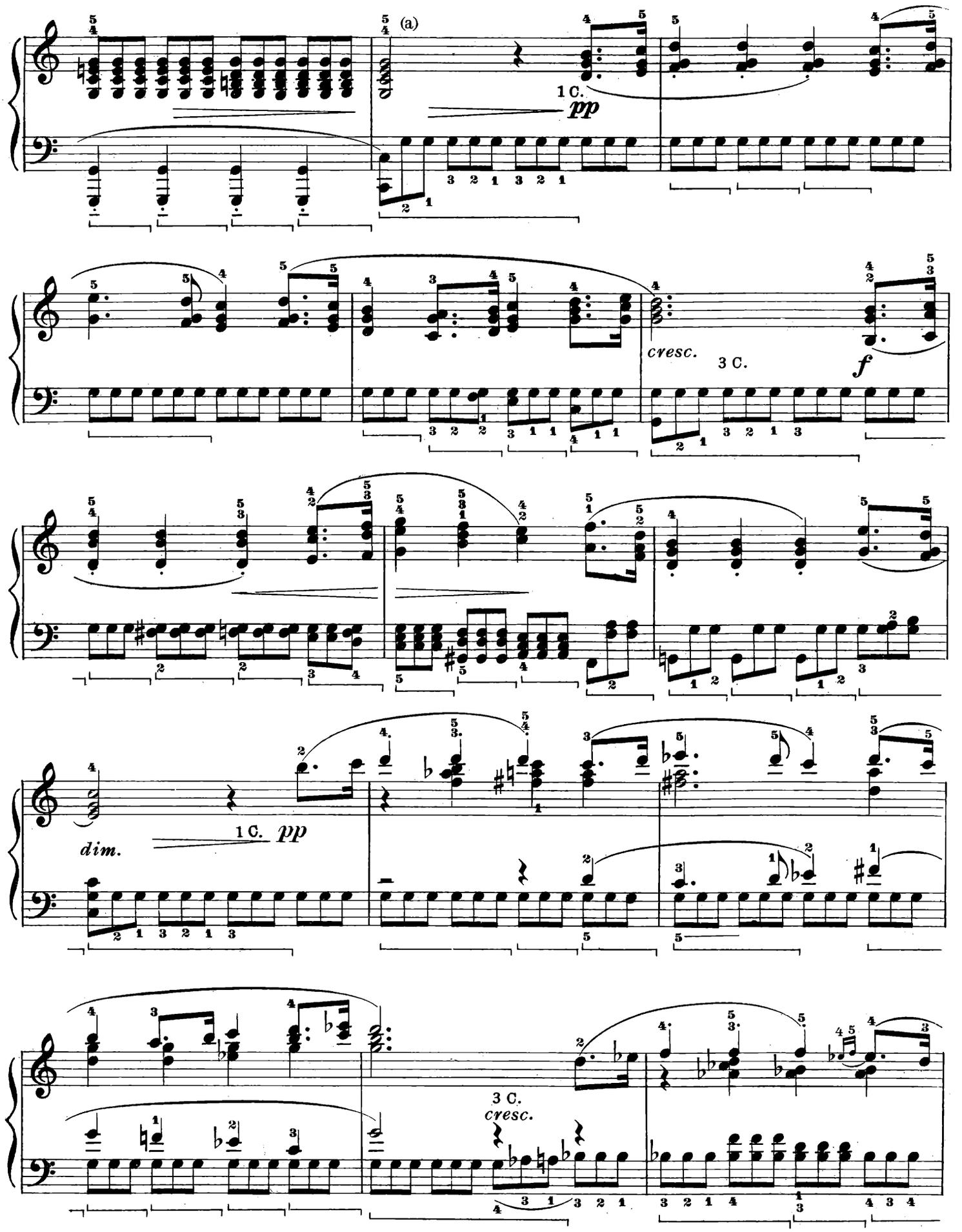


(a) Poco staccati gli accordi, che non sono in funzione di semplice accompagnamento.

(a) *Uno peu detachés les accords, qui ne réprésentent pas un simple accompagnement.*

(a) The chords (which are not a mere accompaniment) should be played not too staccato.

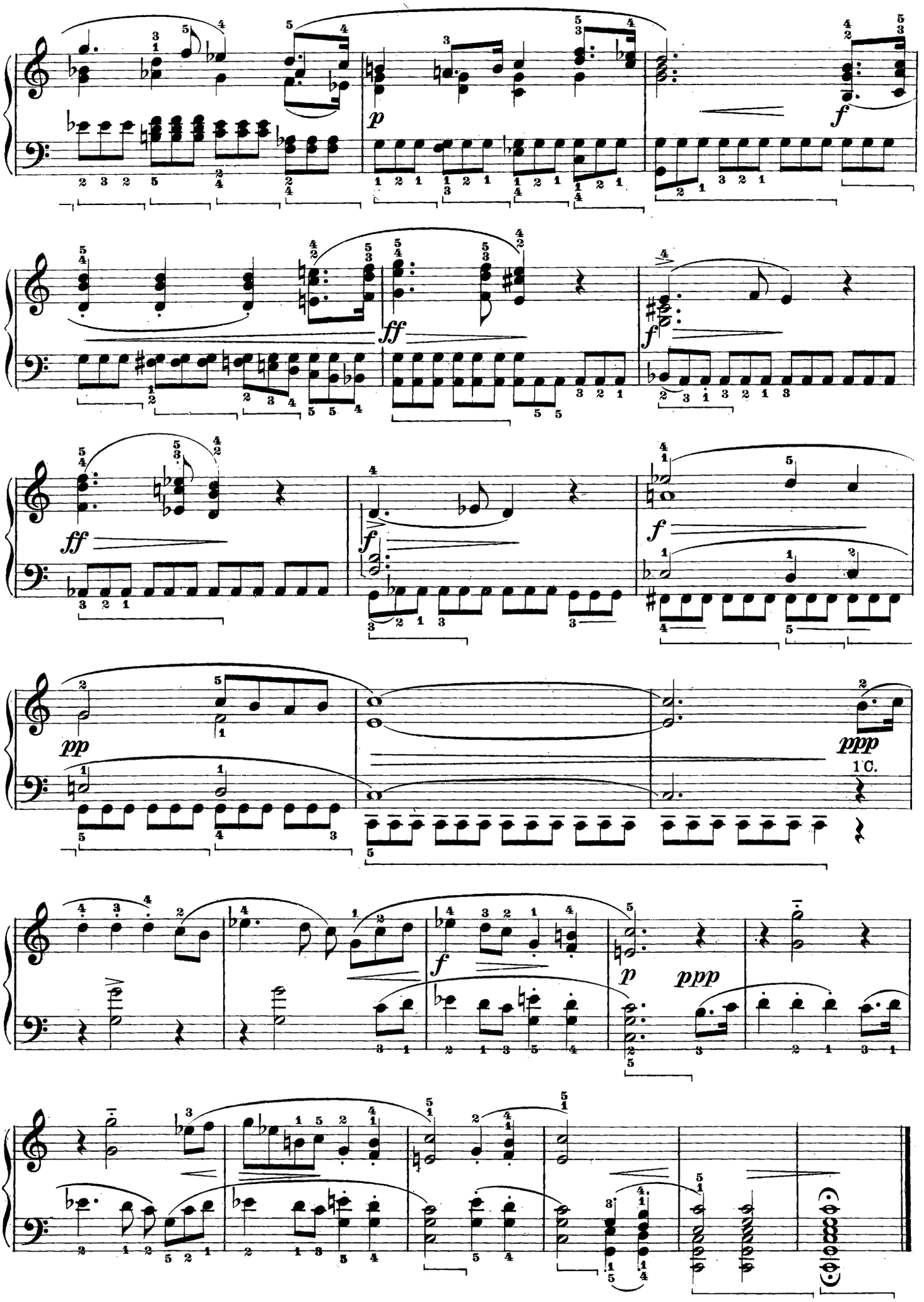

pp
pp
1 C.
cresc.
3 C.
f



(a) Questa bella conclusione in maggiore trasforma il carattere predominante del pezzo che si chiude, così, in un'atmosfera di serenità. Gli accenti drammatici non sono spenti del tutto e qua e là affiorano, ma la « distensione », che qui ha inizio, prevarrà sino alla fine.

(a) *Cette belle conclusion en majeur transforme le caractère prédominant du morceau qui termine, ainsi, dans une atmosphère de sérénité. Les accents dramatiques ne sont pa encore étouffés et reparaissent par.ci, par-là, mais la « distension » qui s'annonce ici, continuera de prévaloir jusqu'à la fin.*

(a) This beautiful conclusion in a major tonality transforms the prevalent character of the piece, that thus closes in a serene atmosphere. The dramatic accents are not quite silenced and make themselves heard here and there, but the relief from tension that begins here will prevail till the end.


p
f
ff
f
ff
f
f
pp
ppp
1 C.
f
p
ppp

Op. 90 N. 2

Si badi a non trasformare questo Improvviso in una specie di « moto perpetuo ». Si tratta di un pezzo prevalentemente brillante, ma i cui contorni fini, delicati, talvolta espressivi, poco si addicono a una esecuzione basata solo sull'agilità delle dita.

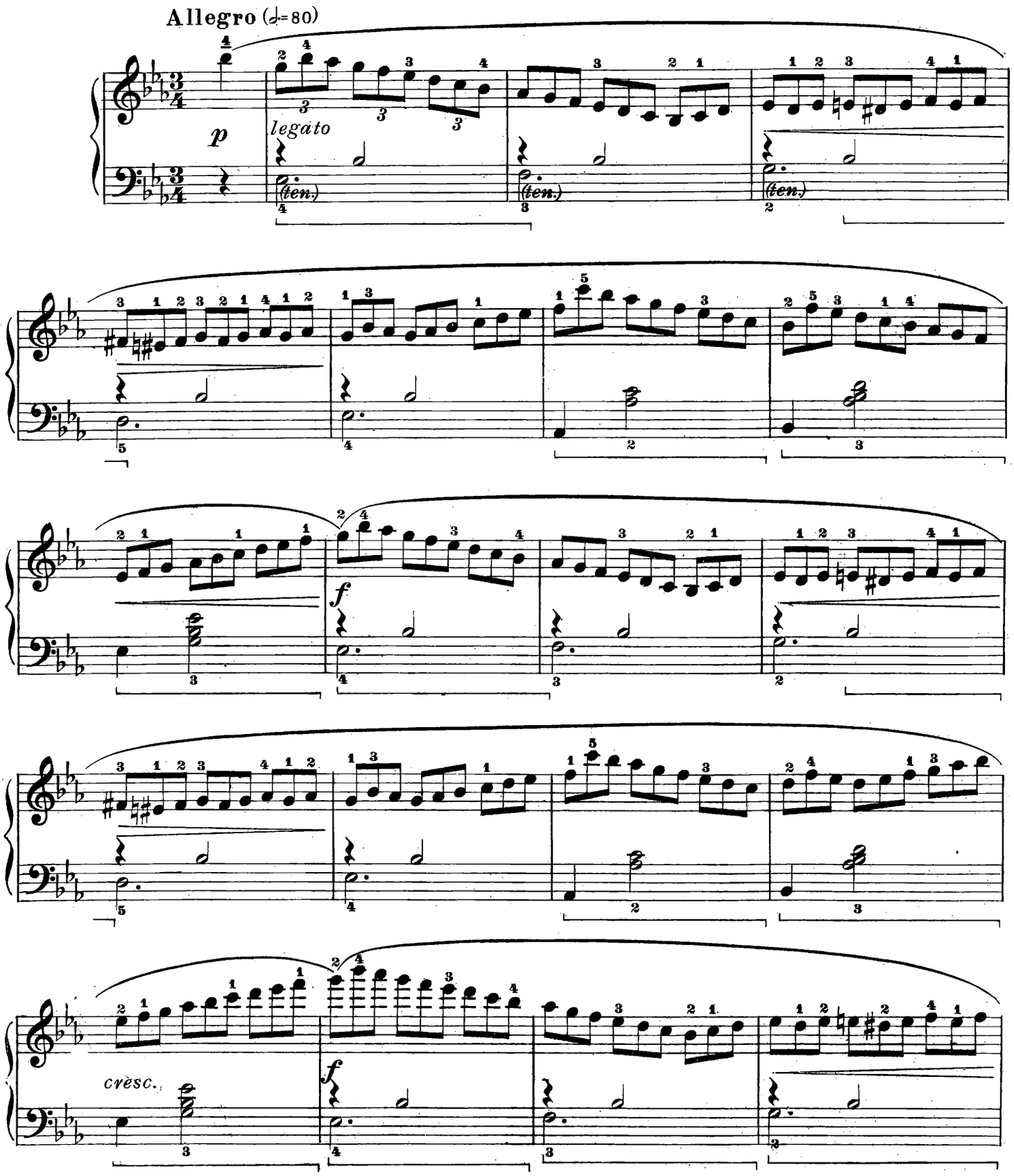
La seconda parte, in si min., dev'essere molto marcata ed incisiva; si mantenga, però, la stessa andatura della prima, dato che il contrasto proviene dalla diversità del disegno ritmico, non dal movimento.

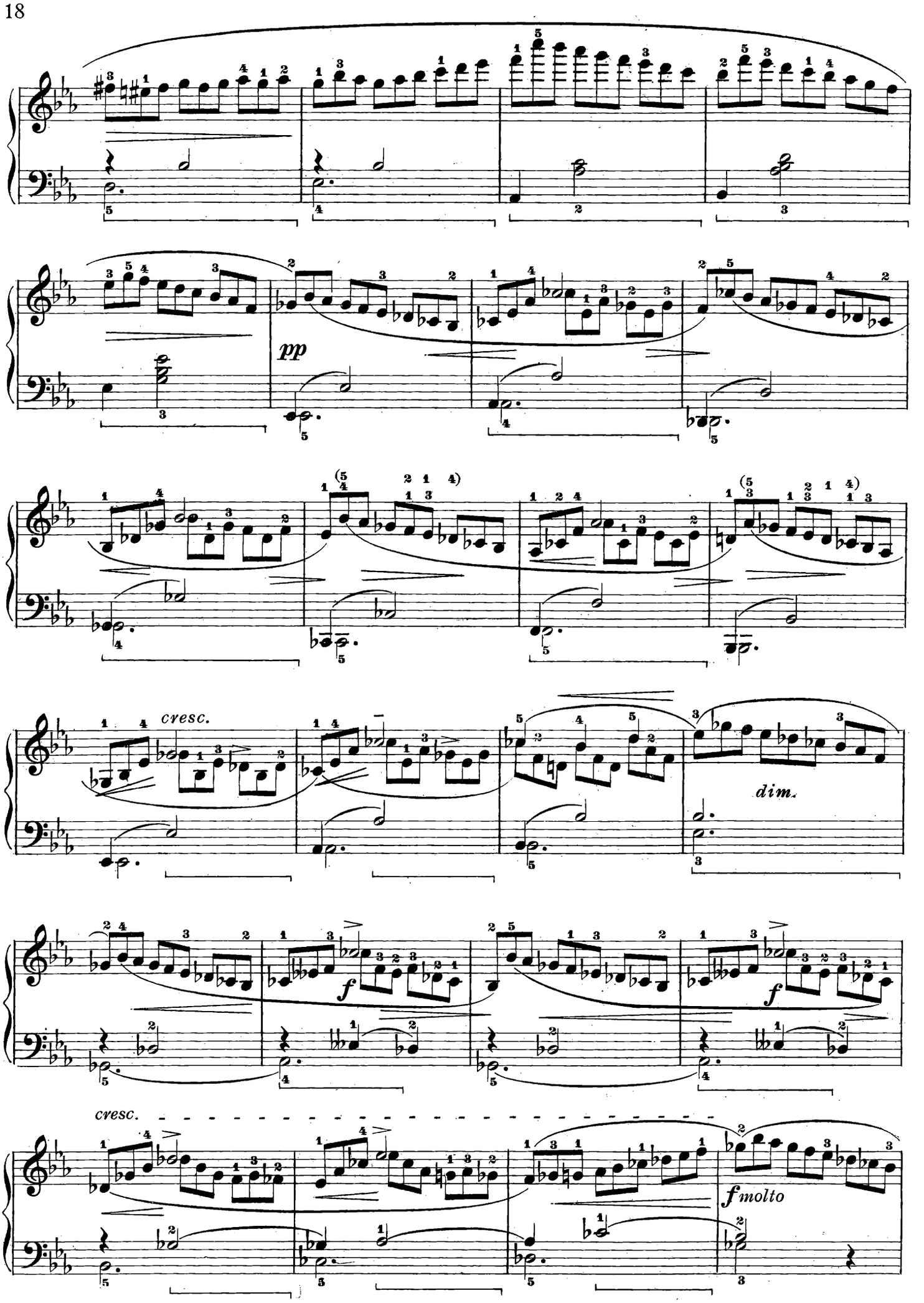
Cet Impromptu ne doit pas être transformé en une sorte de « moto perpetuo ». Le caractère brillant prédomine dans ce morceau; mais ses contours sont fins, délicats, parfois expressifs. Une exécution basée uniquement sur l'agilité des doigts ne leur siérait donc pas.

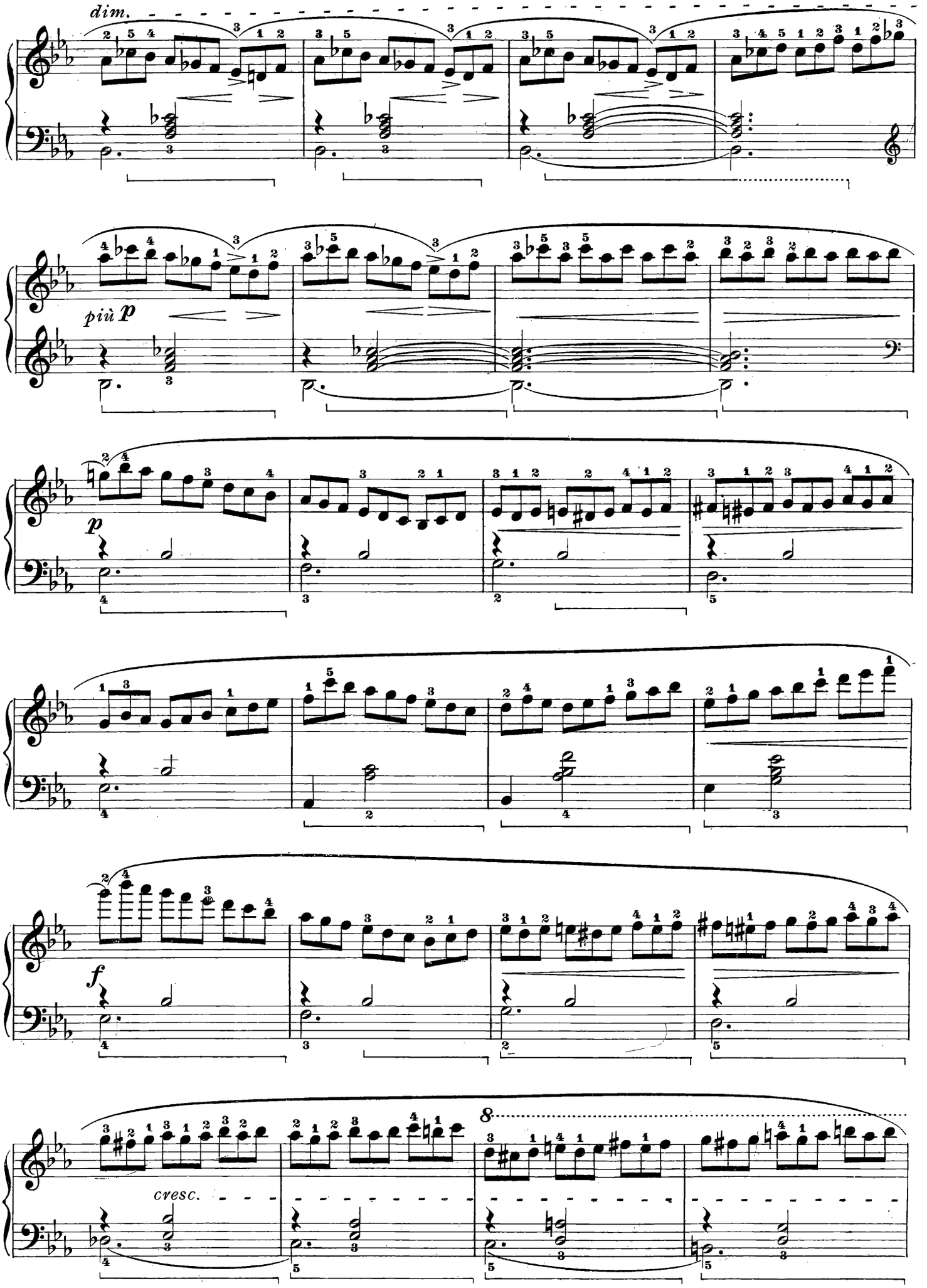
La seconde partie, en si mineur, *doit être bien incisive et très marquée; mais le mouvement doit rester le même, étant donné que le contraste est déterminé uniquement par la différence du dessin rythmique.*

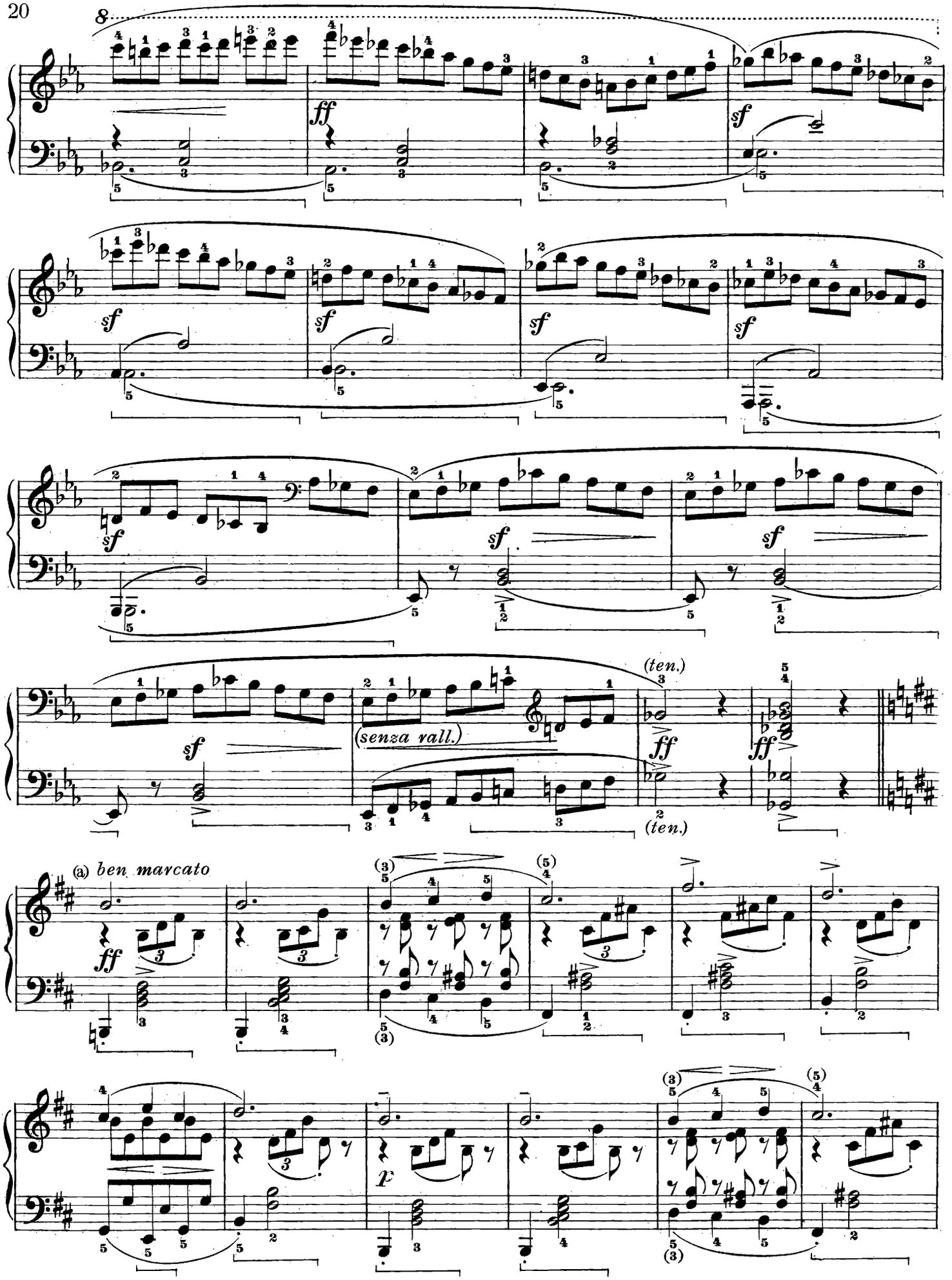
Care should be taken not to transform this, Impromptu into a sort of « moto perpetuo ». It is a prevailingly brilliant piece, but its fine, delicate and sometimes expressive outlines are not suited for an execution based on the digital agility.

The secondo part in B minor should be very stressed and incisive: but it should keep the same tempo as the first part, the contrast being rendered by the different rhythmic pattern and not by the movement.

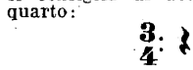



pp
cresc.
dim.
f
f
cresc.
fmolto


dim.
più p
p
f
cresc.
8

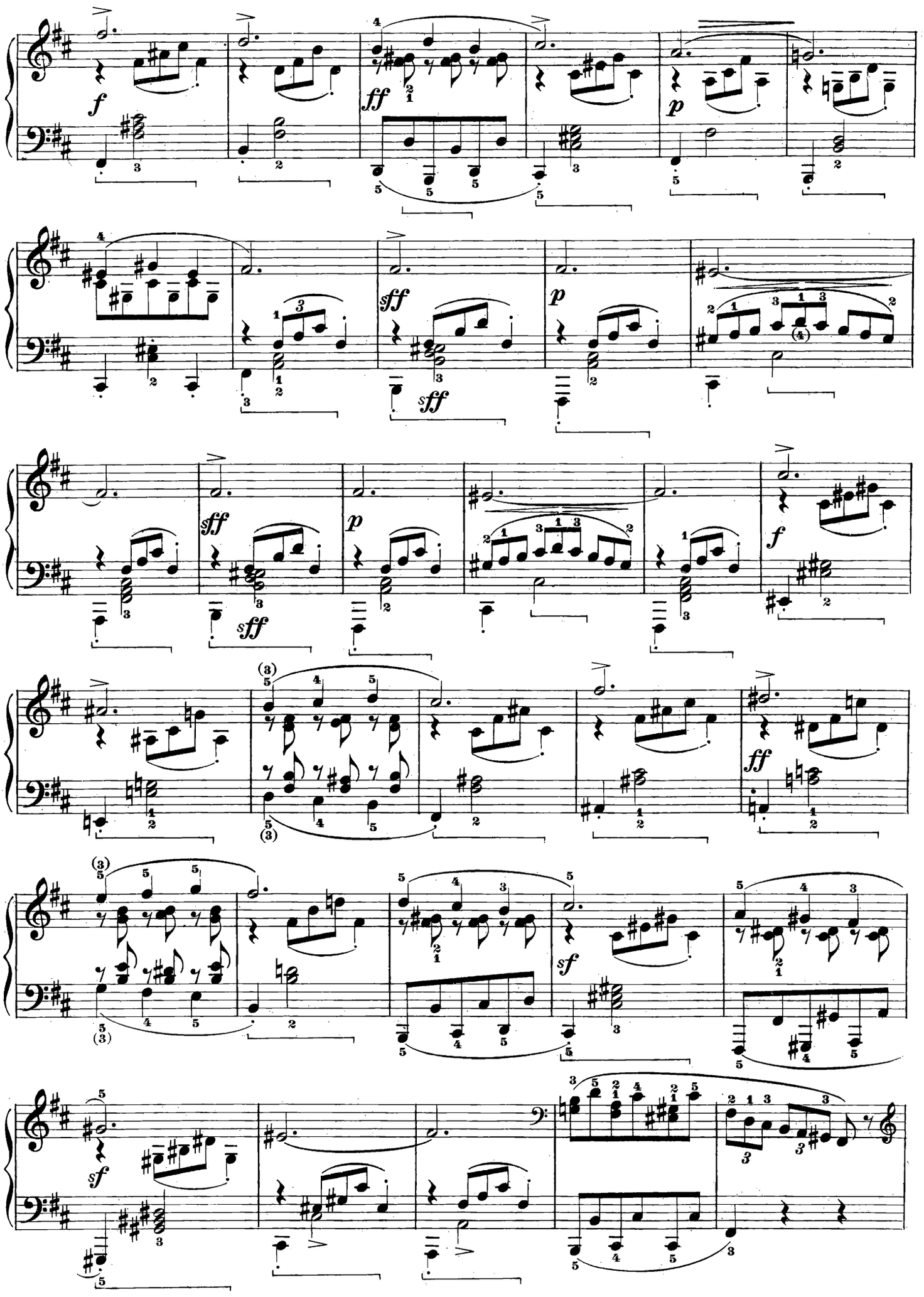


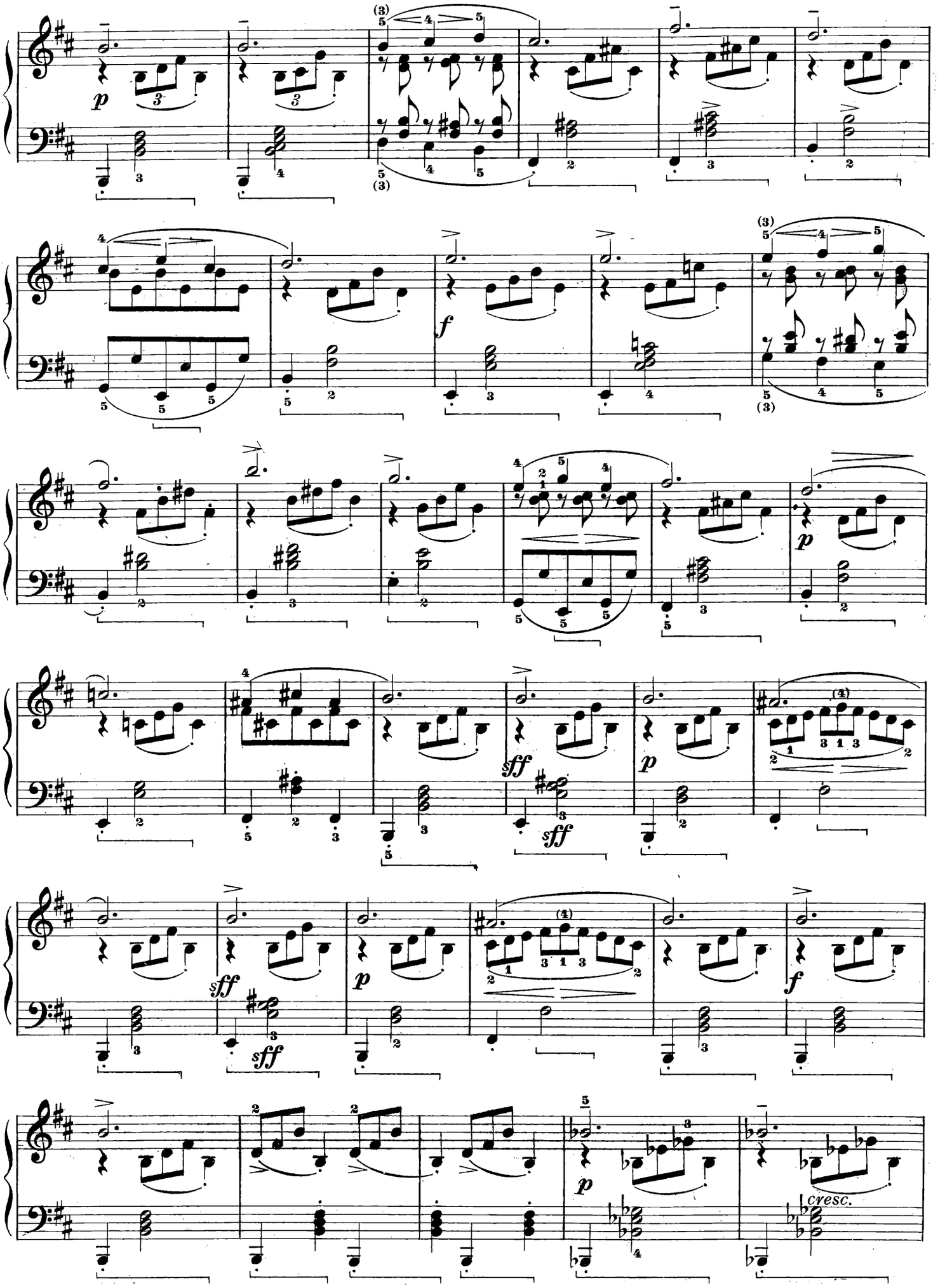
(a) Per meglio delineare il disegno ritmico si consiglia di accentuare un poco il terzo quarto:

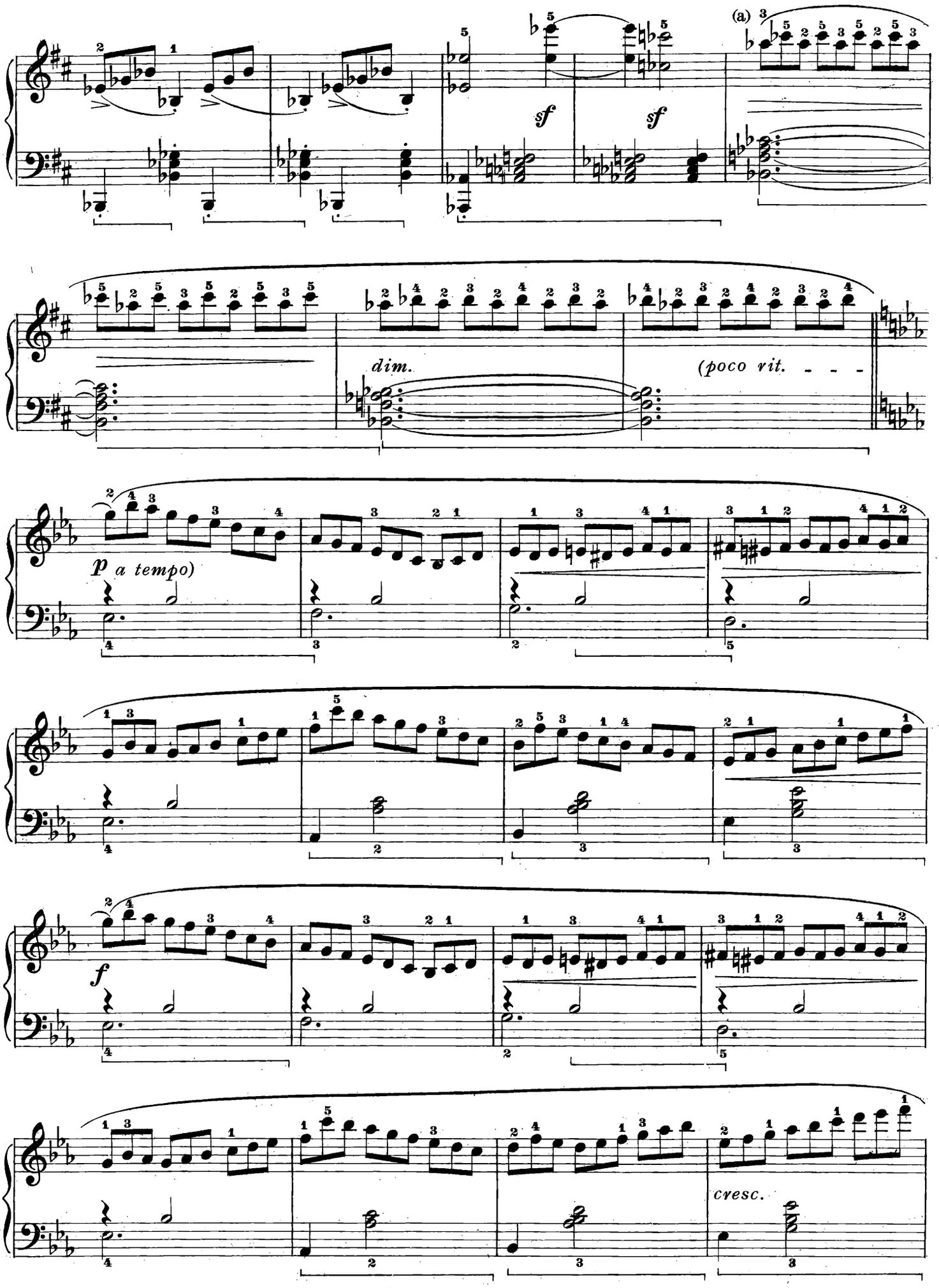


(a) *Dans le but de faire bien ressortir le dessin rythmique on conseille d'accentuer légèrement la 3ème noire:*

(a) The 3rd beat should he stressed so as better to render the rhythmic pattern:


f
ff
p
sff
sff
p
sff
sff
p
f
ff
sf
sf

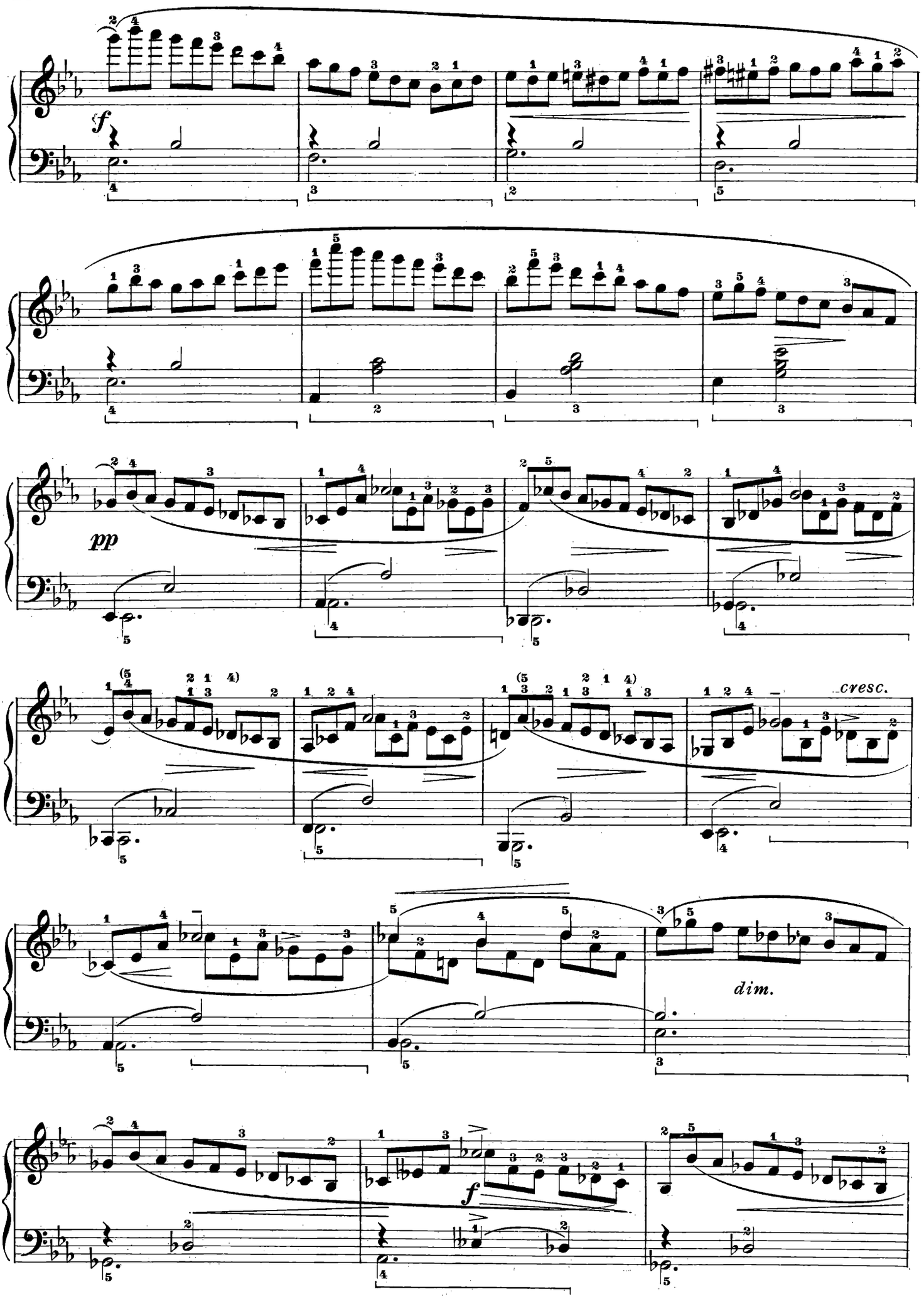

p
f
sff
sff
p
sff
sff
p
f
p
cresc.

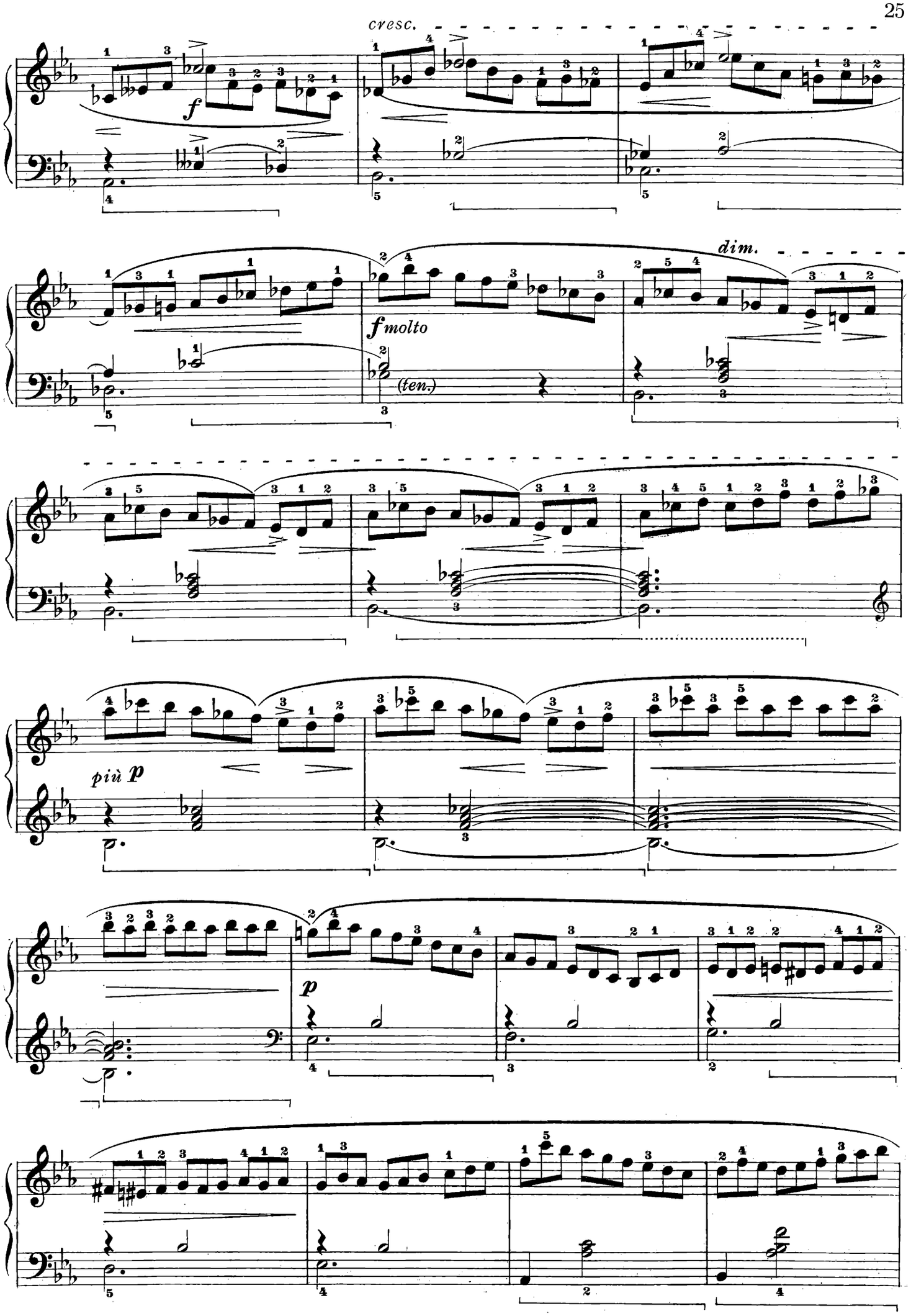


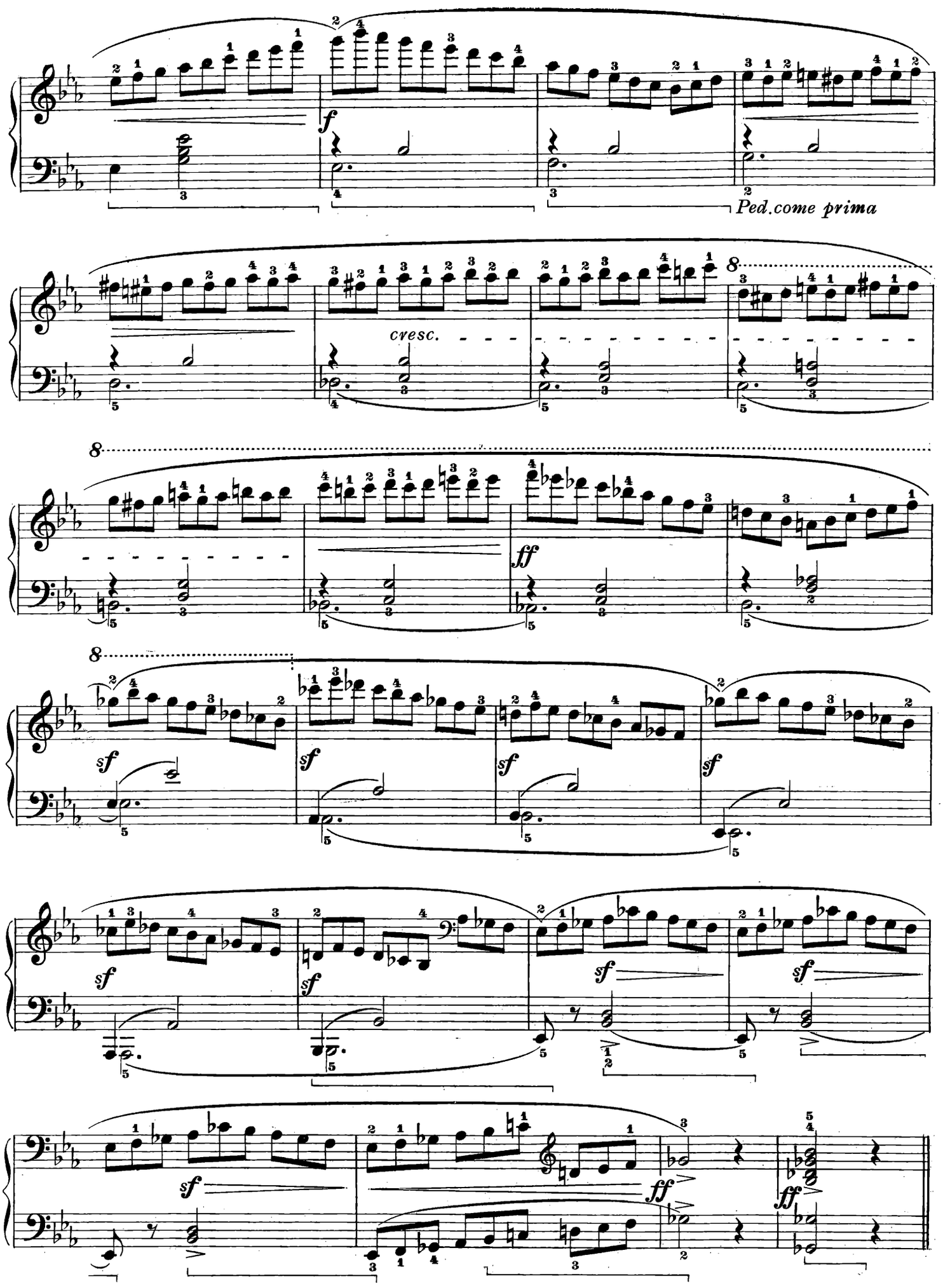
(a) Sempre molto misurato; non è un « tremolo »!

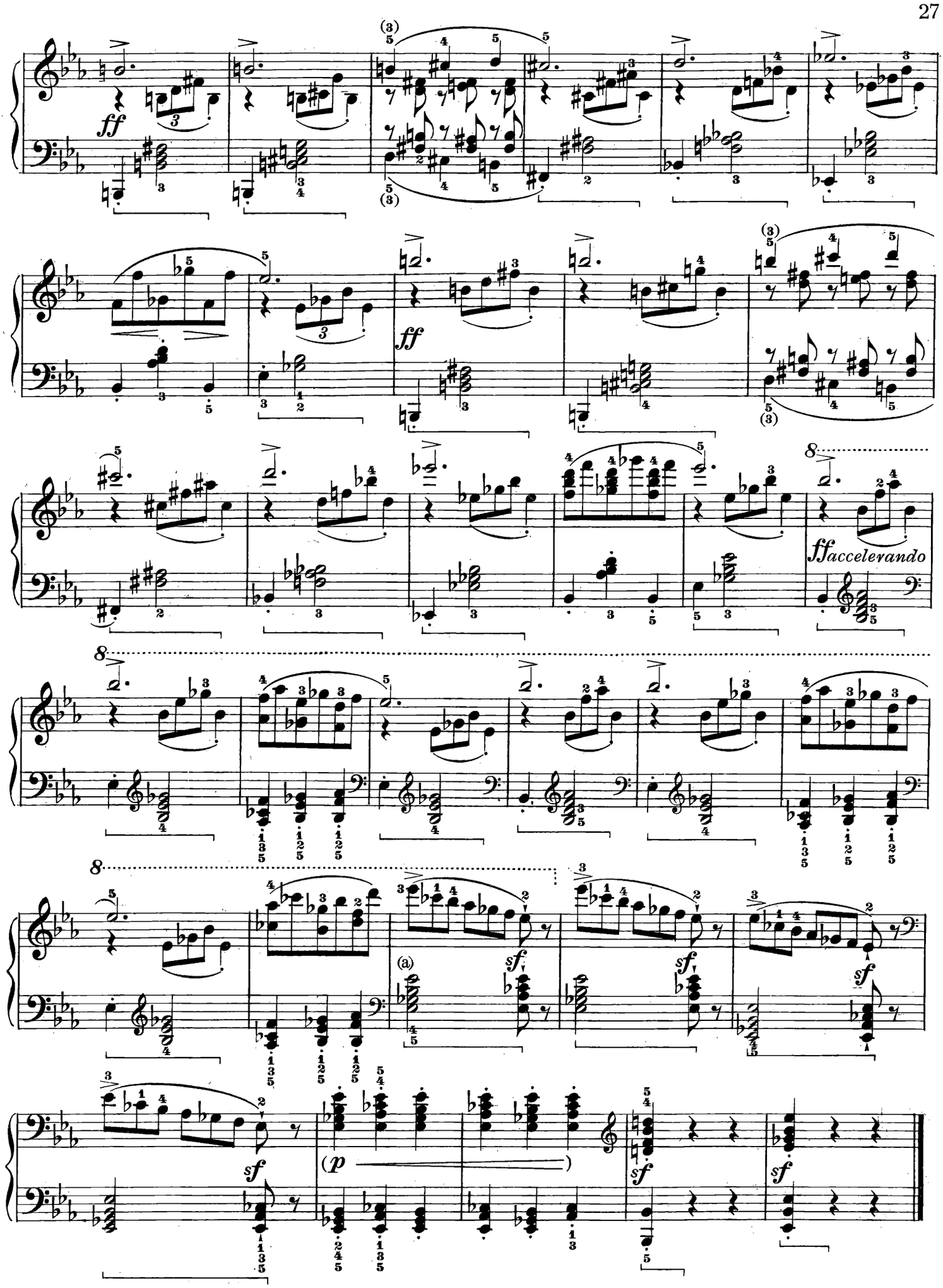
(a) *Toujours bien rythmé: ce n'est pas un « tremolo »!*

(a) Always strictly in time: it is not a « tremolo ».


f
pp
cresc.
dim.
f


cresc.
f
dim.
f molto
(ten.)
più p
p


f
Ped. come prima
cresc.
ff
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
ff
ff



(a) Sempre rigorosamente in tempo, sino alla fine.

(a) *Toujours rigoureusement en mesure jusqu'à la fin.*

(a) Always strictly in time till the end.

Op. 90 N. 3

Non sempre questo magnifico canto — una delle cose più belle che Schubert abbia scritto — viene reso secondo il suo vero significato; molti esecutori, infatti, interpretano l'indicazione *Andante* senza tener calcolo che il pezzo è *alla breve*, donde una eccessiva lentezza che altera lo spirito della composizione e ne disperde la fluente discorsività. Si tenga quindi presente che il pezzo va battuto in 2 e che l'indicazione *Andante* si riferisce appunto a tale suddivisione.

È noto, pure, che la versione originale di questo Improvviso è in sol bem. magg.: tonalità più morbida, più soffusa di poesia, quindi più adatta a esprimere il carattere della melodia. Tutte le edizioni lo riportano però in sol magg. e anche reputati interpreti così lo eseguono. Nella presente edizione si riproducono, invece, le due versioni e non occorre aggiungere che la seconda — malgrado la maggiore difficoltà — susciterà l'interessamento di quei pianisti che desiderano avvicinarsi all'opera di arte così come fu inizialmente concepita.

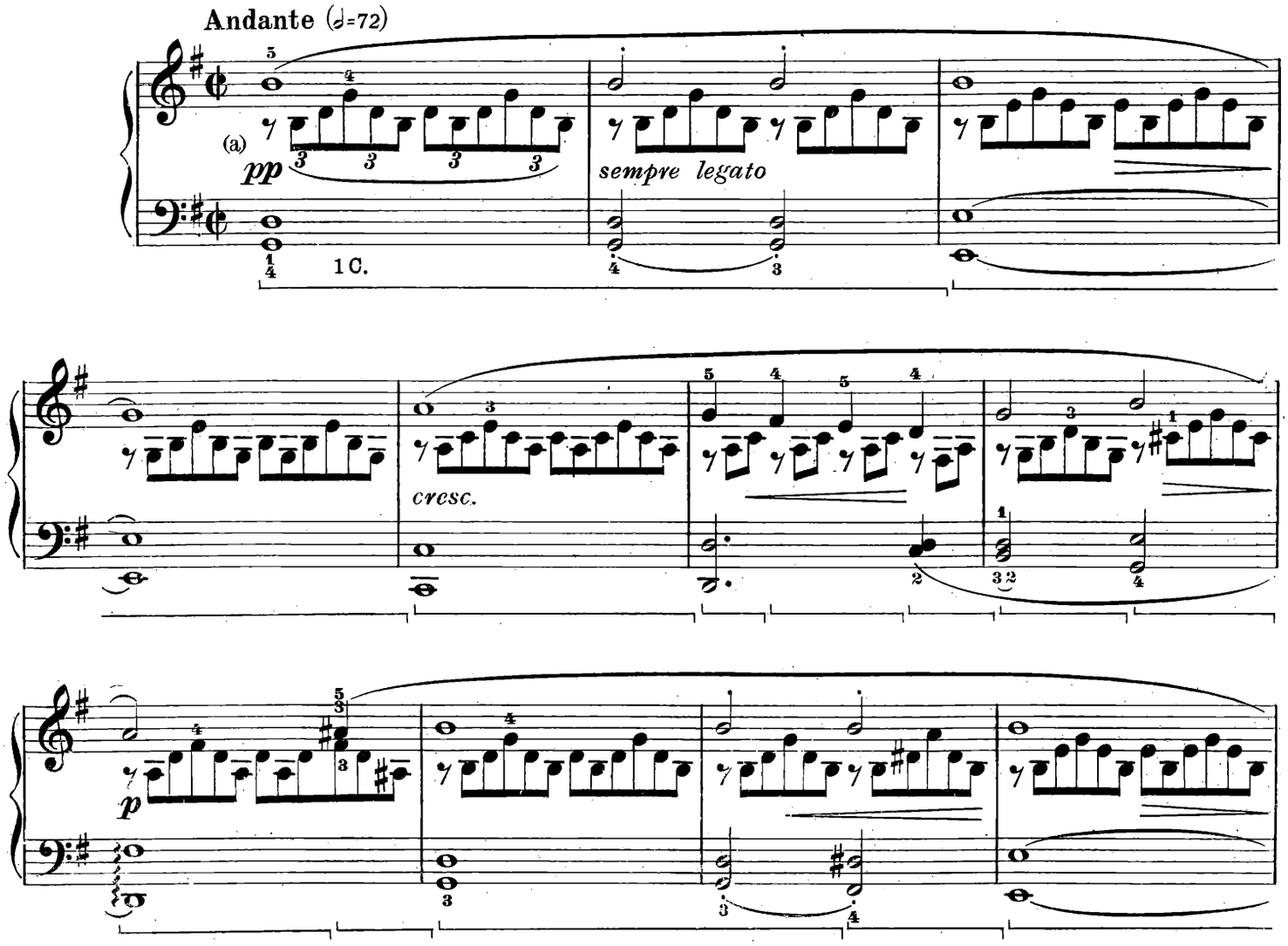
Ce chant merveilleux — une des plus belles pages de Schubert — n'est pas toujours interprété avec une parfaite compréhension de ce qu'il veut exprimer. En effet beaucoup d'executants suivent l'indication Andante *sans tenir compte du fait que le mouvement est « alla breve »; d'où une lenteur excessive qui dénature l'esprit de la composition et détruit la fluidité du discours musical. Il ne faut donc pas oublier que la mesure doit être considérée à deux temps (une blanche par temps) et que le mouvement* Andante *est en rapport à la subdivision de la mesure.*

Il est notoire, aussi, que la version originelle de cet Impromptu est en sol bémol majeur: tonalité plus douce et poétique, et partant, plus apte à exprimer le caractère de la mélodie. Cependant toutes les éditions le portent en sol majeur, et c'est dans cette tonalité qu'il est exécuté par les musiciens les plus réputés.

La présente édition porte les deux versions. Il va sans dire que la seconde version, malgré les difficultés qu'elle présente, éveillera l'intérêt des pianistes qui désirent s'approcher de l'oeuvre d'art telle qu'elle a été conçue originairement.

The execution does not always render the real meaning of this wonderful melody — one of the most beautiful things Schubert has composed. — Many executants indeed, interpret the mark « Andante » without taking into account that the piece is written « alla breve » and they play it so slowly that the spirit of the composition is altered and its flowing melody gets lost. Therefore bear in mind that the time beat of this piece should be in two and that the mark « Andante » referes precisely to this subdivision.

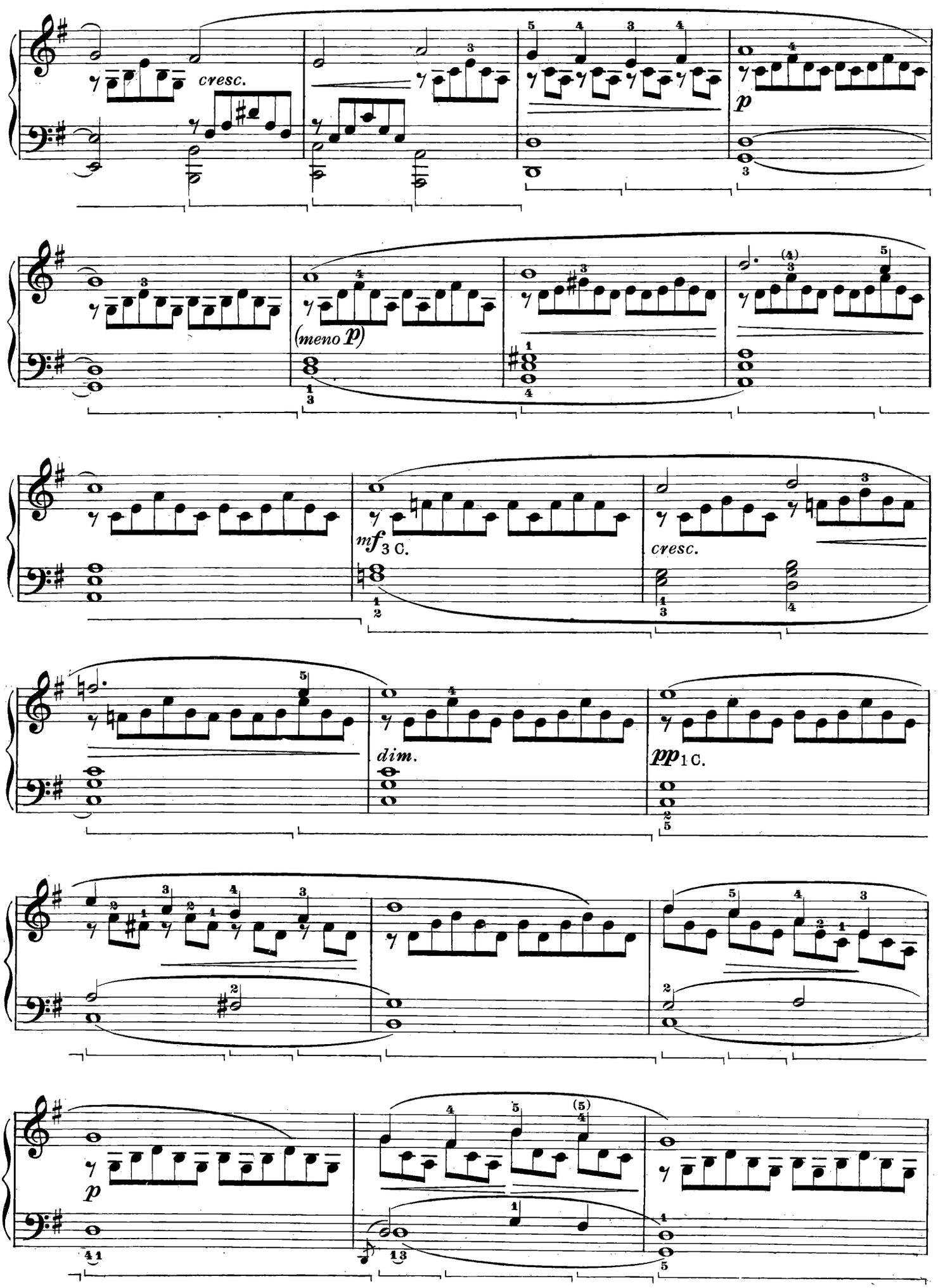
The original version of this Impromptu, as is known, is in G flat major — a mellower more poetic tonality and therefore better suited to express the character of the melody. But all the editions have it in G major and also well known executants play it in this tonality. In this edition however both versions are given, and it is needless to add that the second — in spite of its difficulty — will rouse the interest of those pianists who wish to execute a work of art as the musician first conceived it.

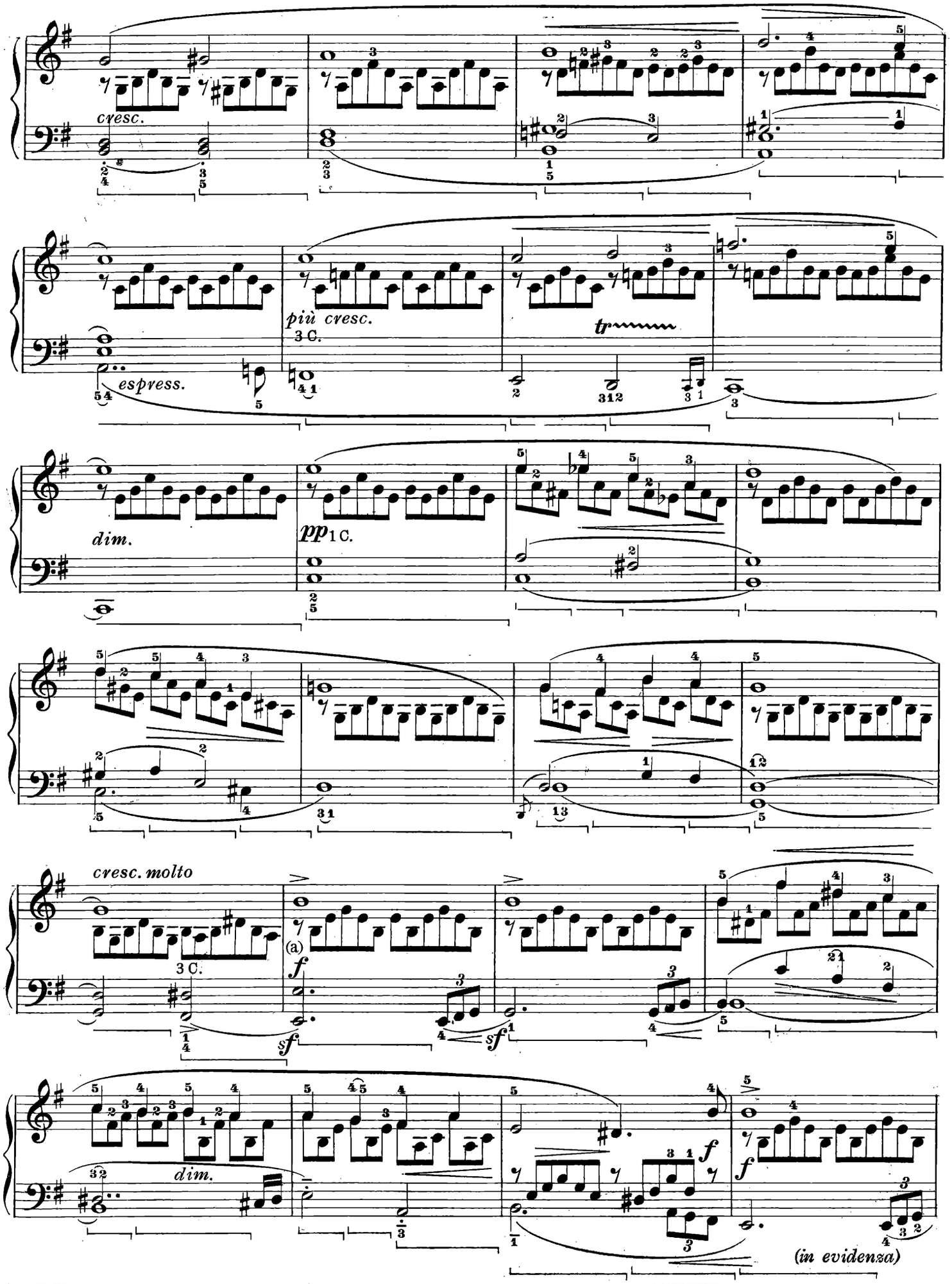


(a) I bassi sempre morbidi e tenuti; gli arpeggi, oltre che legatissimi, siano sempre subordinati al canto, ma non « assenti »; essi contribuiscono, col loro fluttuare, a creare quell'atmosfera calma e serena che avvolge la meravigliosa melodia.

(a) *Les basses toujours souples et bien tenues; les arpèges non seulement très liés, mat toujours subordonnés au chant; jamais « absents ». Leur fluctuation aide à créer la atmosphère de calme sérénité qui entoure cette merveilleuse mélodie.*

(a) The bass always soft and held; the arpeggios, besides being slurred, should always be softer than the melody, but not « absent »; their vibration will contribute to create that calm serene atmosphere that envelops this wonderful melody.

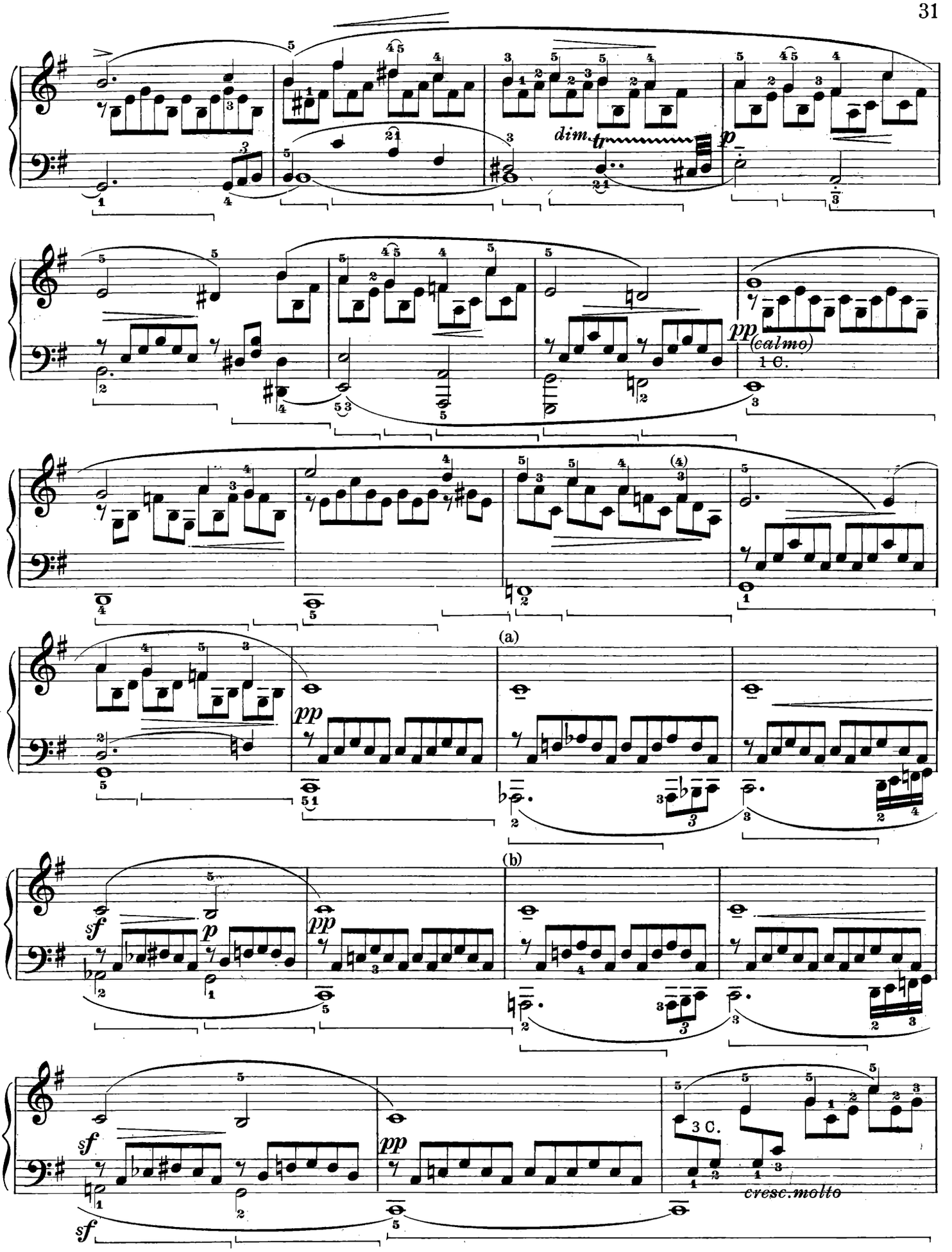

cresc.
p
(meno p)
mf 3 C.
cresc.
dim.
pp 1 C.
p



(a) Anche i bassi molto espressivi; si dia all'insieme un'espressione un po' agitata.

(a) *Les basses aussi très expressives; donner à l'ensemble une sensation d'inquiétude.*

(a) The bass also very expressive: the whole piece should be given a slightly agitated expression.



(a) In evidenza i bassi; il *do* della parte superiore ben tenuto; si pensi al timbro del clarinetto.

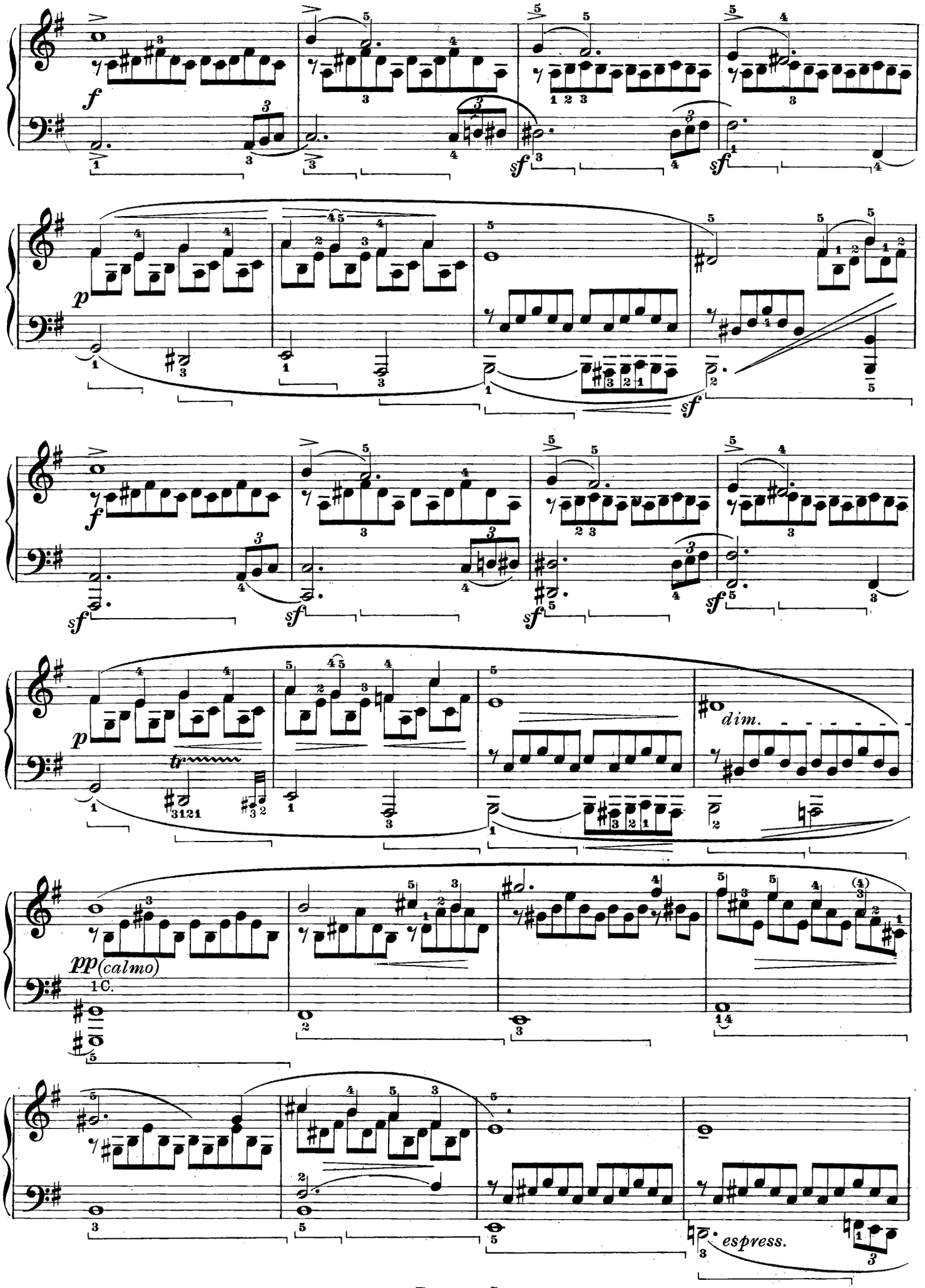
(b) L'esecutore intelligente saprà trovare, pure nella gradazione *PP*, un colore diverso per differenziare il passaggio dal modo minore al modo maggiore di questo episodio.

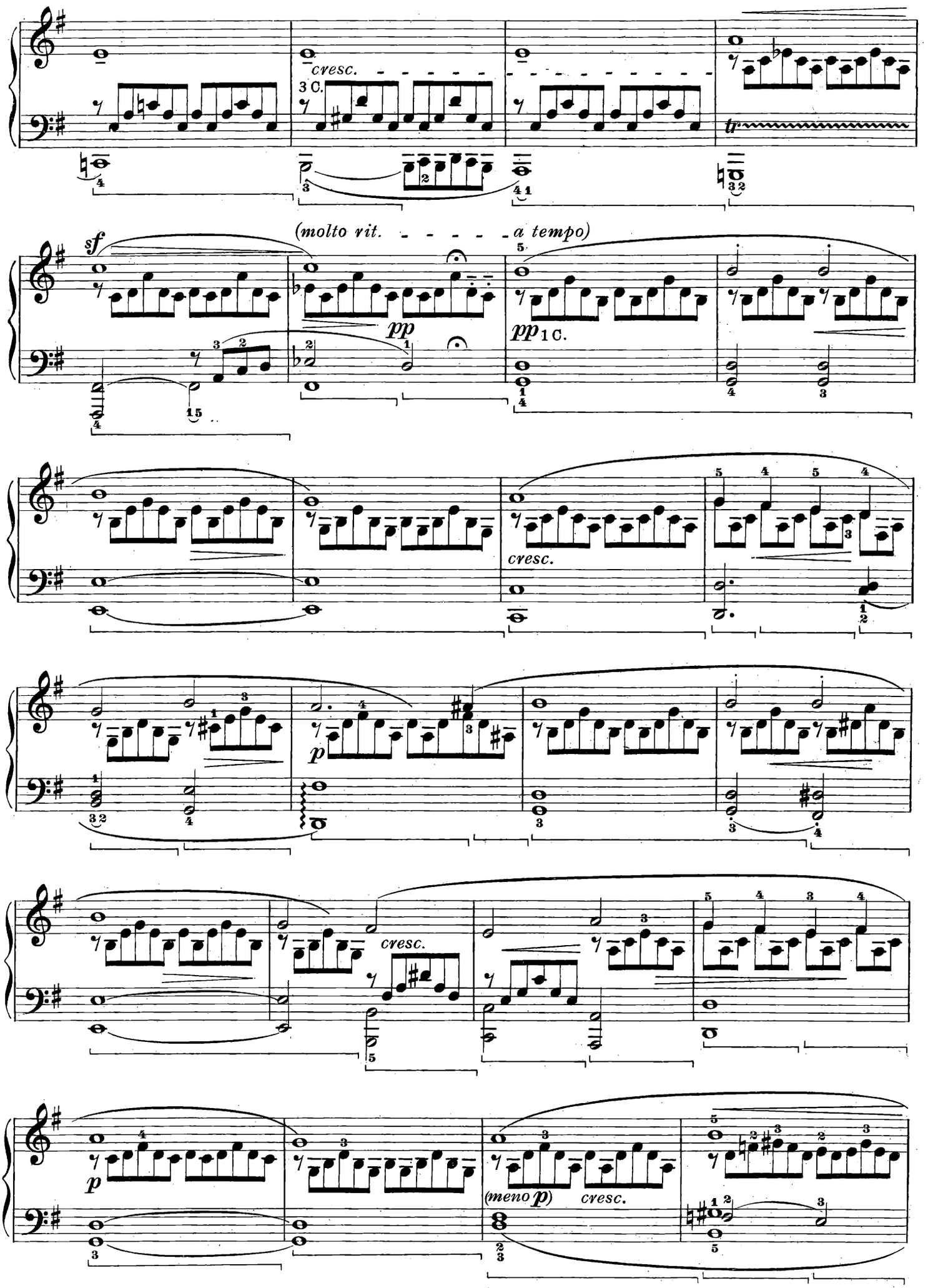
(a) *En relief les basses; bien tenu le* Ut *de la partie supérieure; songer au timbre de la clarinette.*

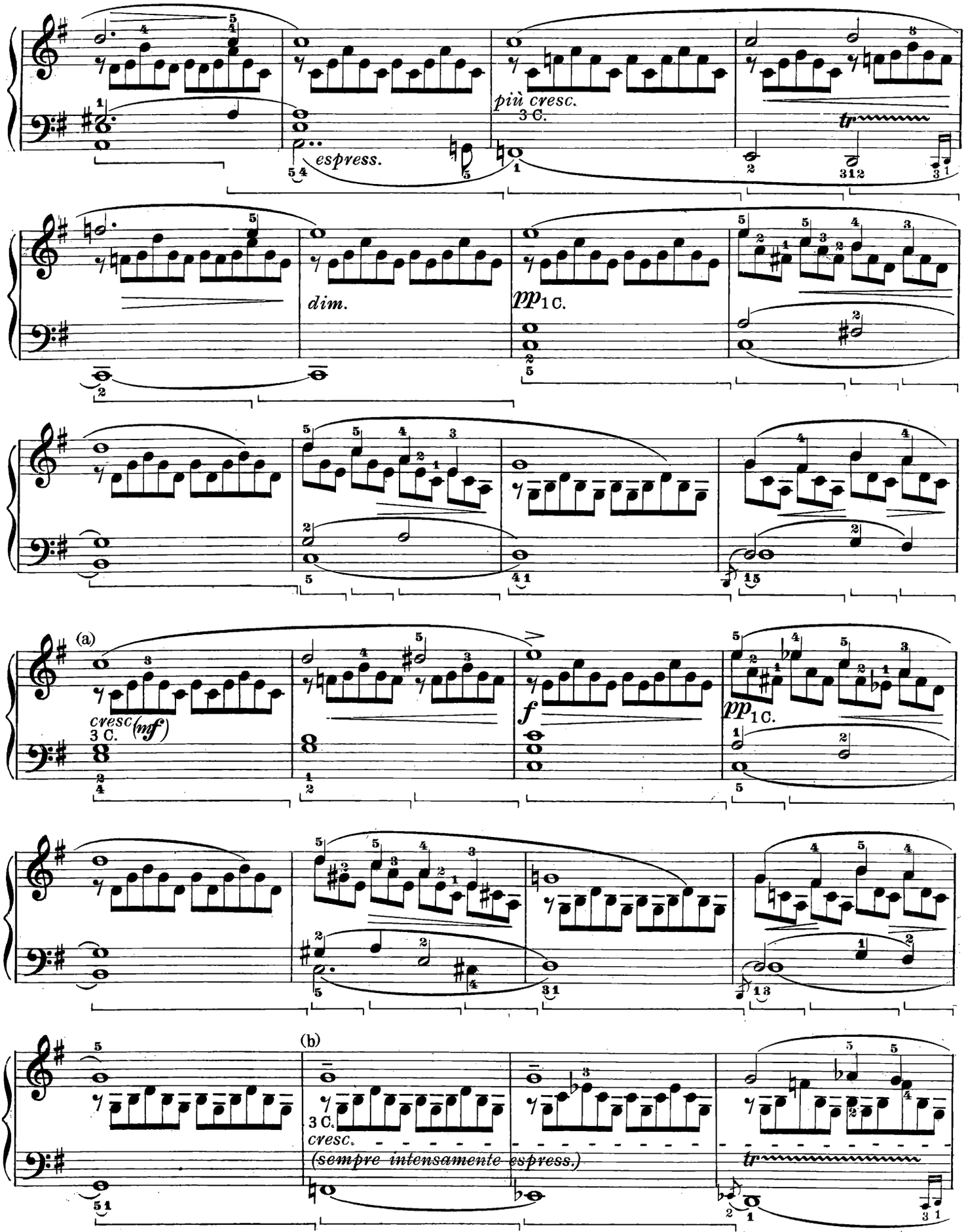
(b) *Le pianiste intelligent saura trouver, même dans la gradation du* PP, *encore une nuance pour différencier le passage du mode mineur au mode majeur de cet épisode.*

(a) Bring into relief the bass: the C in the higher part should be well held: think of the tone of a clarinet.

(b) An intelligent executant will be able to find, even in the pianissimo, a different colour to differentiate the passage from a minor to a major tonality in this episode.


f
sf
p
dim.
pp(calmo)
1C.
espress.


cresc.
3 C.
tr
(molto vit. - - - - - a tempo)
sf
pp
pp 1 C.
cresc.
p
cresc.
p
(meno p)
cresc.



(a) Si noti e si metta in evidenza questa bellissima ripresa ascensionale della melodia.

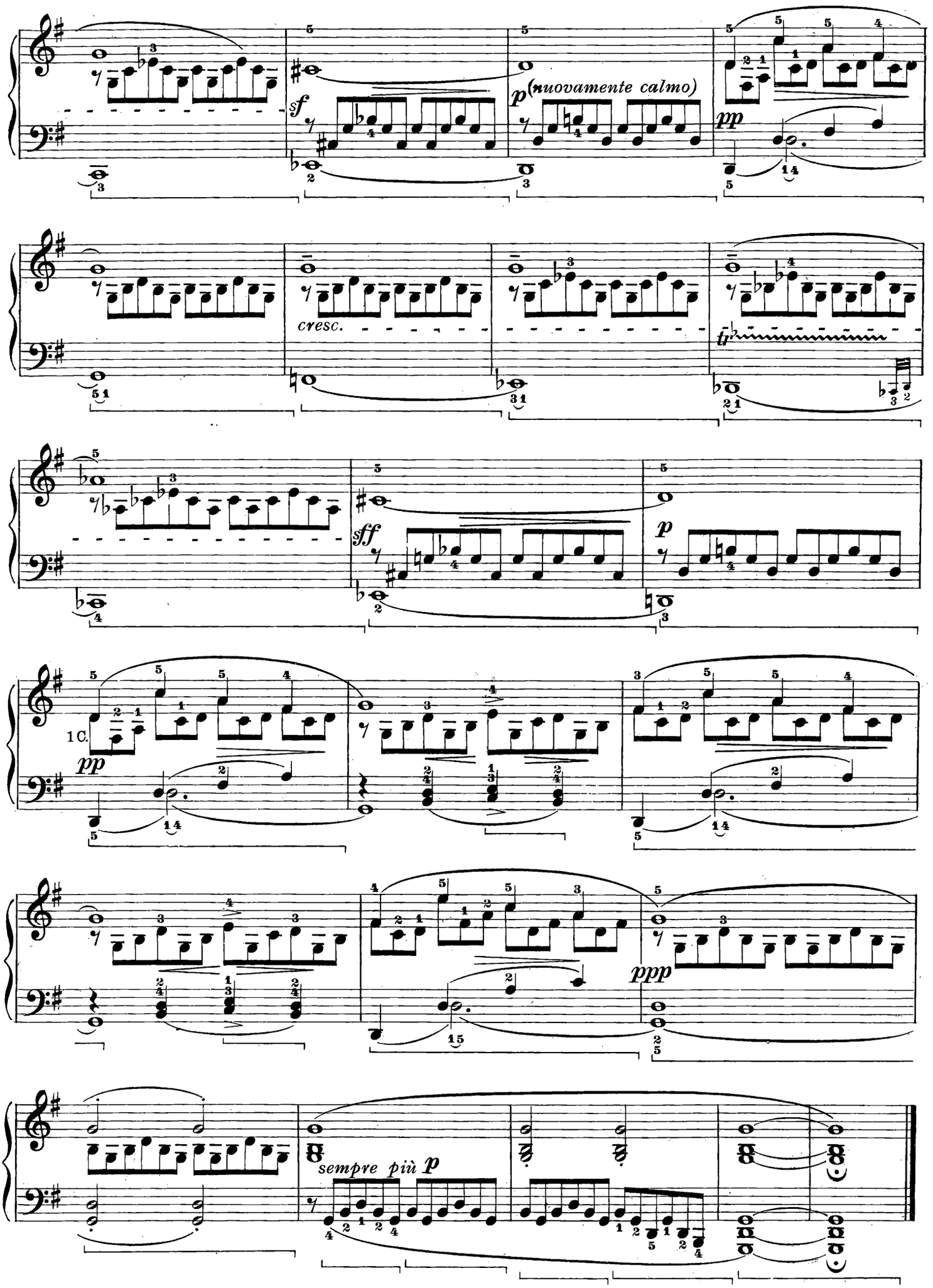
(b) La drammaticità di questa battuta è troppo evidente per essere sottolineata; anche il basso ha una sua linea espressiva; si badi che il trillo va iniziato con la nota superiore. Il trillo successivo, invece, si inizia con la nota reale (*re bem.*).

(a) *Noter et mettre en relief cette belle reprise ascensionelle de la mélodie.*

(b) *Le sens dramatique de cette mesure est tellement évident, qu'il est superflu de le souligner. La basse aussi suit une propre ligne expressive. On commencera le trille par la note supérieure; le trille successif, au contraire, débutera sur la note réelle* (re b).

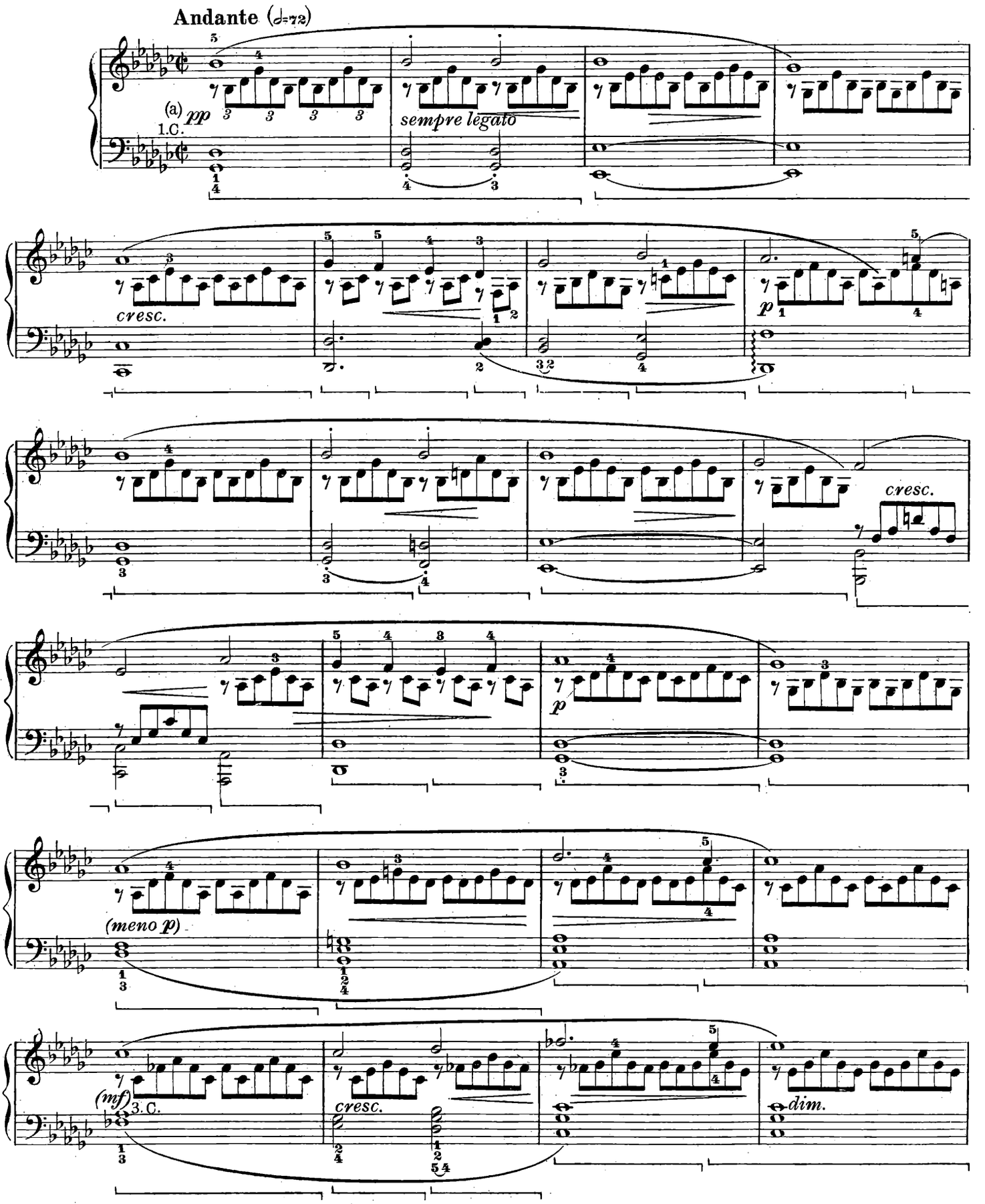
(a) Remark and bring into relief this beautiful ascending repetition of the melody.

(b) The dramatic quality of this bar is too obvious to be stressed: the bass also has an expressive line of its own: care should be taken to begin the trill on the higher note. The next trill, however, should begin on the real note (Db).


sf
p (nuovamente calmo)
pp
cresc.
tr
sff
p
1 C.
pp
ppp
sempre più p

Op. 90 N. 3

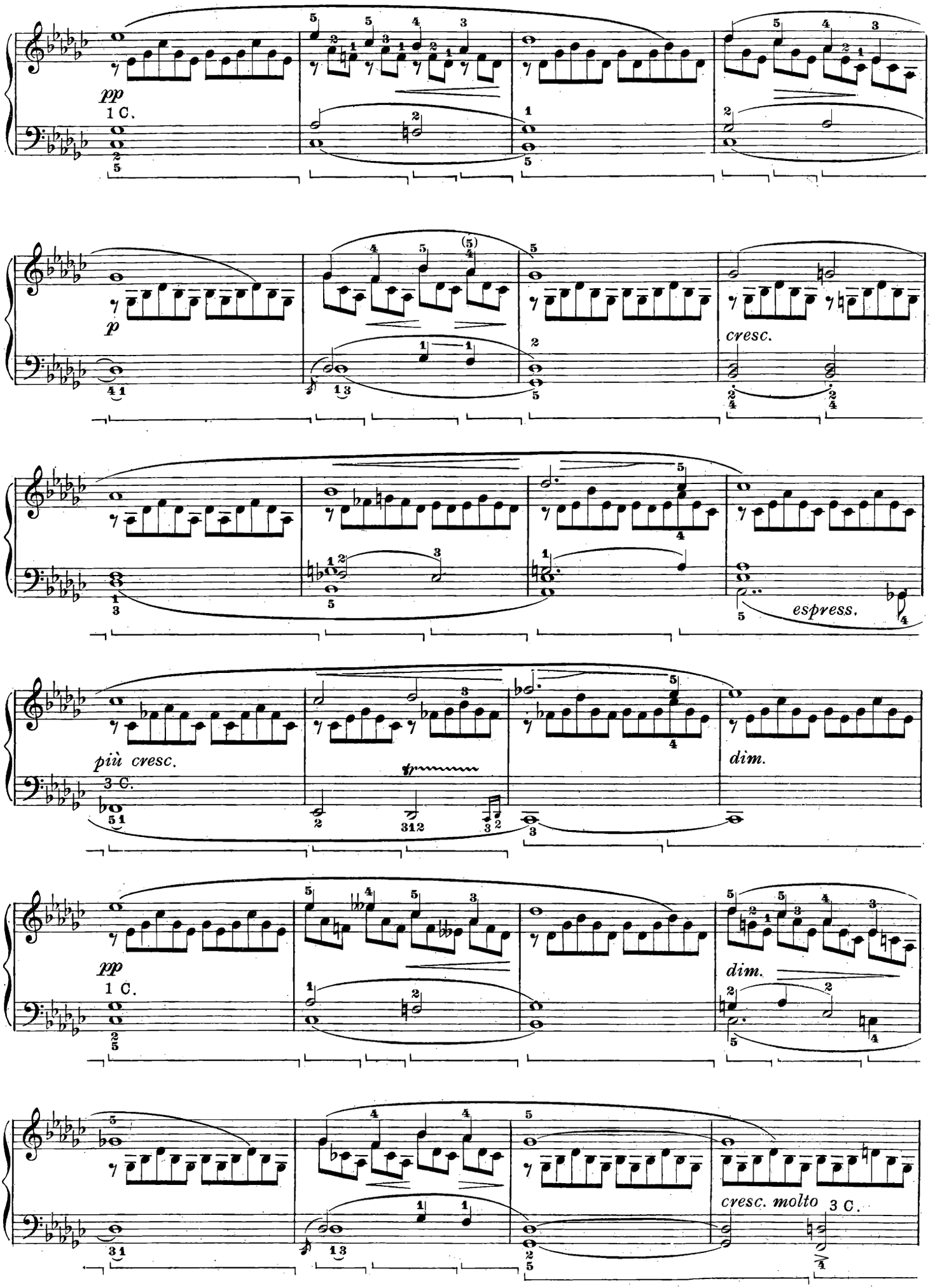
TONALITÀ ORIGINALE *TONALITÉ ORIGINELLE* ORIGINAL TONALETY

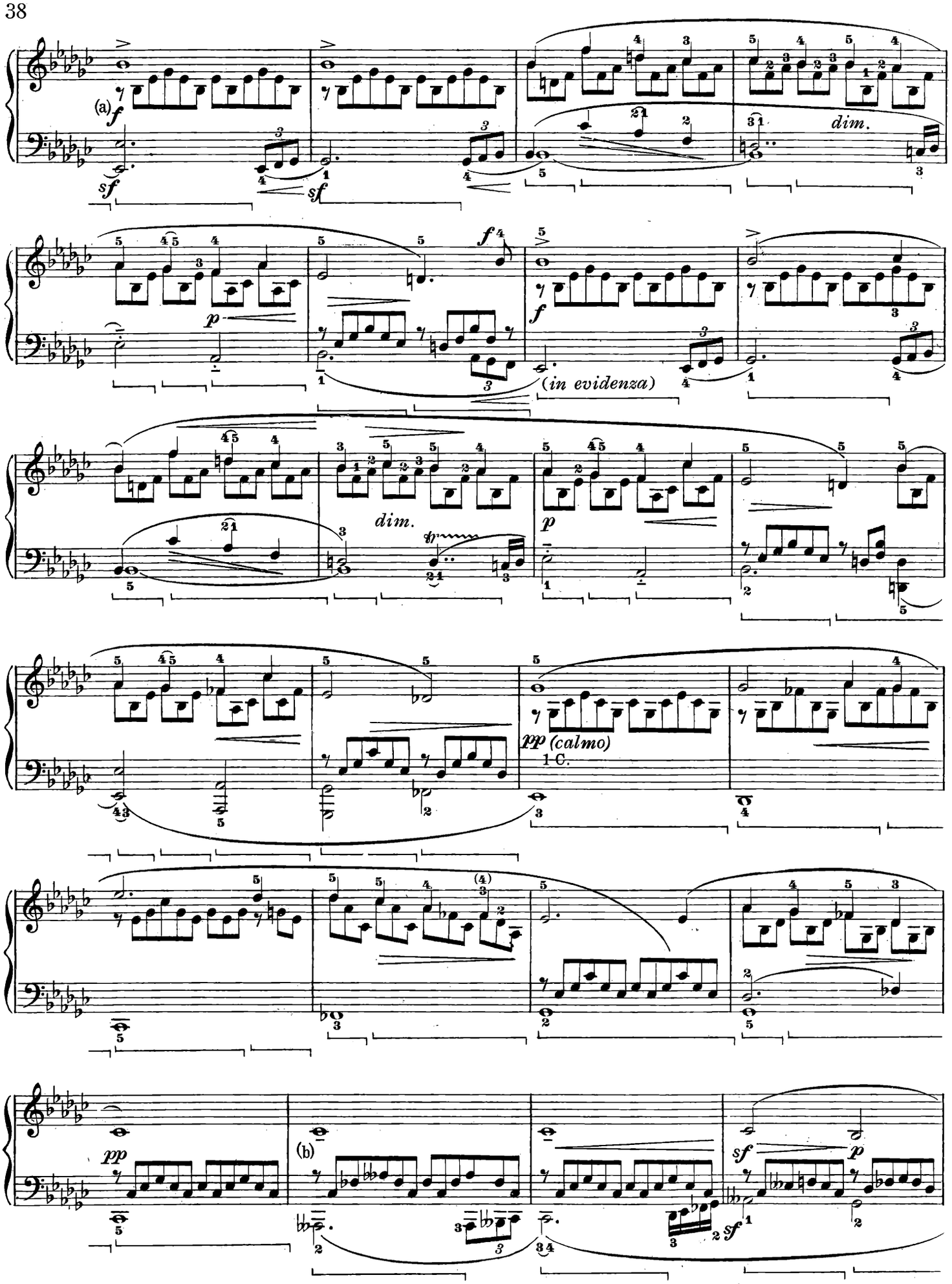


(a) I bassi sempre morbidi e tenuti; gli arpeggi, oltre che legatissimi, siano sempre subordinati al canto, ma non « assenti »; essi contribuiscono, col loro fluttuare, a creare quell'atmosfera calma e serena che avvolge la meravigliosa melodia.

(a) *Les basses toujours souples et bien tenues; les arpèges non seulement très liés, mais toujours subordonnés au chant: jamais « absents ». Leur fluctuation aide à créer la atmosphère de calme sérénité qui entoure cette merveilleuse mélodie.*

(a) The bass always soft and held; the arpeggios, besides being slurred, should always be softer than the melody, but not « absent »; their vibration will contribute to create that calm serene atmosphere that envelops this wonderful melody.


pp
1 C.
p
cresc.
espress.
più cresc.
3 C.
dim.
pp
1 C.
dim.
cresc. molto
3 C.



(a) Anche i bassi molto espressivi; si dia all'insieme un'espressione un po' agitata.

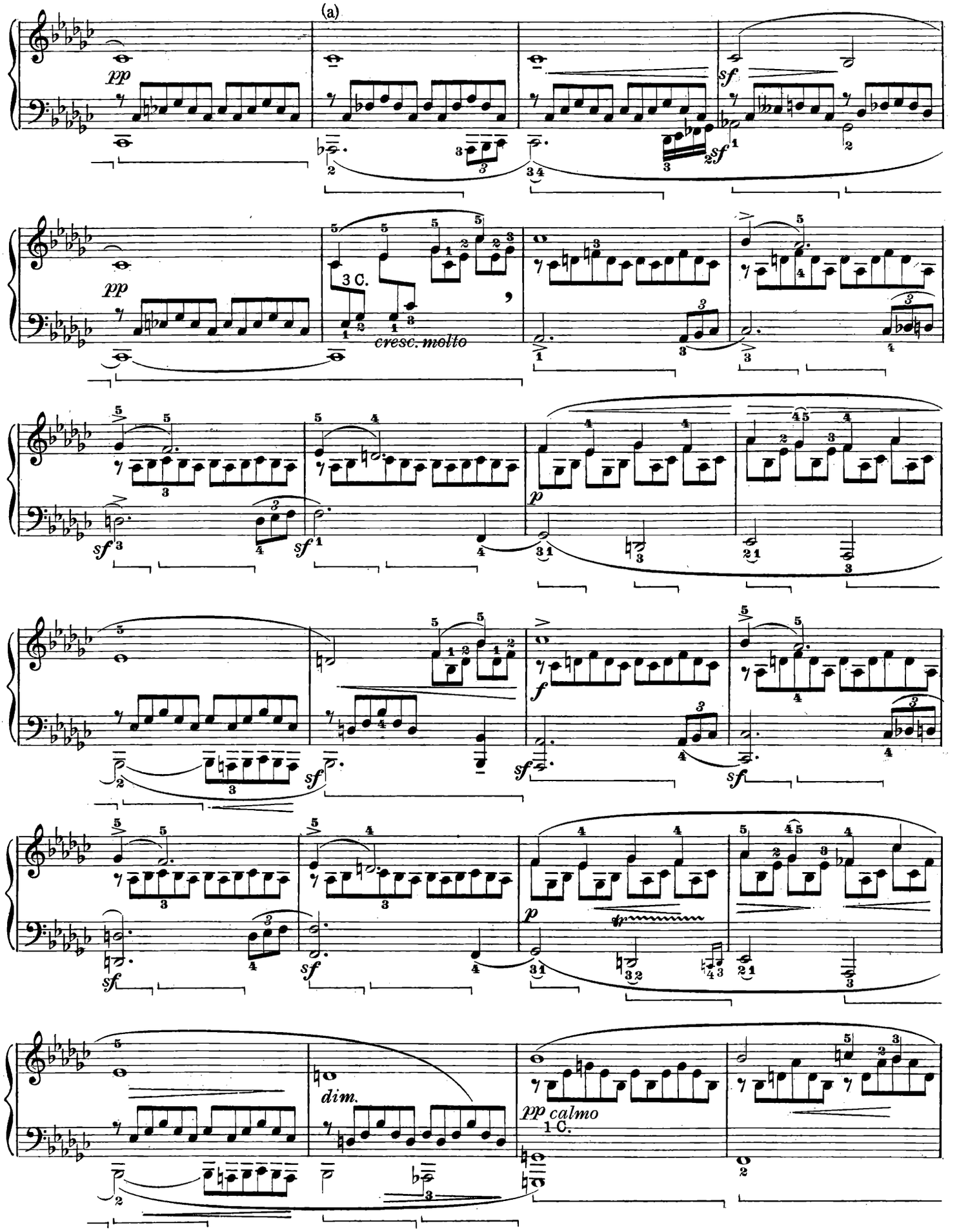
(b) In evidenza i bassi; il *do* della parte superiore ben tenuto; si pensi al timbro del clarinetto.

(a) *Les basses aussi très expressives; donner à l'ensemble une sensation d'inquiétude.*

(b) *En relief les basses; bien tenu le* Ut *de la partie supérieure; songer au timbre de la clarinette.*

(a) The bass also very expressive: the whole piece should be given a lightly agitated expression.

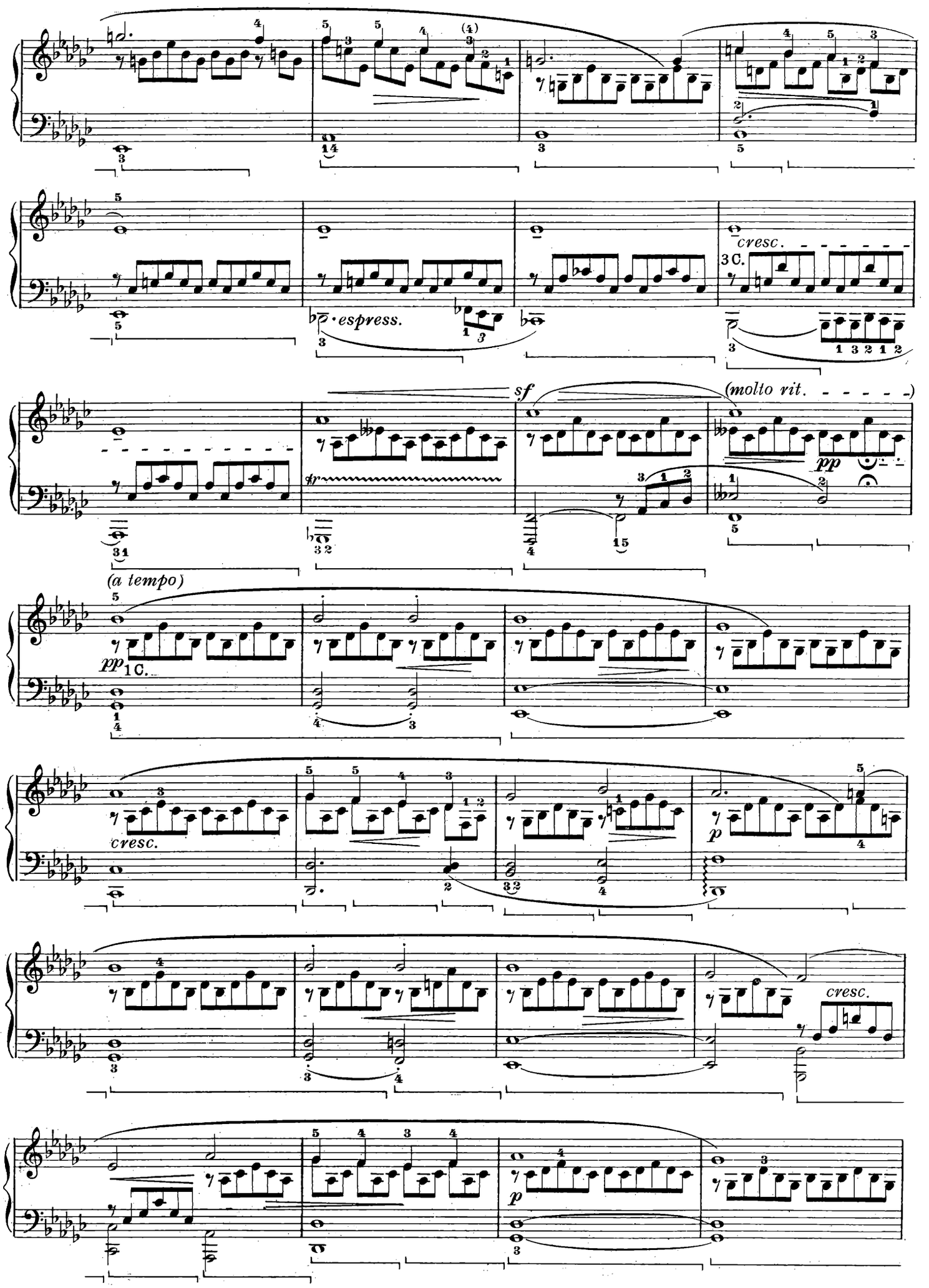
(b) Bring into relief the bass: the C in the higher part should be well held: think o' the tone of a clarinet.

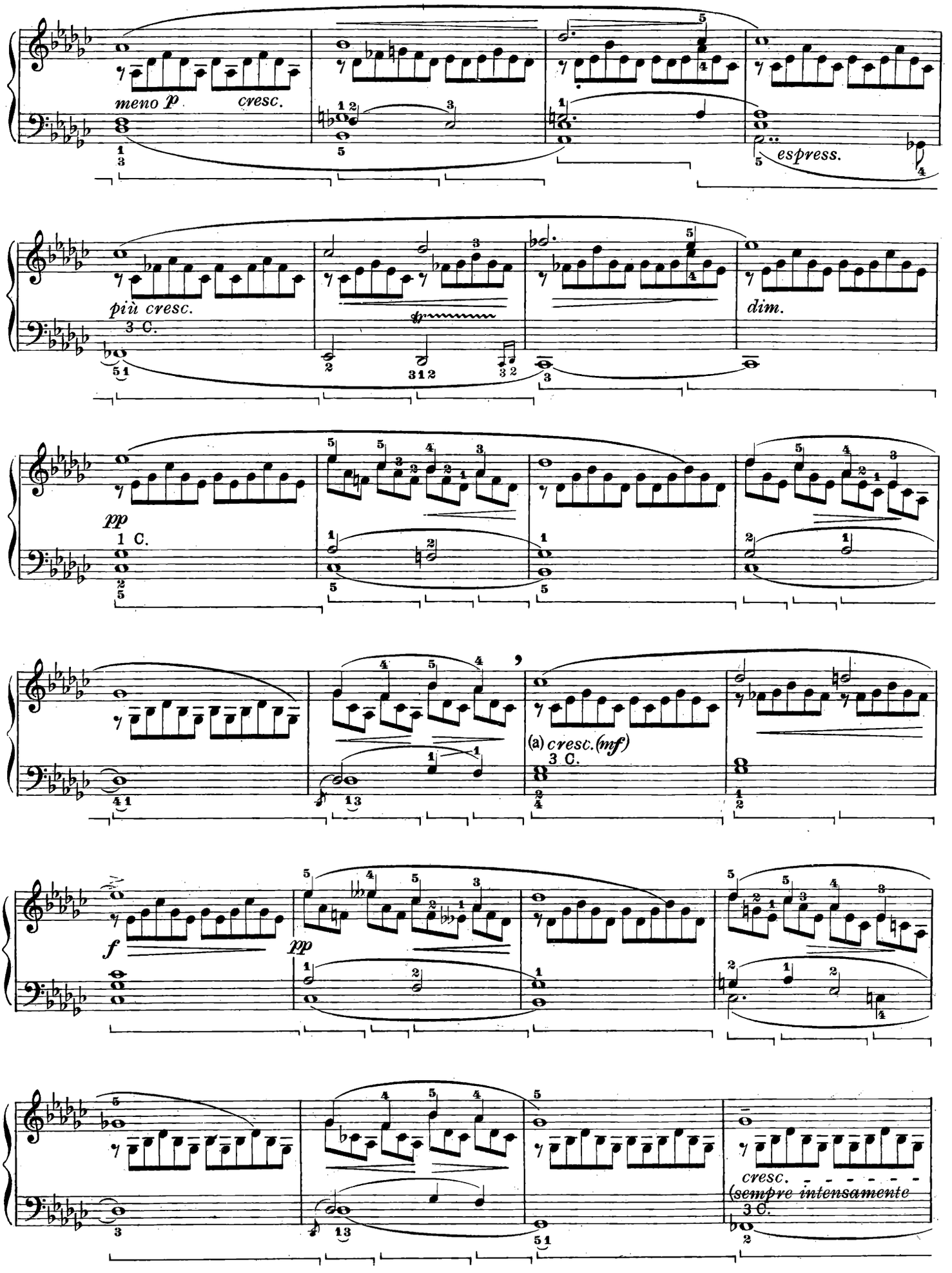


(a) L'esecutore intelligente saprà trovare, pure nella gradazione *PP*, un colore diverso per differenziare il passaggio dal modo minore al modo maggiore di questo episodio.

(a) *Le pianiste intelligent saura trouver, même dans la gradation du* PP, *encore une nuance pour différencier le passage du mode mineur au mode majeur de cet épisode.*

(a) An intelligent executant will be able to find, even in the pianissimo, a different colour to differentiate the passage from a minor to a major tonality in this episode

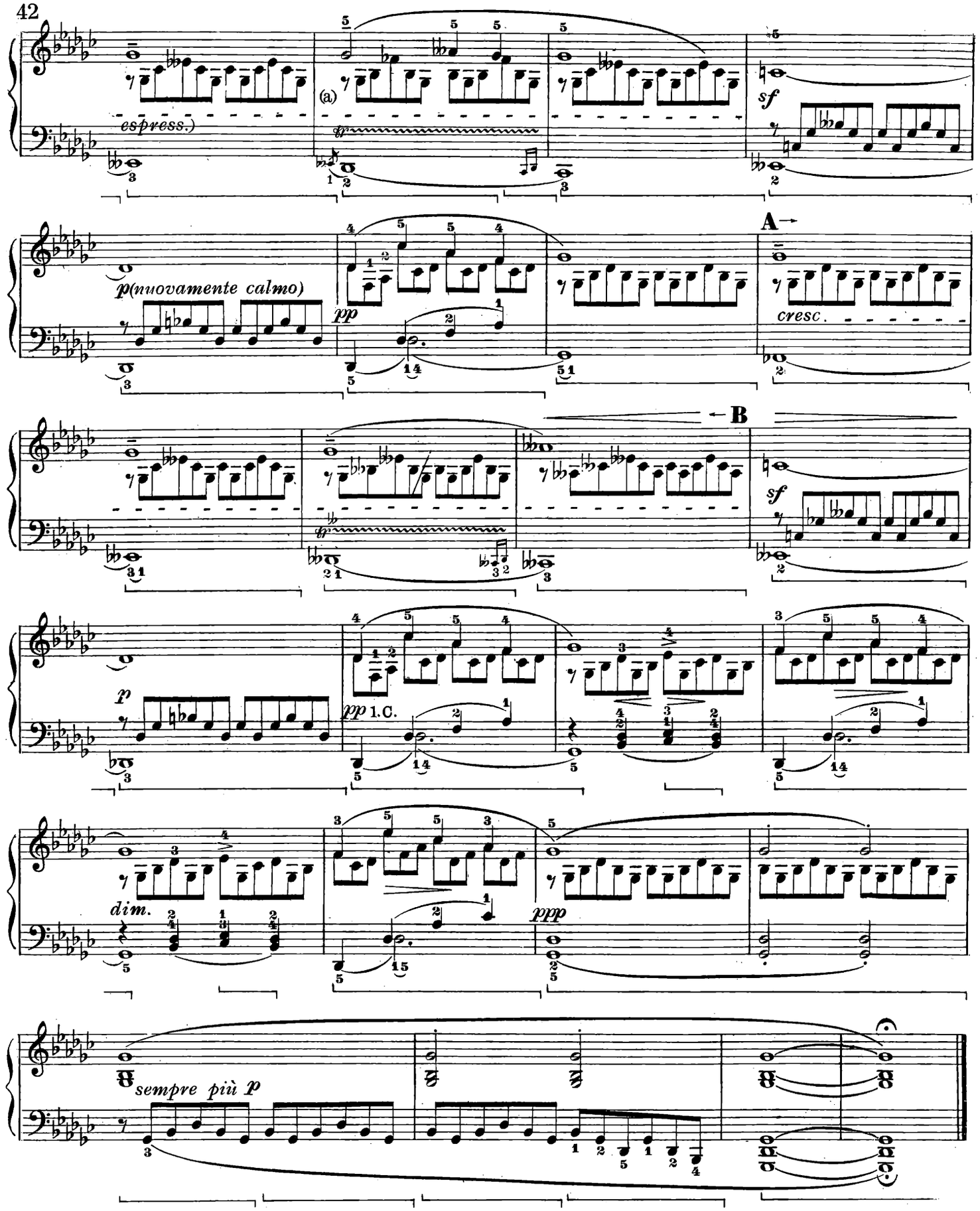

espress.
cresc.
3 C.
sf
(molto rit.
pp
(a tempo)
pp 1 C.
cresc.
p
cresc.
p



(a) Si noti e si metta in evidenza questa bellissima ripresa ascensionale della melodia.

(a) *Noter et mettre en relief cette belle reprise ascensionelle de la mélodie.*

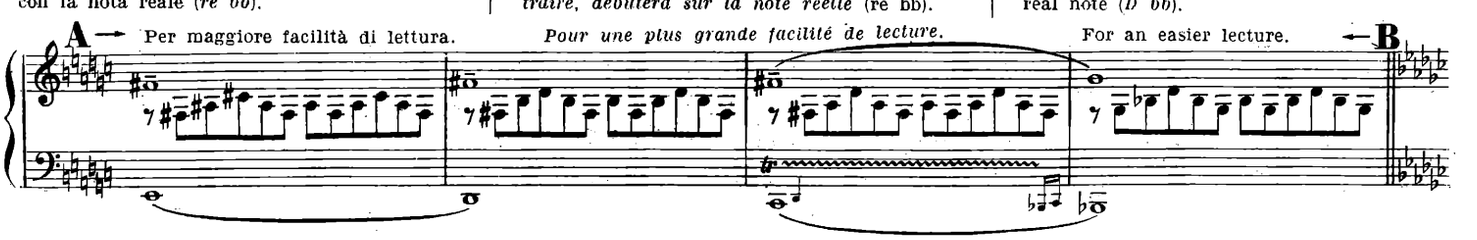
(a) Remark and bring into relief this beautiful ascending repetition of the melody.



(a) La drammaticità di questa battuta è troppo evidente per essere sottolineata; anche il basso ha una sua linea espressiva; si badi che il trillo va iniziato con la nota superiore. Il trillo successivo, invece, si inizia con la nota reale (*re bb*).

(a) *Le sens dramatique de cette mesure est tellement évident, qu'il est superflu de le souligner. La basse aussi suit une propre ligne expressive. On commencera le trille par la note supérieure; le trille successif, au contraire, débutera sur la note réelle* (re bb).

(a) The dramatic quality of this bar is too obvious to be stressed: the bass also has an expressive line of its own; care should be taken to begin the trill on the higher note. The next trill, however, should begin on the real note (*D bb*).



Op. 90 N. 4

Questo Improvviso, come il 2° dell'op. 142, ha la classica forma del *lied* semplice (A.B.A.).

La prima parte si compone di due elementi tematici, di cui quello iniziale — quasi un arabesco — servirà poi ad accompagnare, con i suoi frammenti, il secondo, prettamente melodico. La parte centrale, in do ♯ min., è invece costituita da un canto tipicamente schubertiano, che si sviluppa con larghezza. Magnifica la ripresa in do ♯ magg., in cui il tema acquista una dolcezza estrema. Si badi, tuttavia, a non rendere questa pagina di intensa passionalità con enfasi teatrale.

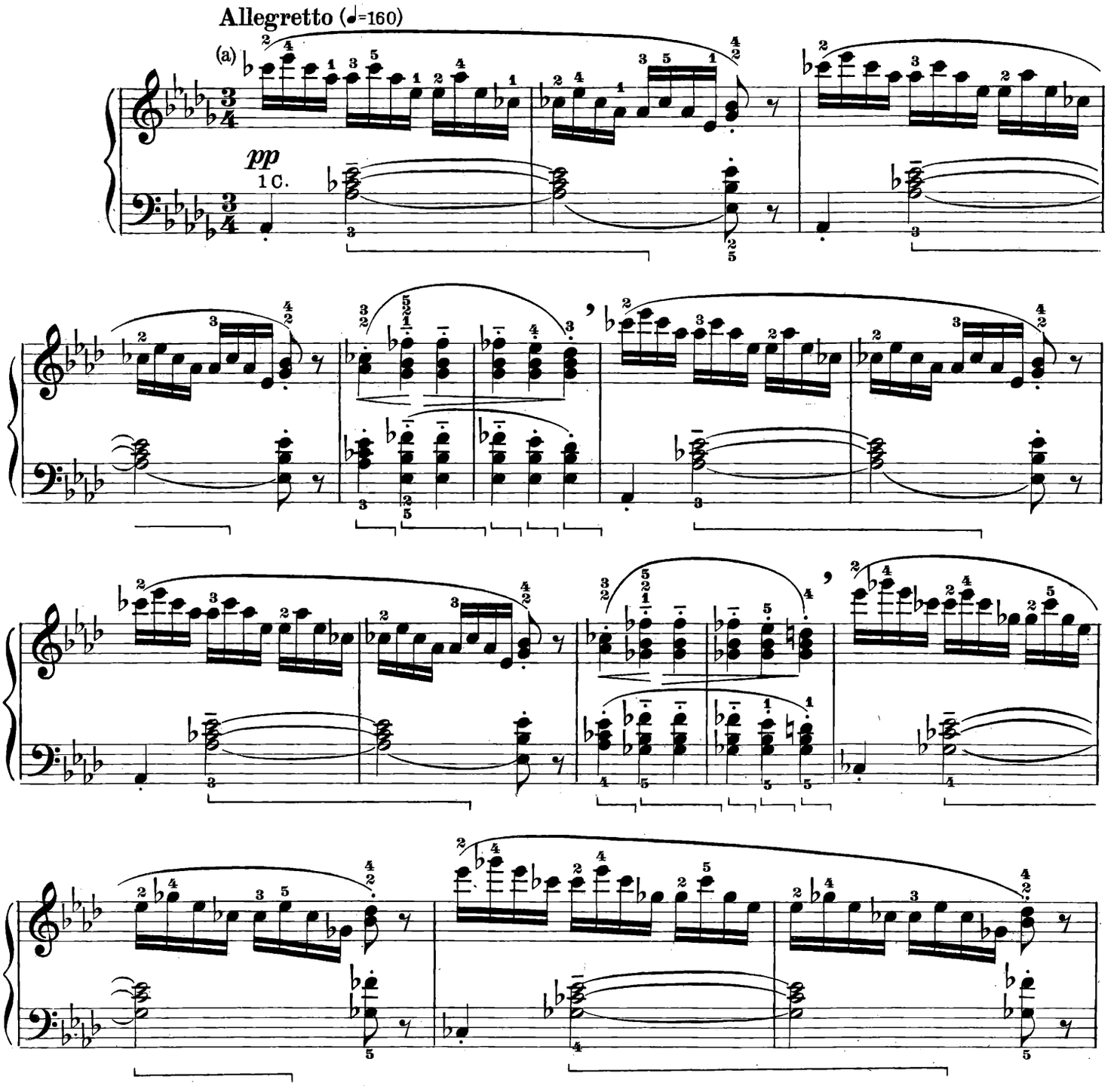
Cet Impromptu, ainsi que le deuxième de l'Op. 142, a la forme classique du lied *simple (A.B.A.).*

La première partie se compose de deux éléments thématiques, dont le premier — presque une arabesque — accompagnera plus tard, avec ses fragments, le second, purement mélodique.

La partie centrale, en ut ♯ mineur, *est constituée par un chant — typique de Schubert — qui se développe avec ampleur. Admirable la reprise en* ut ♯ majeur, *où le thème acquiert une extrême douceur. Prendre garde, toutefois, à ne pas rendre théâtralement emphatique cette page si intensément passionnée.*

—This Impromptu as well as N. 2 of op. 142, has the classical form of a simple *lied* (A.B.A.).

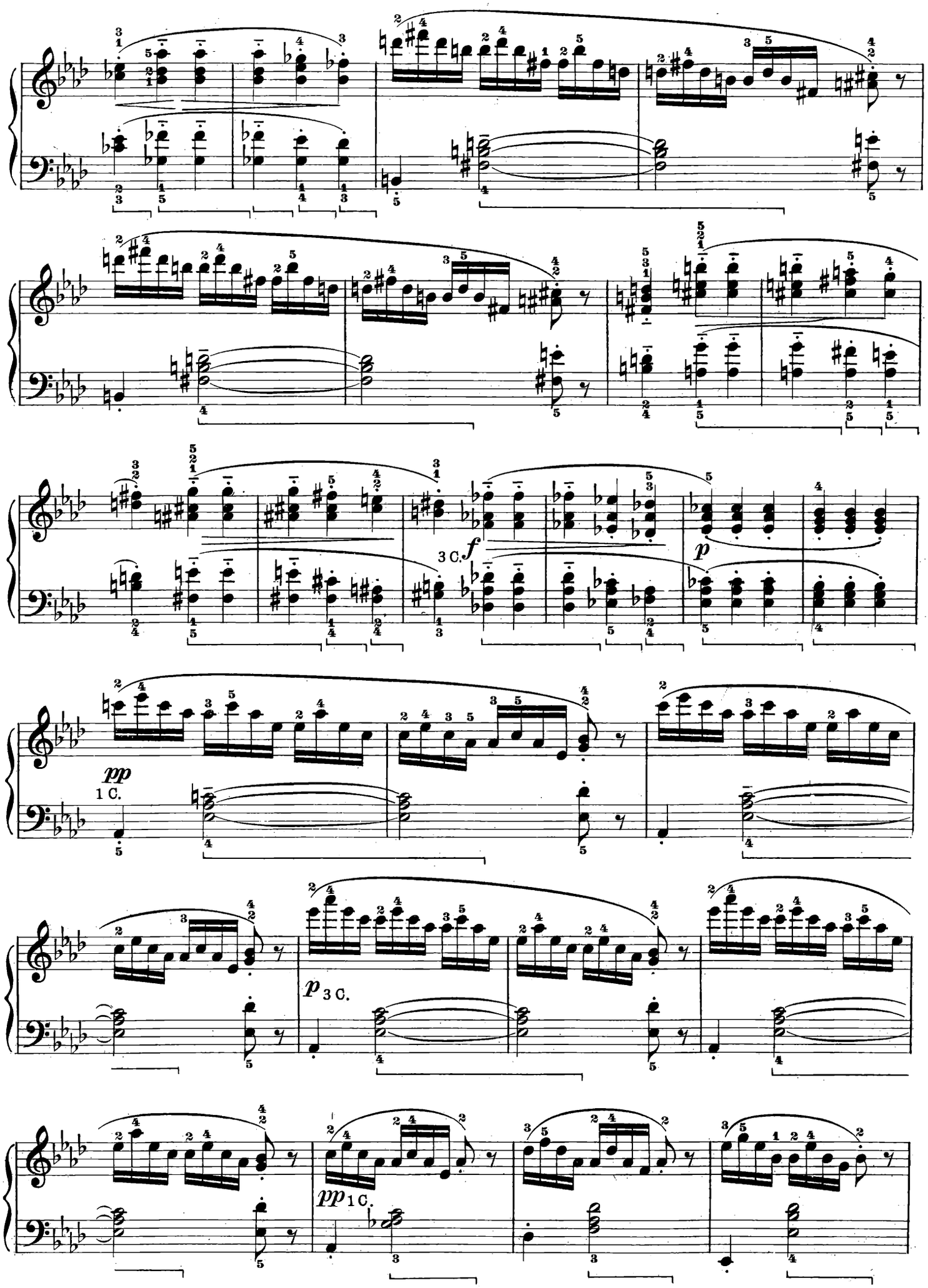
The first part is composed of two thematic features, the initial one — almost an arabesque — being used later on, with its fragments, as an accompaniment to the first that is distinctly melodious. The central part in C ♯ minor, consists however in a typically Schubertian melody, broadly developed. The repetition in C ♯ major in which the theme acquires extreme delicacy, is very beautiful. Care however should be taken not to play this page so intensely passionate, with theatrical emphasis.

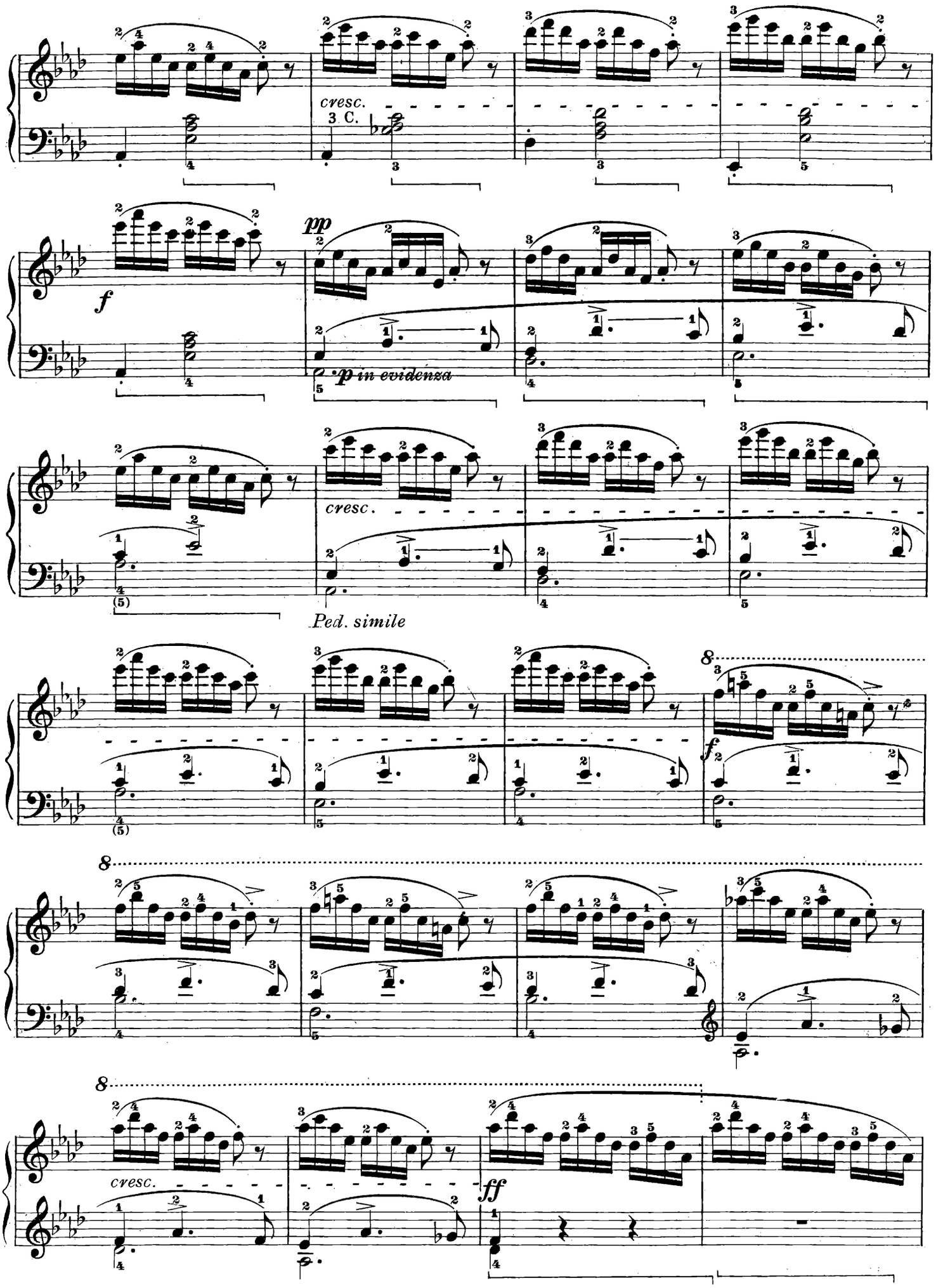


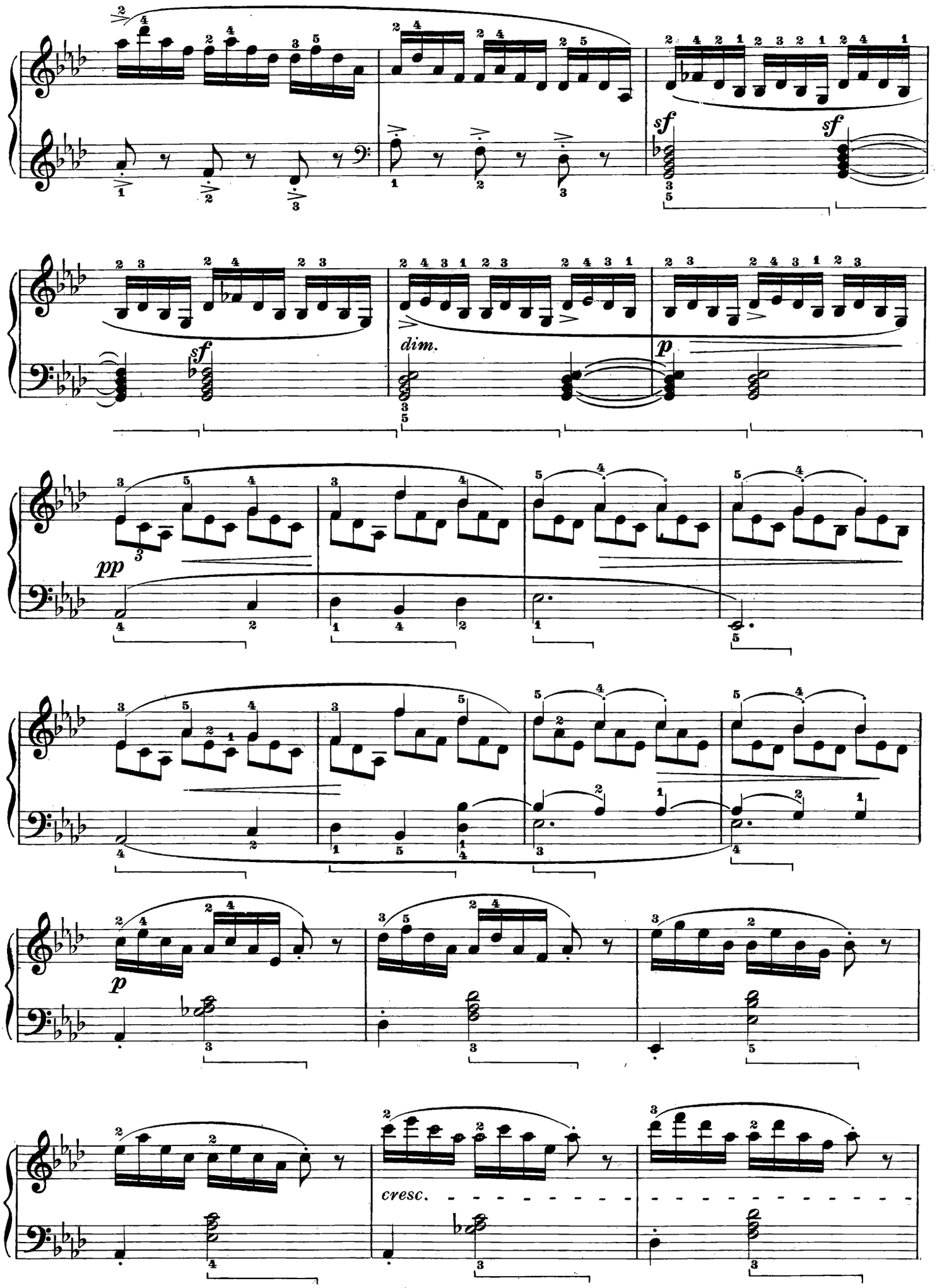
(a) Sempre leggero, vaporoso e con uguaglianza. Il pedale, così come è stato indicato, è forse il più adatto sia nei confronti della linea del basso come della parte superiore, che non va considerata alla guisa di un lungo arpeggio « tenuto ».

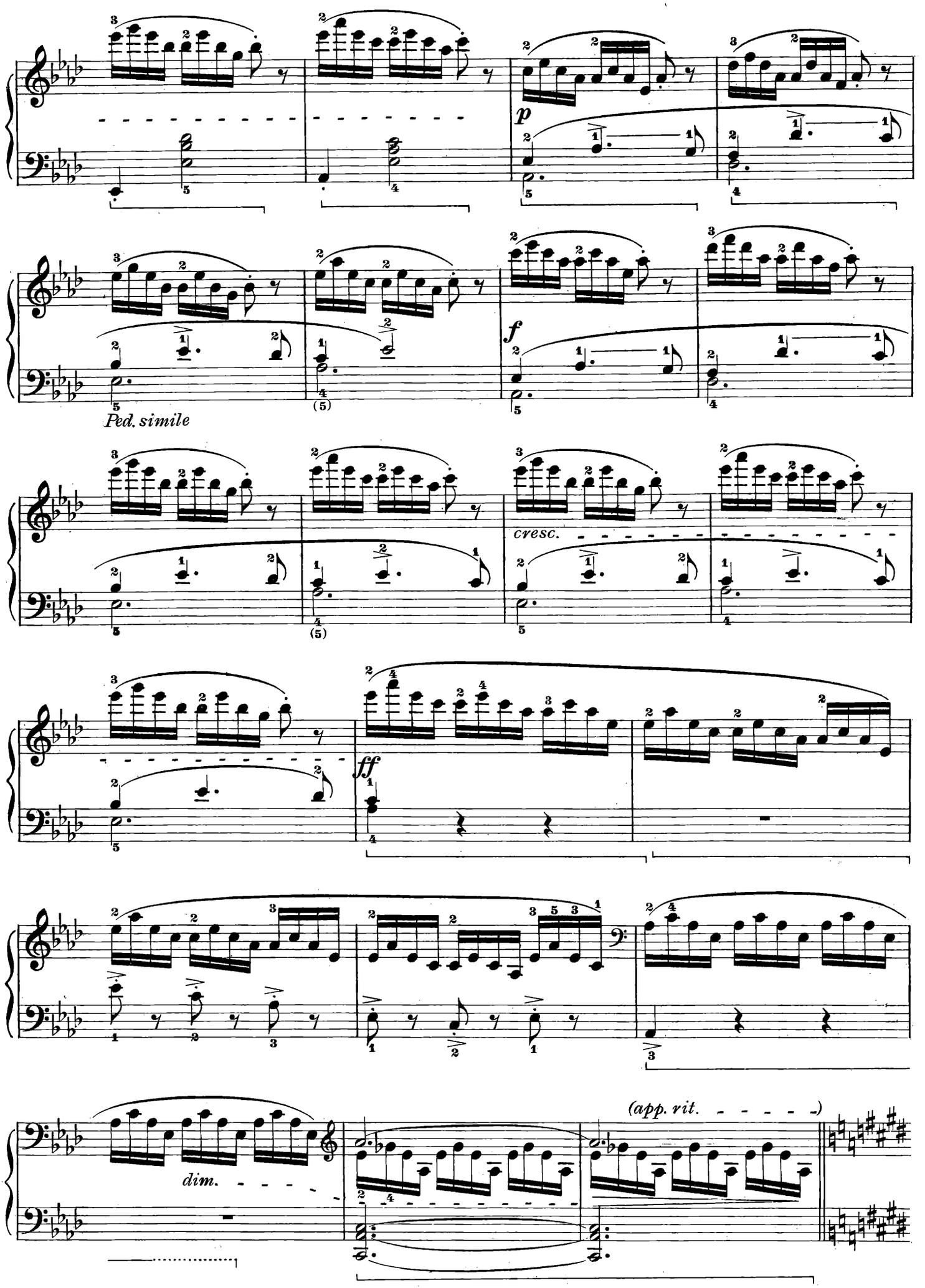
(a) *Toujours léger, vaporeux, égal. La pédale, telle qu'elle a été indiquée, est peut-être celle qui convient davantage à la ligne de la basse, ainsi qu'à la partie supérieure, qui ne doit pas être interprétée à la manière d'un long arpège tenu.*

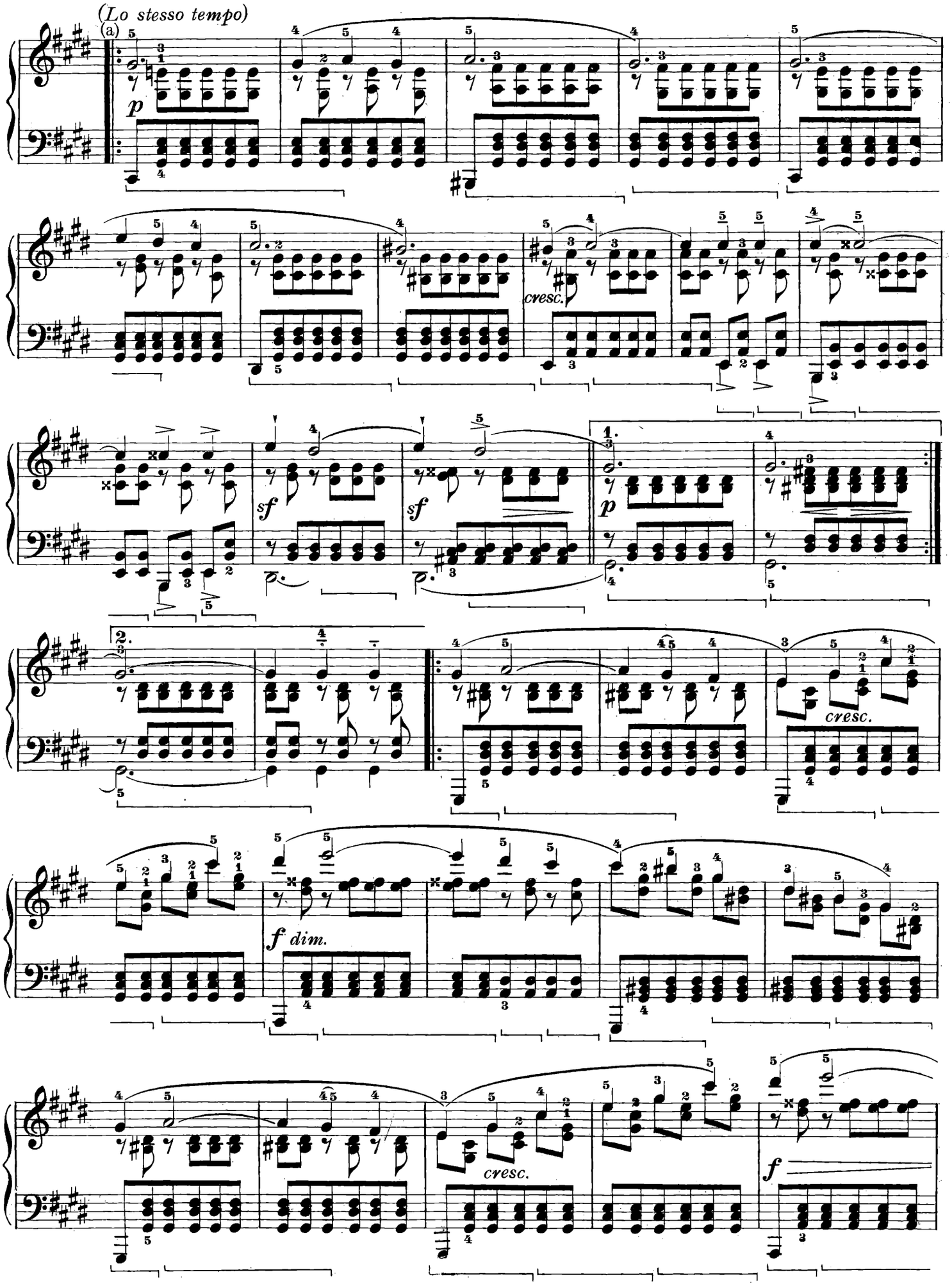
(a) Always light, soft and even. The pedal, as marked, is perhaps the most suitable both for the line of the bass and for the higher part that should not be treated as a long held arpeggio.


3 C.
f
p
pp
1 C.
p 3 C.
pp 1 C.


cresc.
3 C.
pp
f
p in evidenza
cresc.
Ped. simile
f
8
8
cresc.
ff


sf
sf
sf
dim.
p
pp
p
cresc.

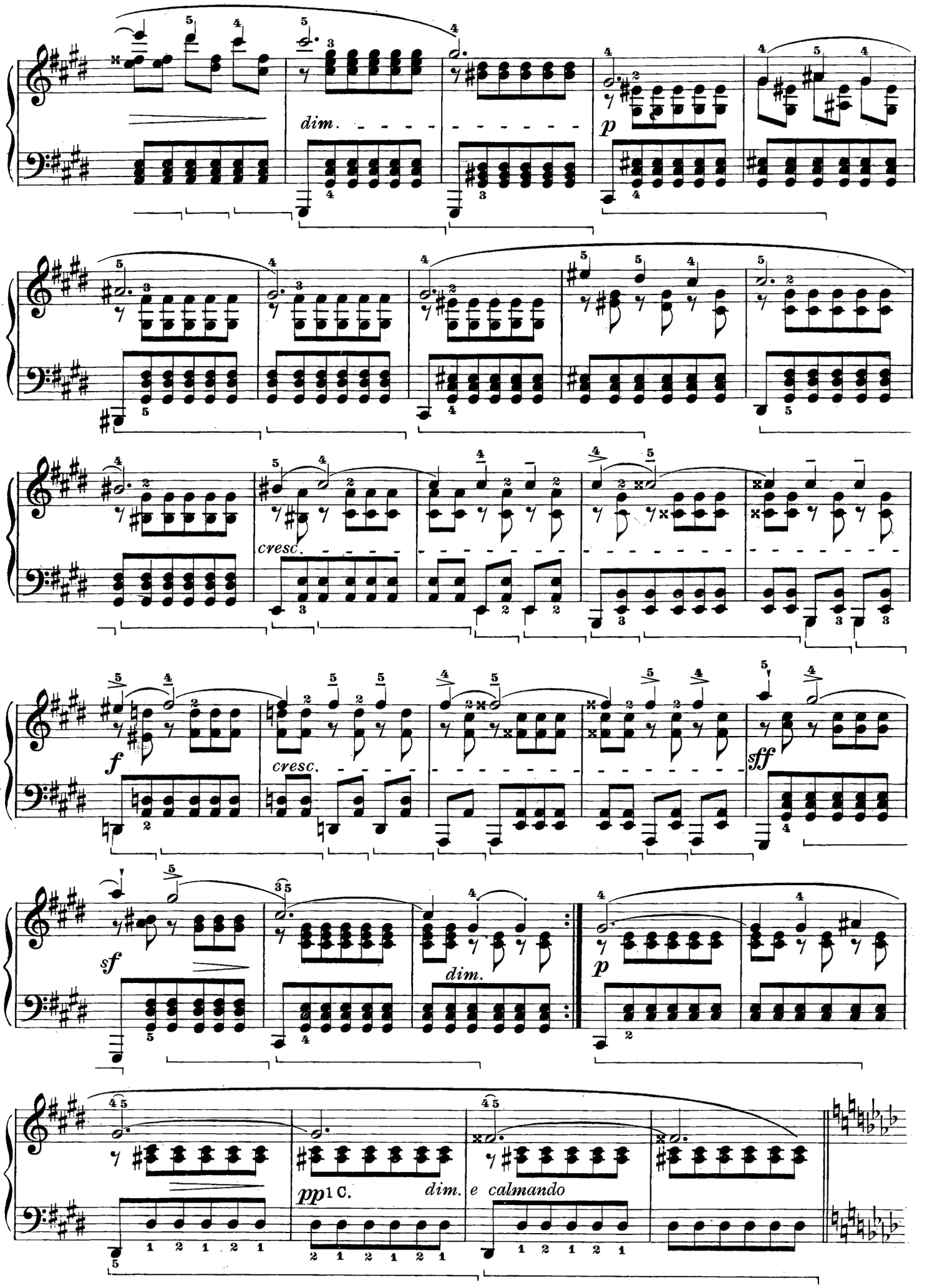

p
Ped. simile
f
cresc.
ff
dim.
(app. rit.)

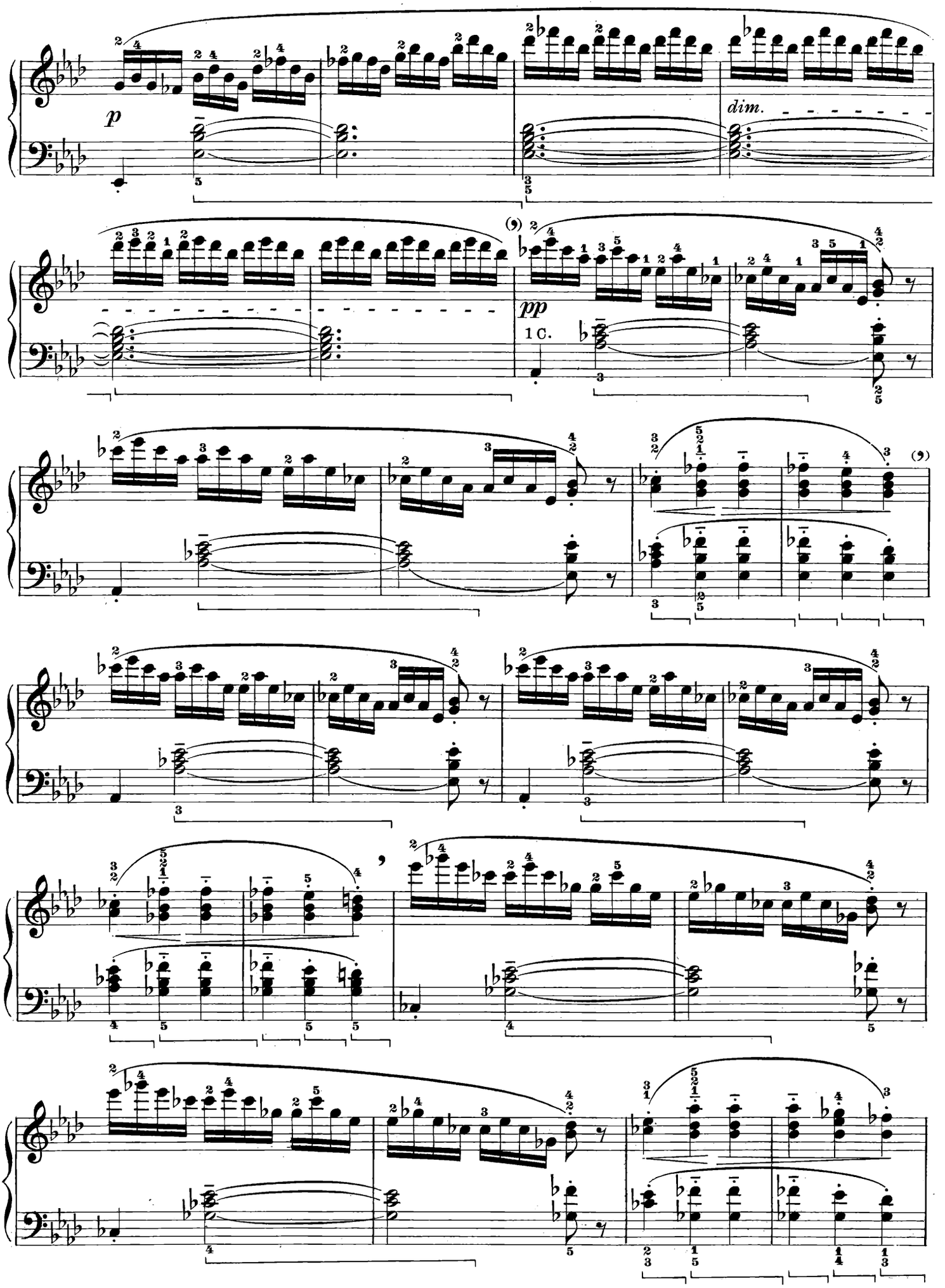


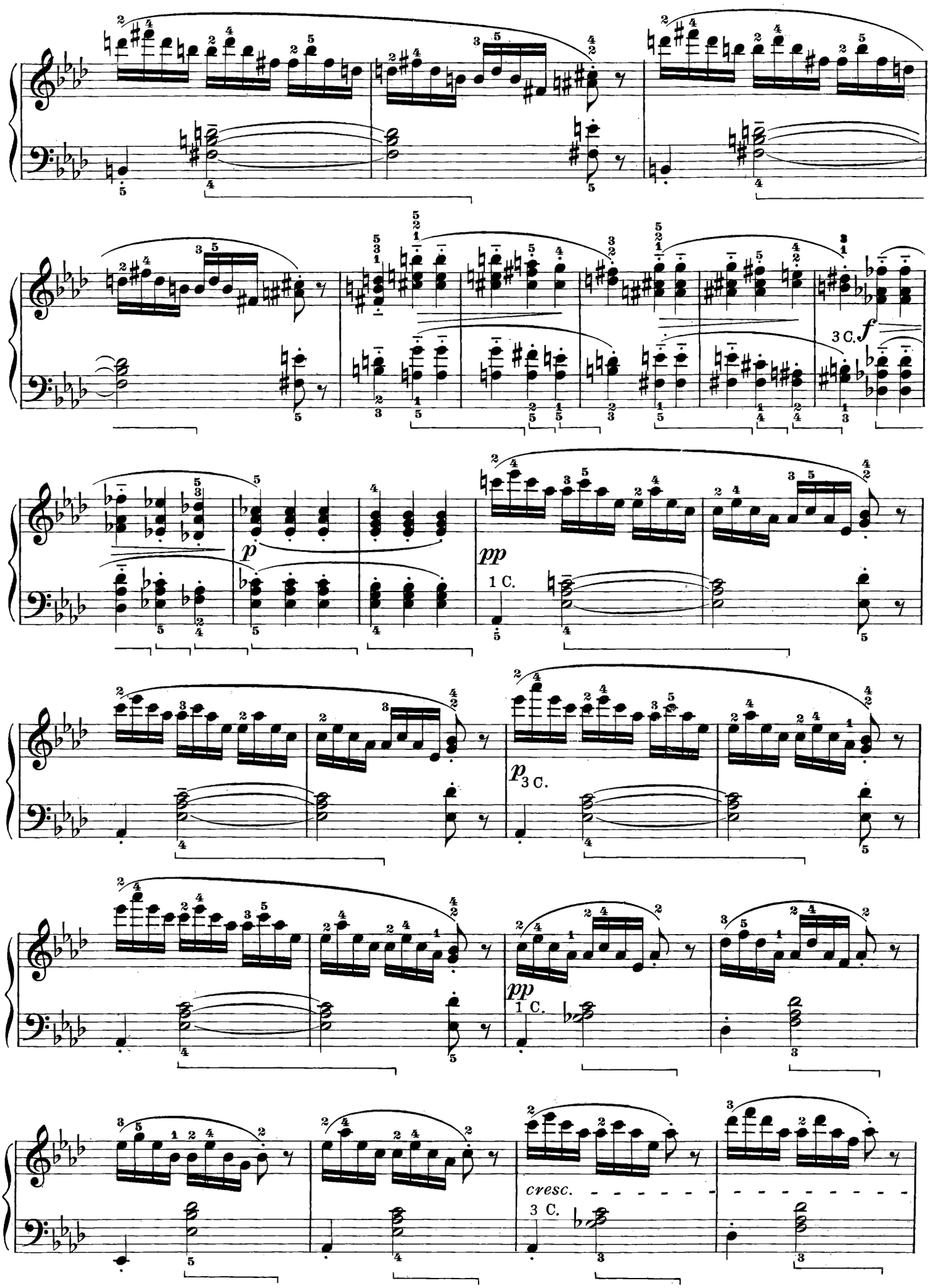
(a) Gli accompagnamenti non troppo « staccati ».

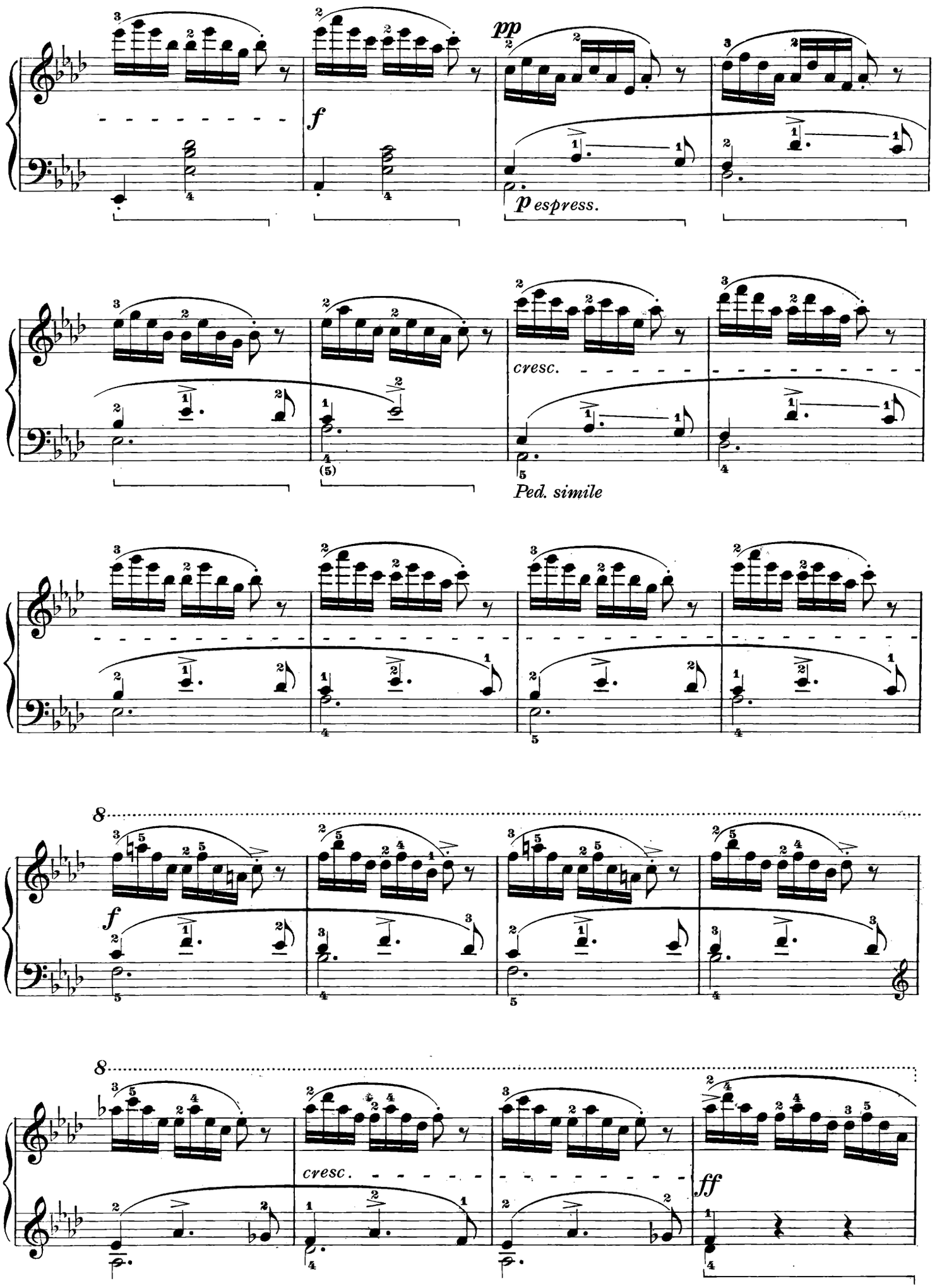
(a) *Pas trop « staccato » les accompagnements.*

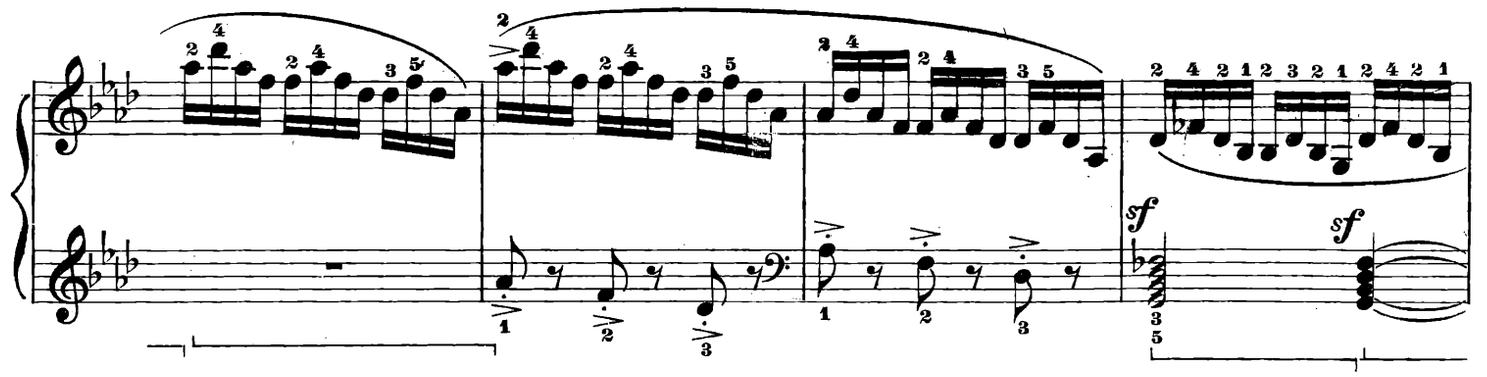
(a) The accompaniment not too « staccato ».

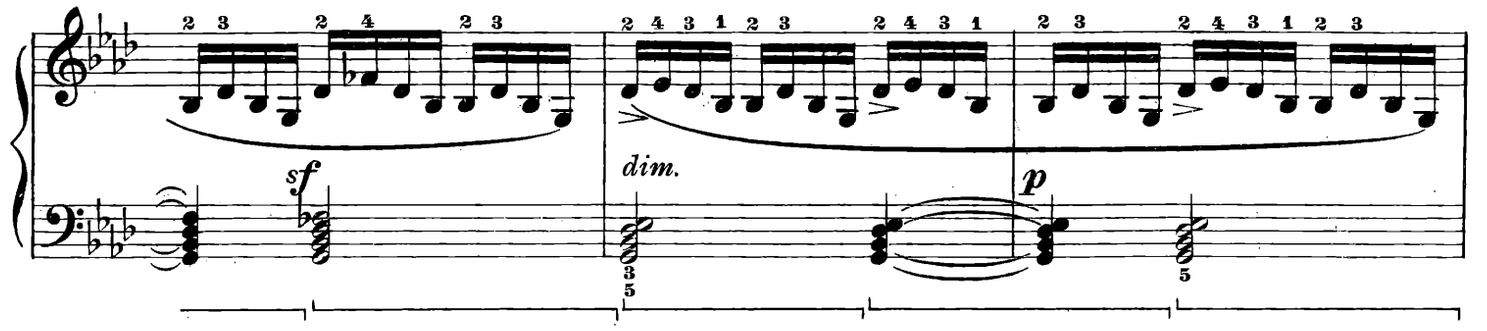

dim.
p
cresc.
f
cresc.
sff
sf
dim.
p
pp
1 C.
dim. e calmando

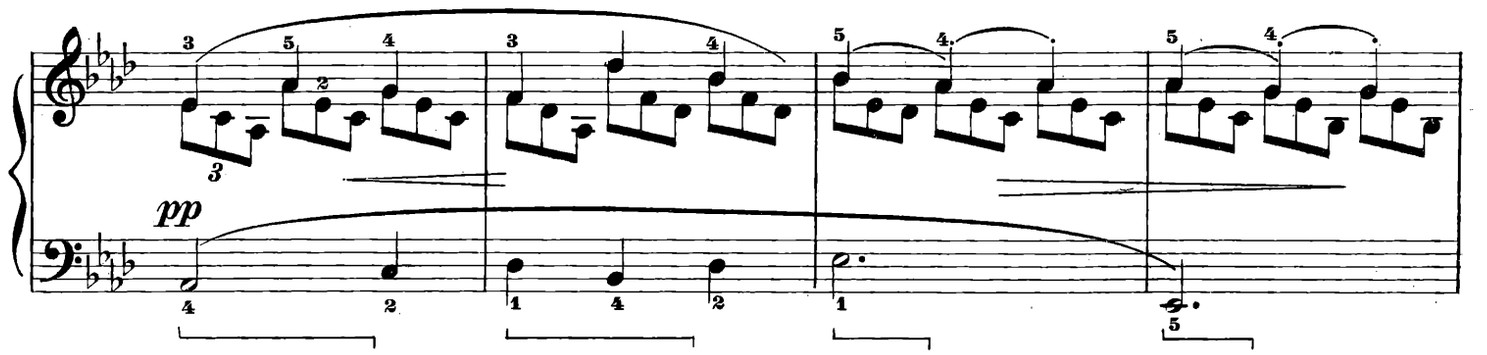

p
dim.
pp
1 c.

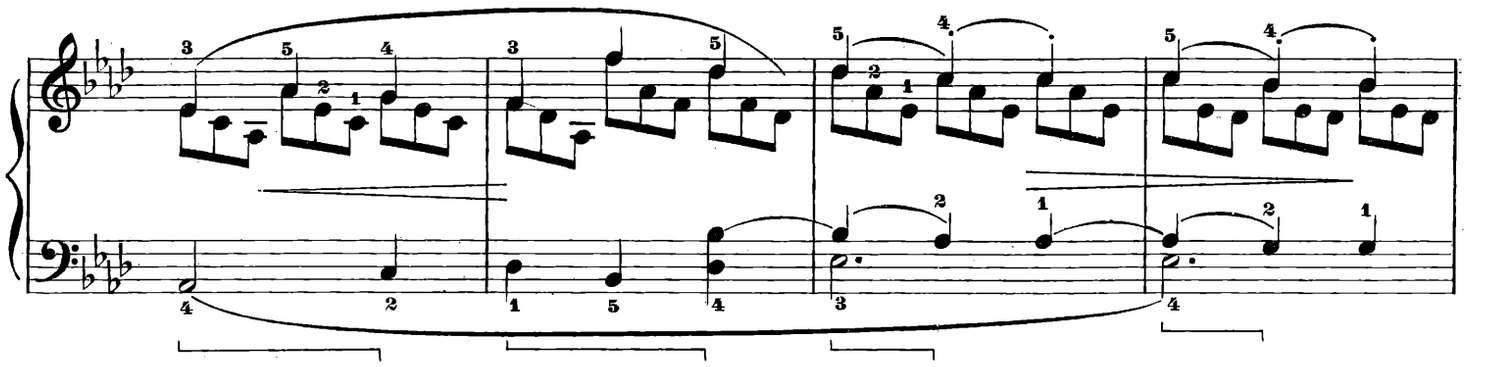

3 C.
f
p
pp
1 C.
p
3 C.
pp
1 C.
cresc.
3 C.

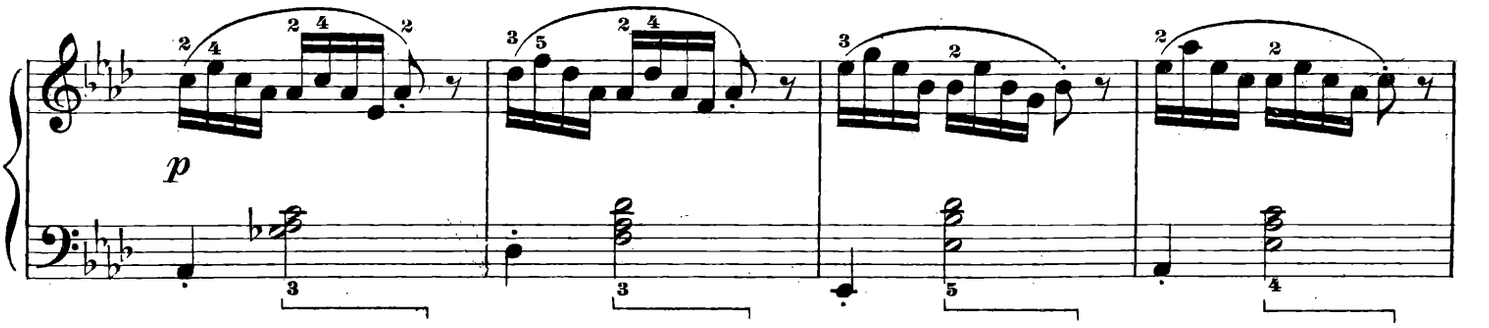

pp
f
p espress.
cresc.
Ped. simile
8
f
8
cresc.
ff

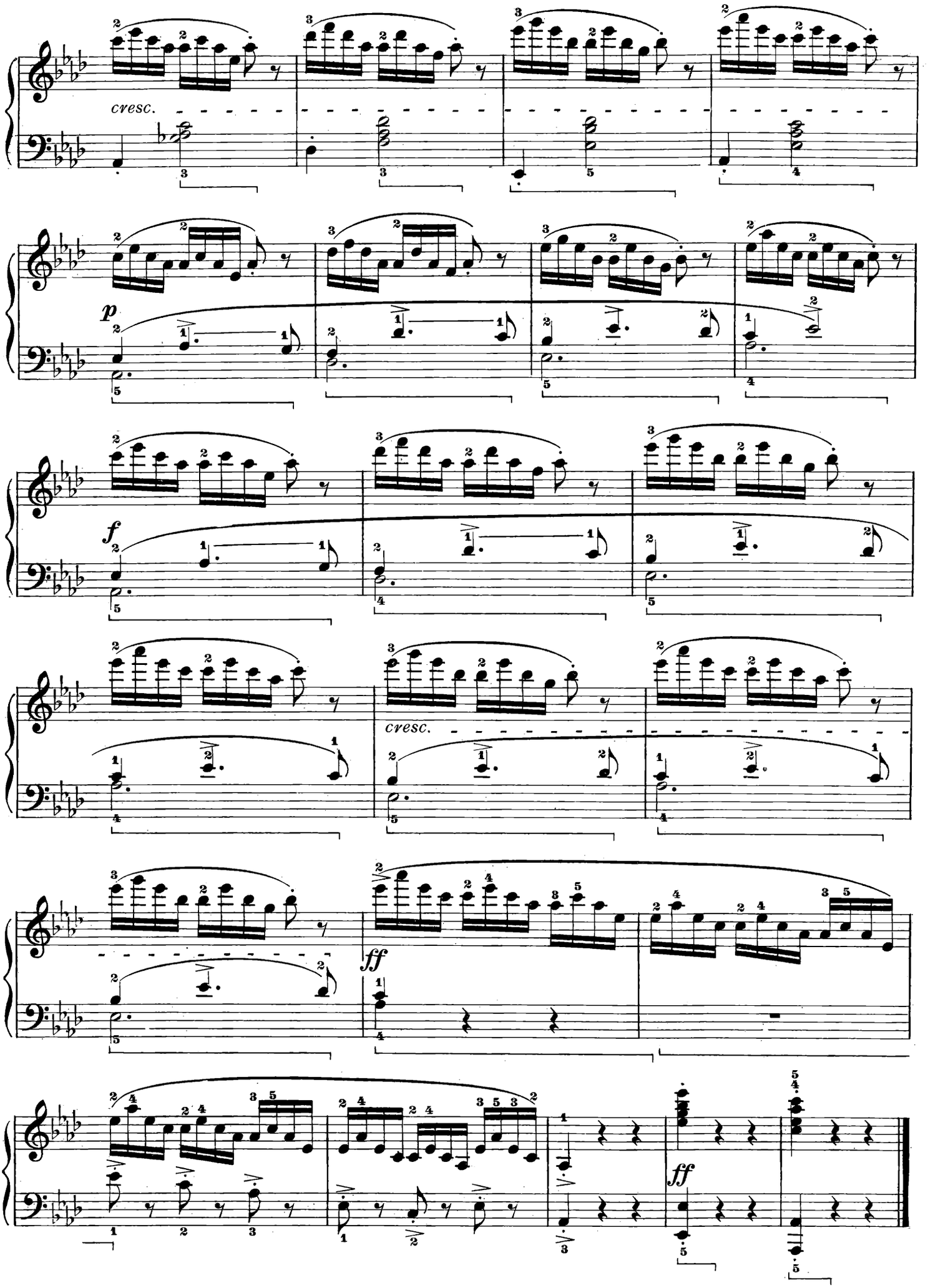



sf
dim.
p


pp




p


cresc.
p
f
cresc.
ff
ff

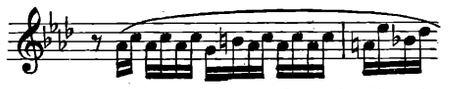
Op. 142 N. 1

Dal punto di vista della costruzione, questo Improvviso è uno dei più interessanti. Sarà bene, pertanto, analizzarlo brevemente affinchè il giovane interprete possa trovare, poi, la giusta interpretazione e dare ai vari episodi che lo compongono un carattere organico.

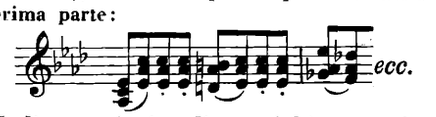
Le prime 12 battute contengono un elemento melodico che non sarà sviluppato e che riapparirà solo nella ripresa e alla fine, come conclusione del pezzo.

È un piccolo tema che si esaurisce in sè.

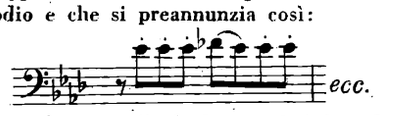
L'episodio che segue (sempre in fa min.)



genera armonicamente un 3° episodio (in la bem.), che è il più importante della prima parte:



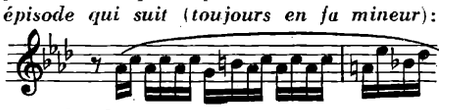
Il disegno ritmico di quest'ultimo proviene, però, da un frammento anticipatore, che apparirà durante lo svolgimento del 1° episodio e che si preannunzia così:



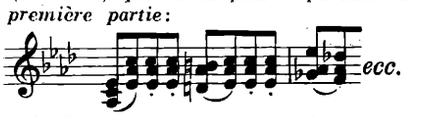
La seconda parte (in la bem. min.) è molto bella e tipicamente schubertiana; si compone di piccoli frammenti melodici, che si rispondono e si susseguono passando da un registro all'altro come in un tenero colloquio.

Du poit de vue de sa construction, cet Impromptu est un des plus intéressants. Il sera donc utile de l'analyser brièvement, pour que le jeune élève puisse trouver, ensuite, une juste interprétation et donner aux differents épisodes qui le composent, un caractère organique.

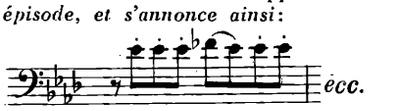
Les 12 premières mesures contiennent un élément mélodique qui ne sera pas développé et que l'on rencontrera de nouveau seulement dans la reprise et vers la fin, comme conclusion du morceau: c'est un petit thème qui s'épuise en lui-même. Le épisode qui suit (toujours en fa mineur):



engendre harmoniquement un 3ème épisode (en la b.) qui est le plus important de la première partie:



Mais le dessin rythmique de ce dernier est annoncé, au préalable, par un fragment qui apparaît au cours du développement du 1er épisode, et s'annonce ainsi:

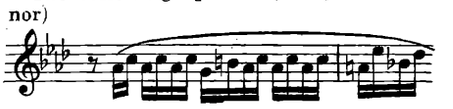


La seconde partie (en la b. mineur) est belle et typique de la musique de Schubert. Elle se compose de courts fragments mélodiques qui, passant d'un registre à l'autre, se répondent et se suivent comme dans un tendre dialogue.

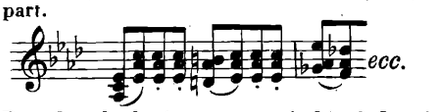
This Impromptu is one of the most interesting from the point of view of construction. Therefore we deem it advisable to examine it briefly so as to help the young interpreter to find the right interpretation and give its several episodes an organic character.

The first twelve bars contain a melodious feature that will not be developed and that will reappear only in the repetition and at the end as the conclusion of the piece. It is a short theme that exhausts itself.

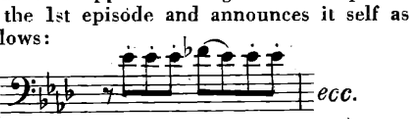
The following episode (always in F minor)



gives rise harmonically to the 3rd episode (in A b), the most important of the first part.

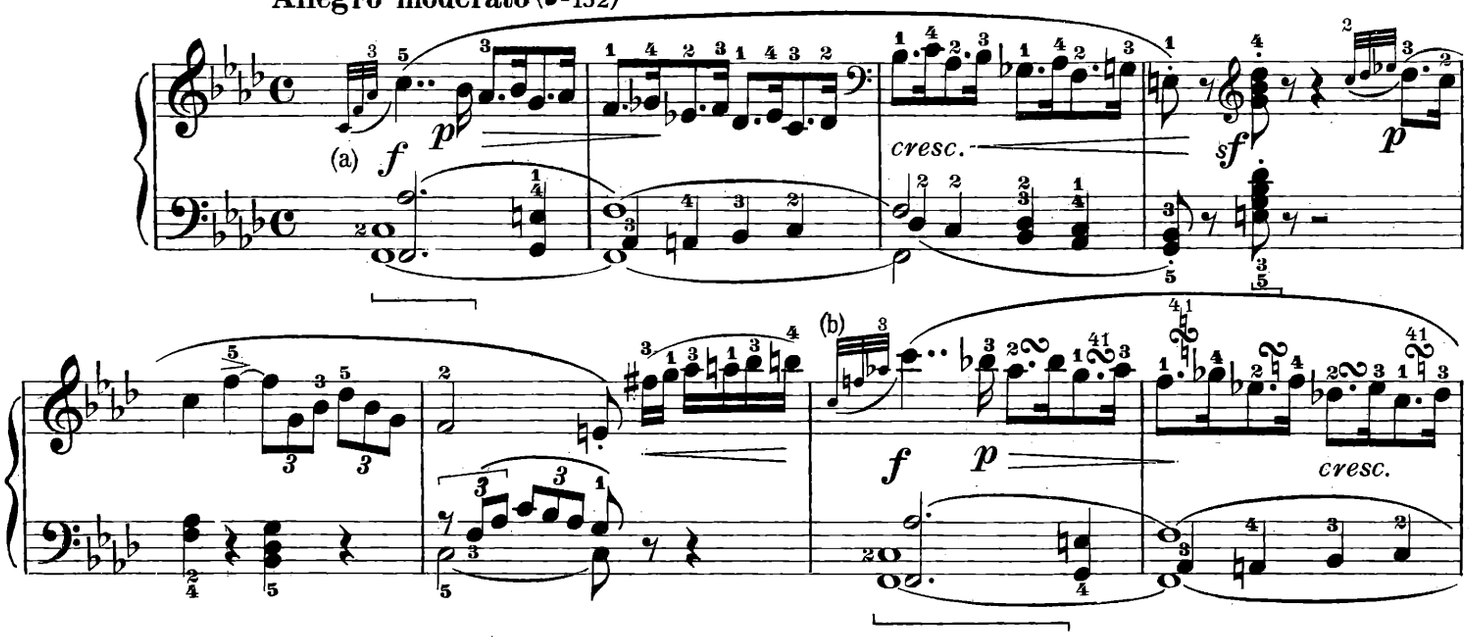


But the rhythmic pattern of this 3rd episode is derived from a preparatory fragment that appears during the development of the 1st episode and announces it self as follows:

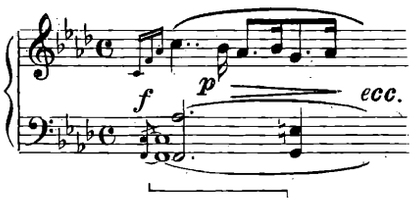


The second part (in A b minor) is very beautiful and typical of Schubert. It consists of small melodious fragments that answer and follow each other passing from one pitch to the other in a tender dialogue.

Allegro moderato (♩=132)

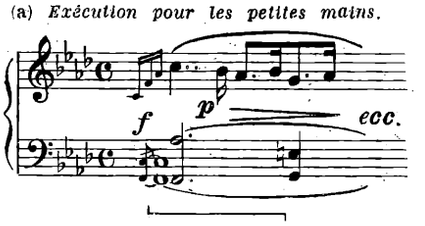


(a) Esecuzione per mani piccole:



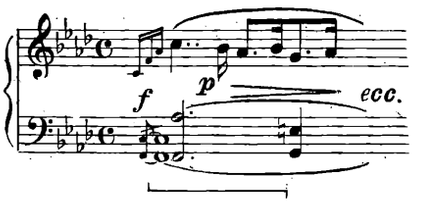
(b) Esecuzione:

(a) *Exécution pour les petites mains.*

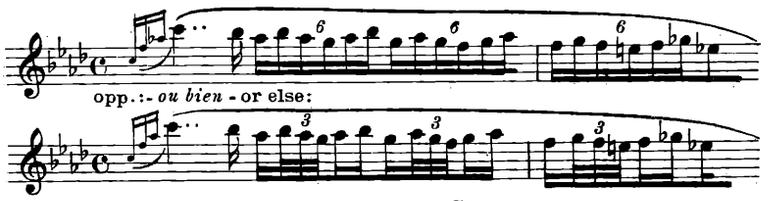


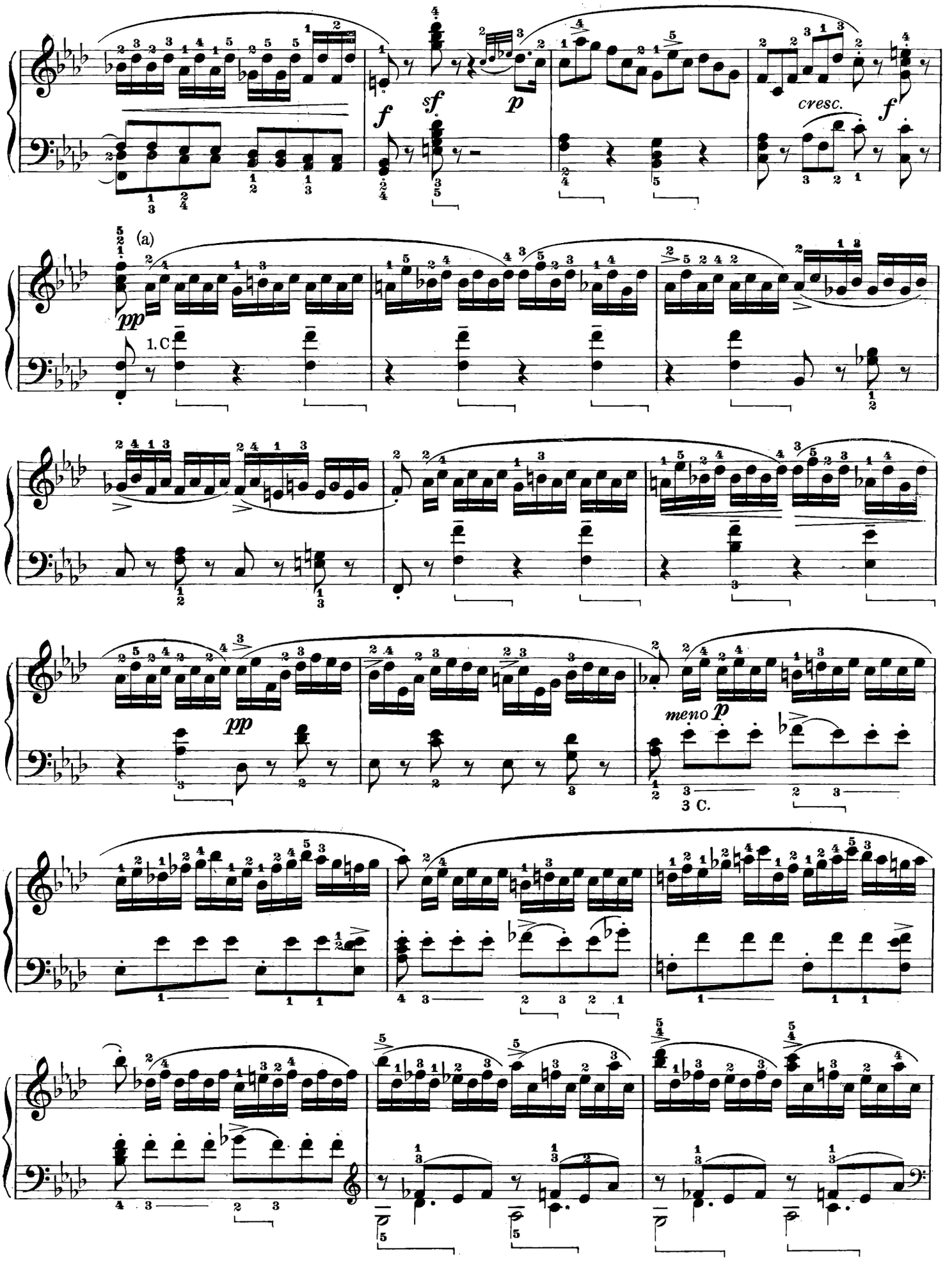
(b) *Exécution:*

(a) Execution for small hands:



(b) Execution:

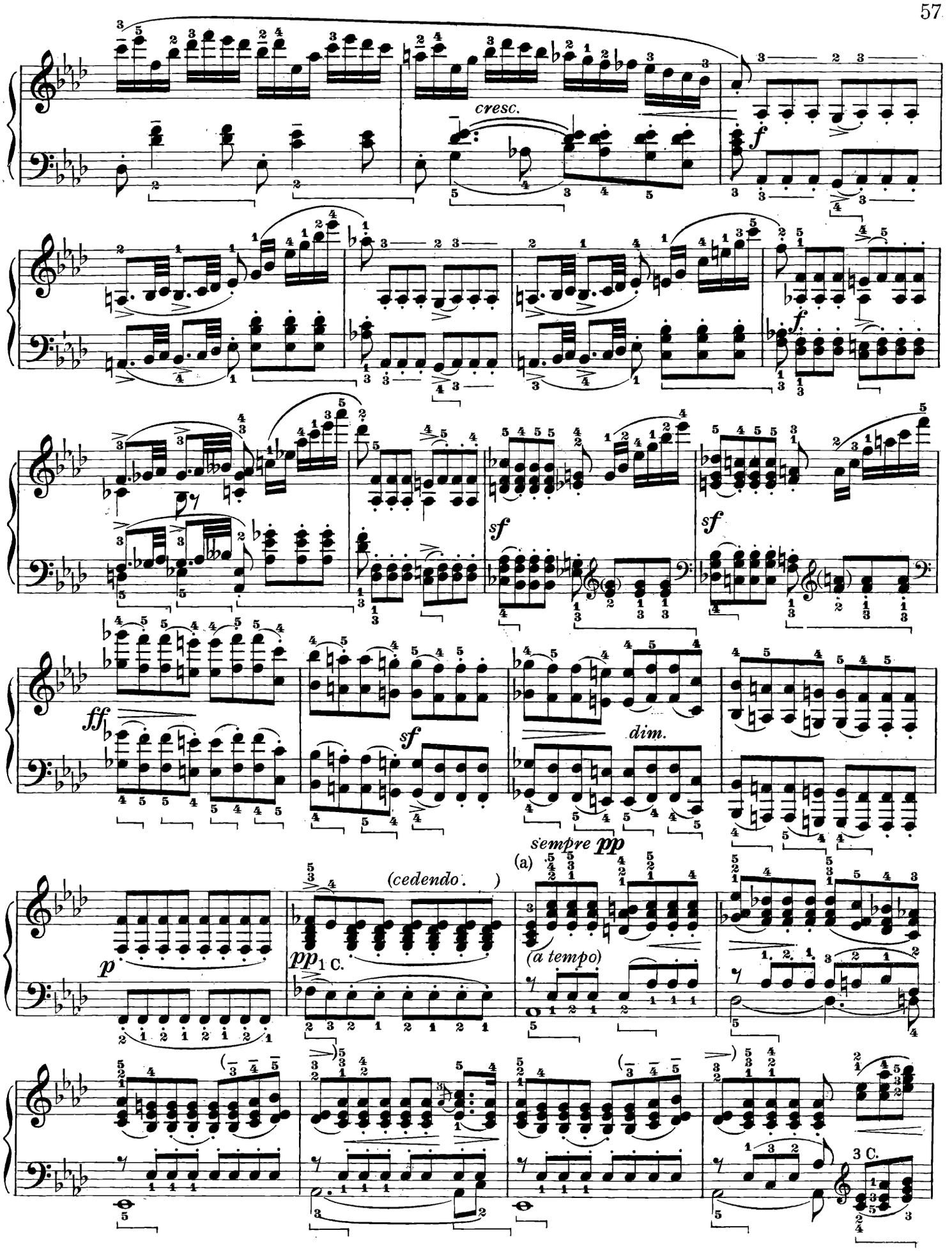




(a) Sempre molto liscio, legato; si immagini questo « passo » come eseguito dagli archi e si trovi di conseguenza la sonorità adeguata.

(a) *Toujour très uni et lié. On doit penser ce passage, exécuté par des instruments à corde, et trouver au piano une sonorité correspondente.*

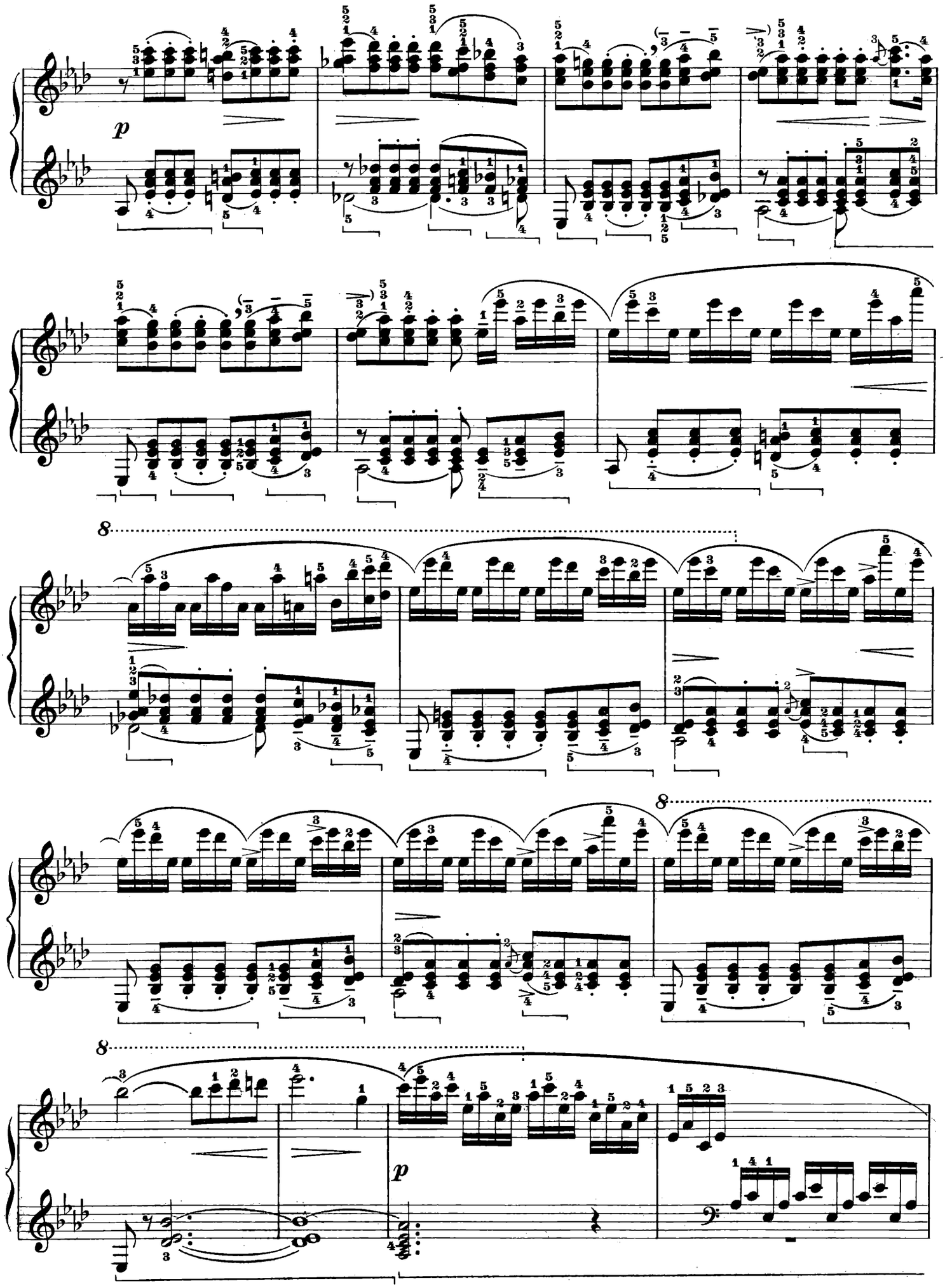
(a) Always very even and slurred. Think of this passage as executed by string instruments and find the sonority suited to it.

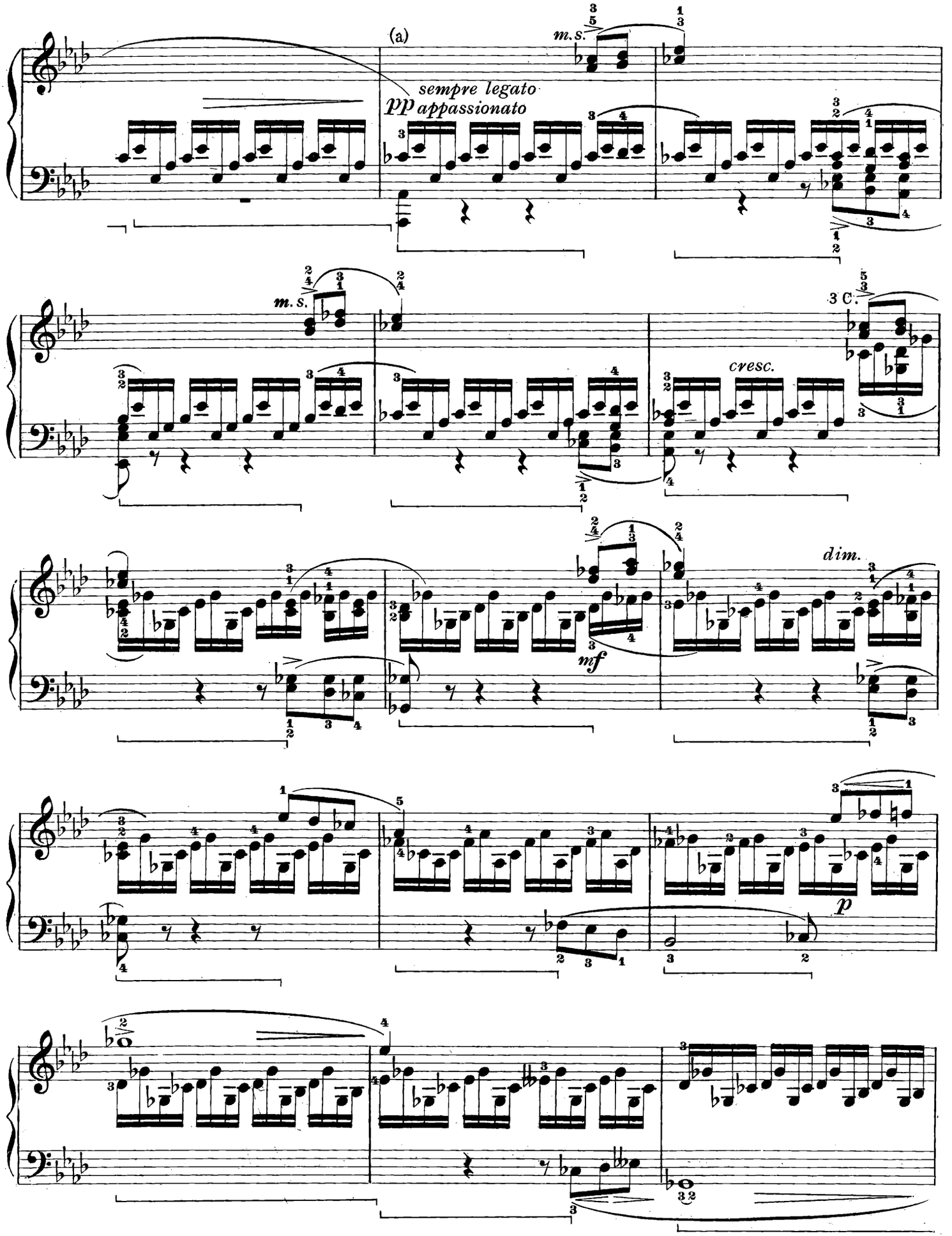


(a) L'interpretazione di questo episodio non è facile; si mettano bene in evidenza le legature e le punteggiature dalle quali proviene la « linea » espressiva dell'episodio stesso. Anche il pedale è stato indicato in vista di tale esigenza.

(a) *L'interprétation de cet épisode n'est pas facile; c'est important de bien mettre en relief les liaisons et les ponctuations qui déterminent le dessin expressif de l'épisode même. La pédale a été indiquée en conséquence.*

(a) The execution of this episode is not easy: bring well into relief the slurs and the dots from which the expressive line of the episode arise. The pedal also has been marked in view of this need.

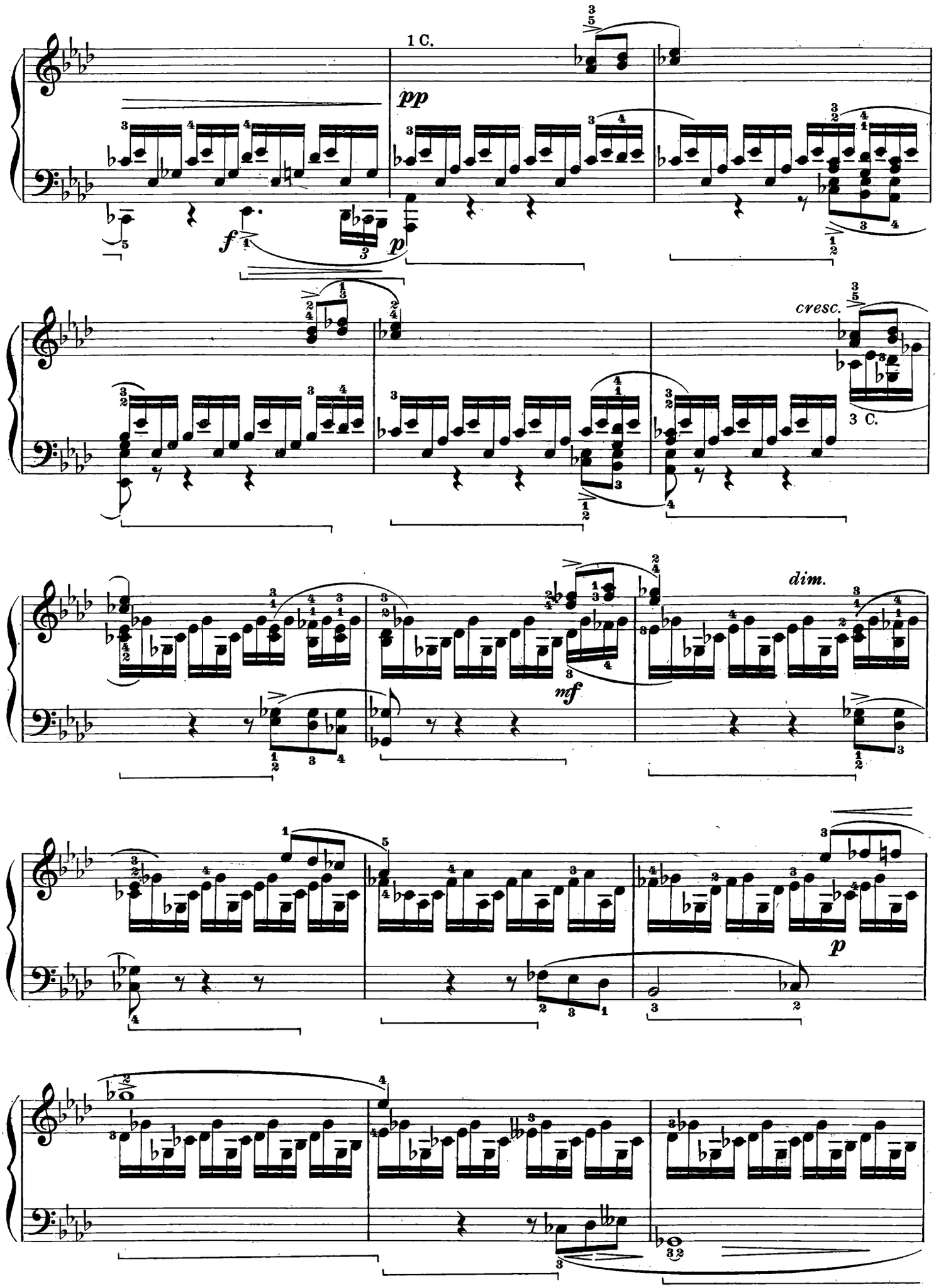

p
8
8
8
p

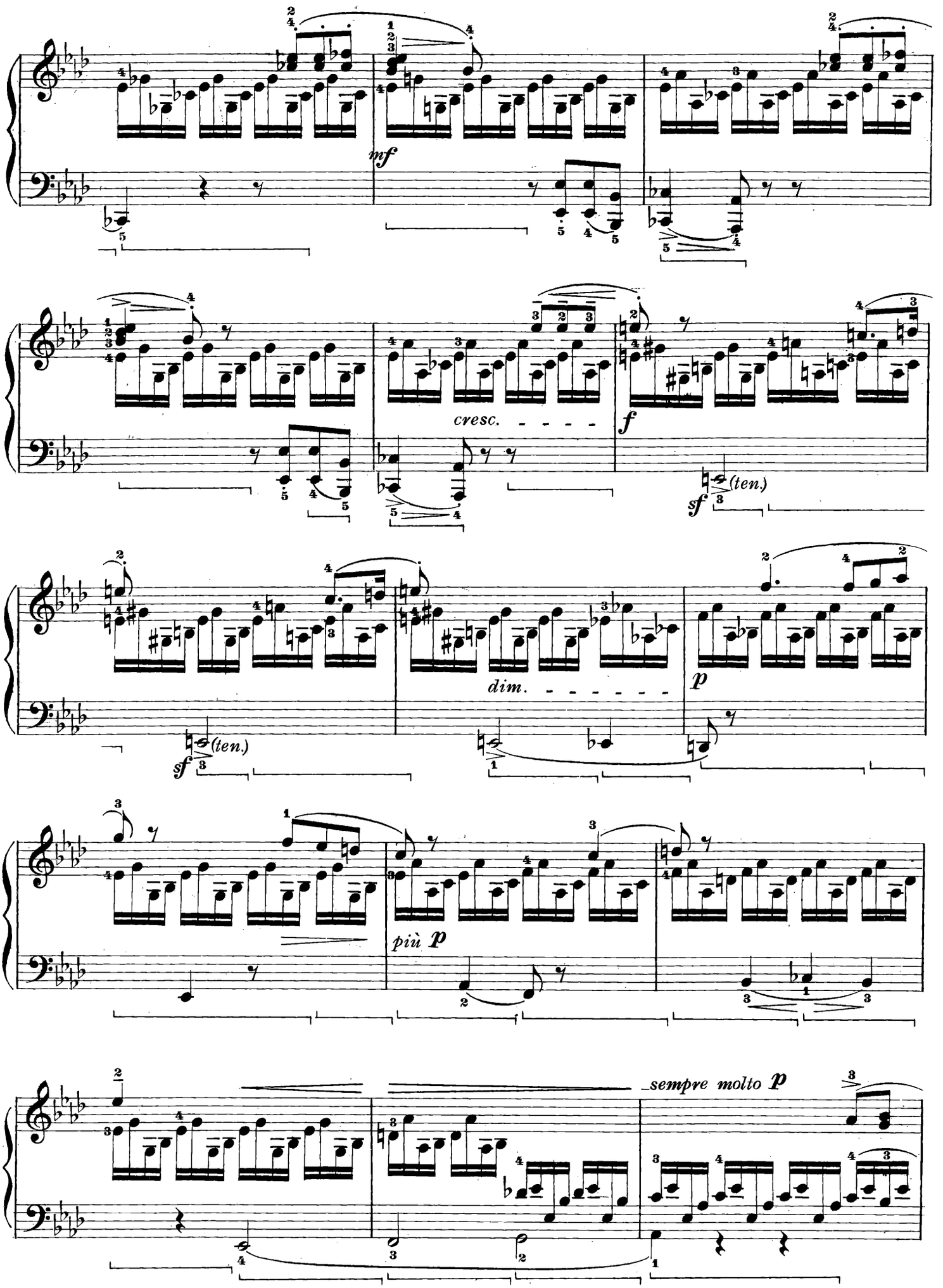


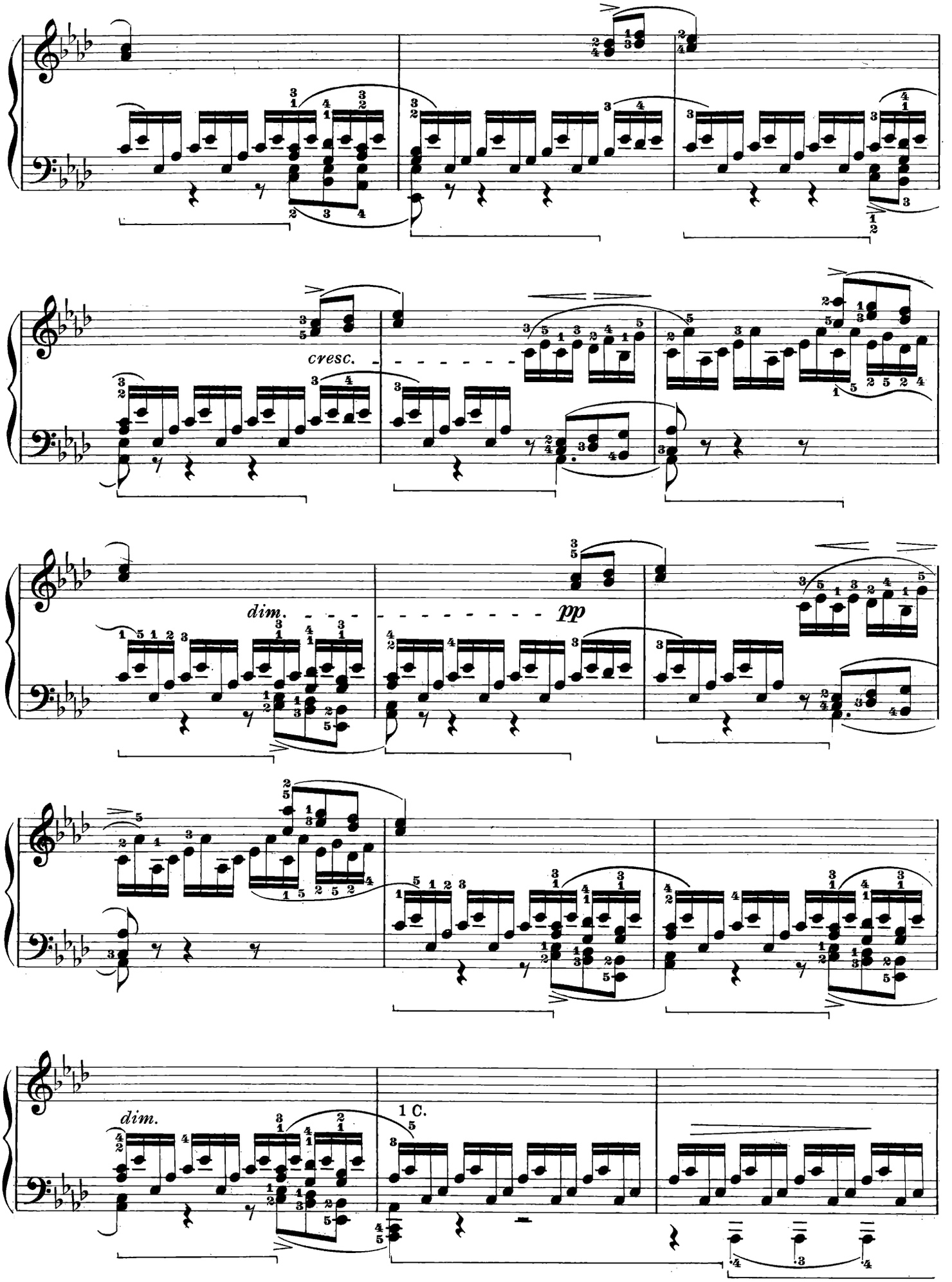
(a) Sempre molto legato l'accompagnamento. L'accento (originale), posto all'inizio di ogni frammento melodico, non sia interpretato alla lettera; lo si consideri più in funzione espressiva che dinamica.

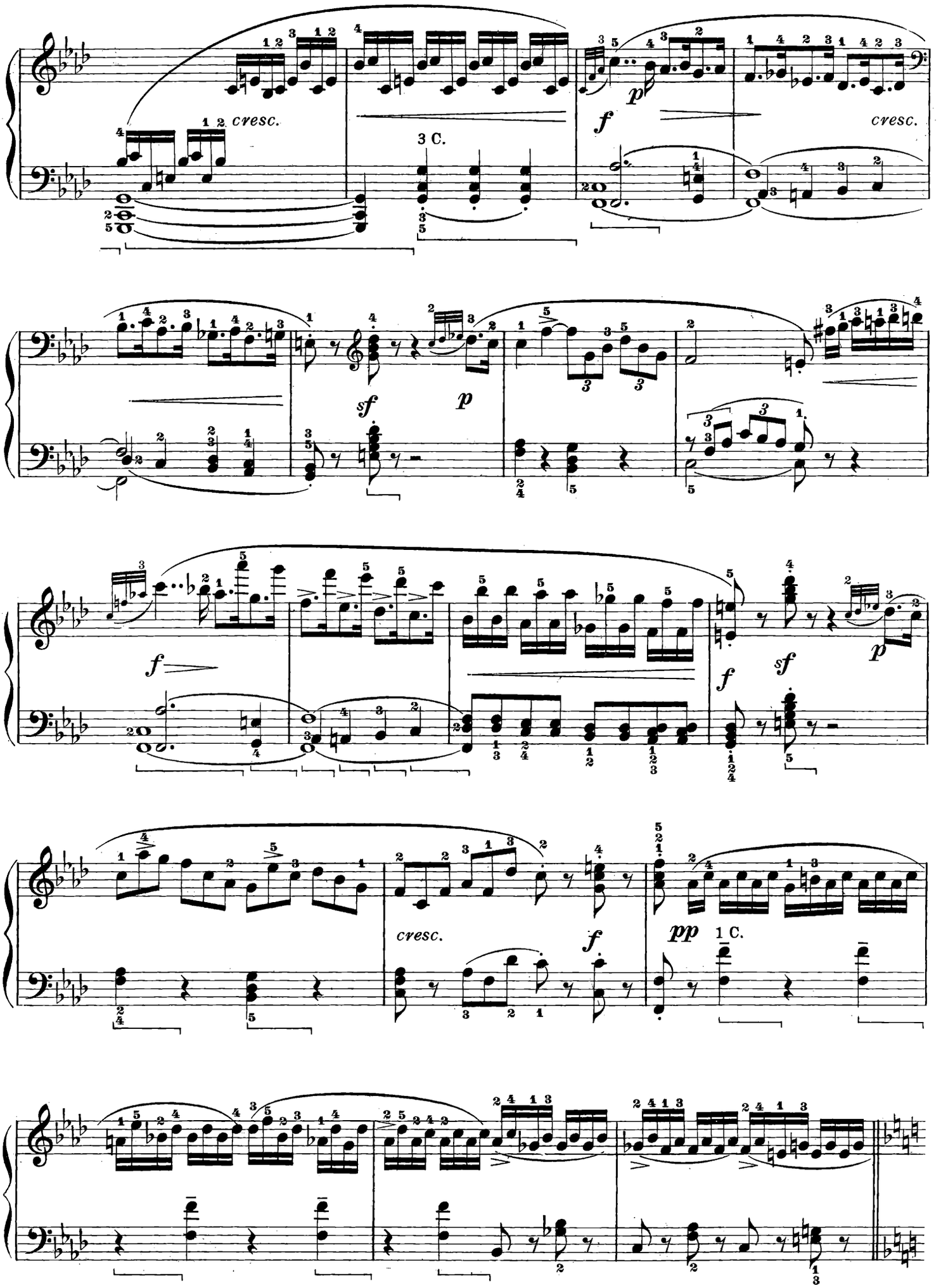
(a) *Toujours bien lié l'accompagnement. Le accent (originel) au début de chaque fragment mélodique, ne doit pas être interprété à la lettre; on ne doit pas le considérer en fonction dynamique, mais expressive.*

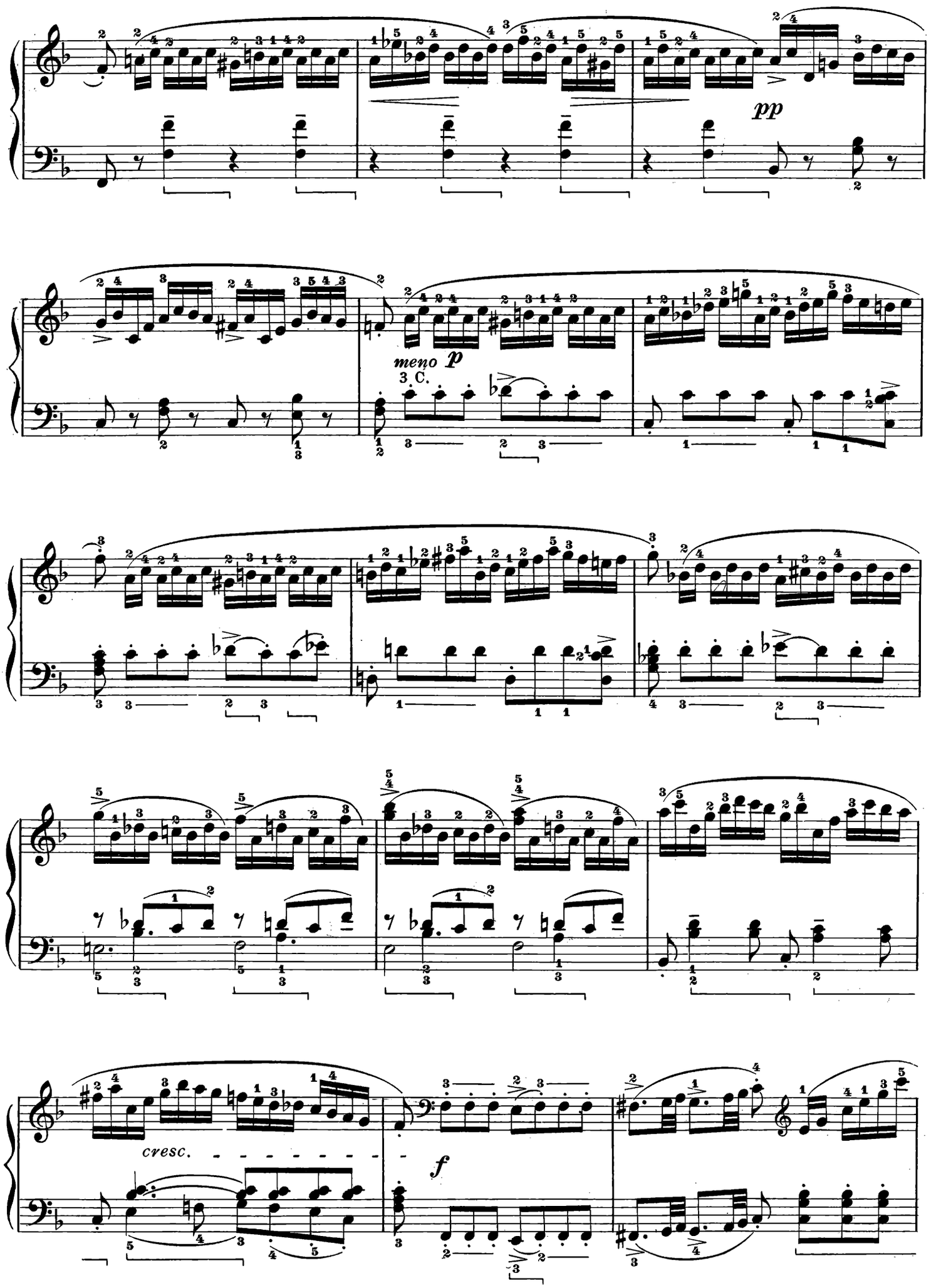
(a) The accompaniment always slurred. The stress (original) placed at the beginning of each melodious fragment, should not be interpreted literally: it should be considered as more expressive than dynamic.

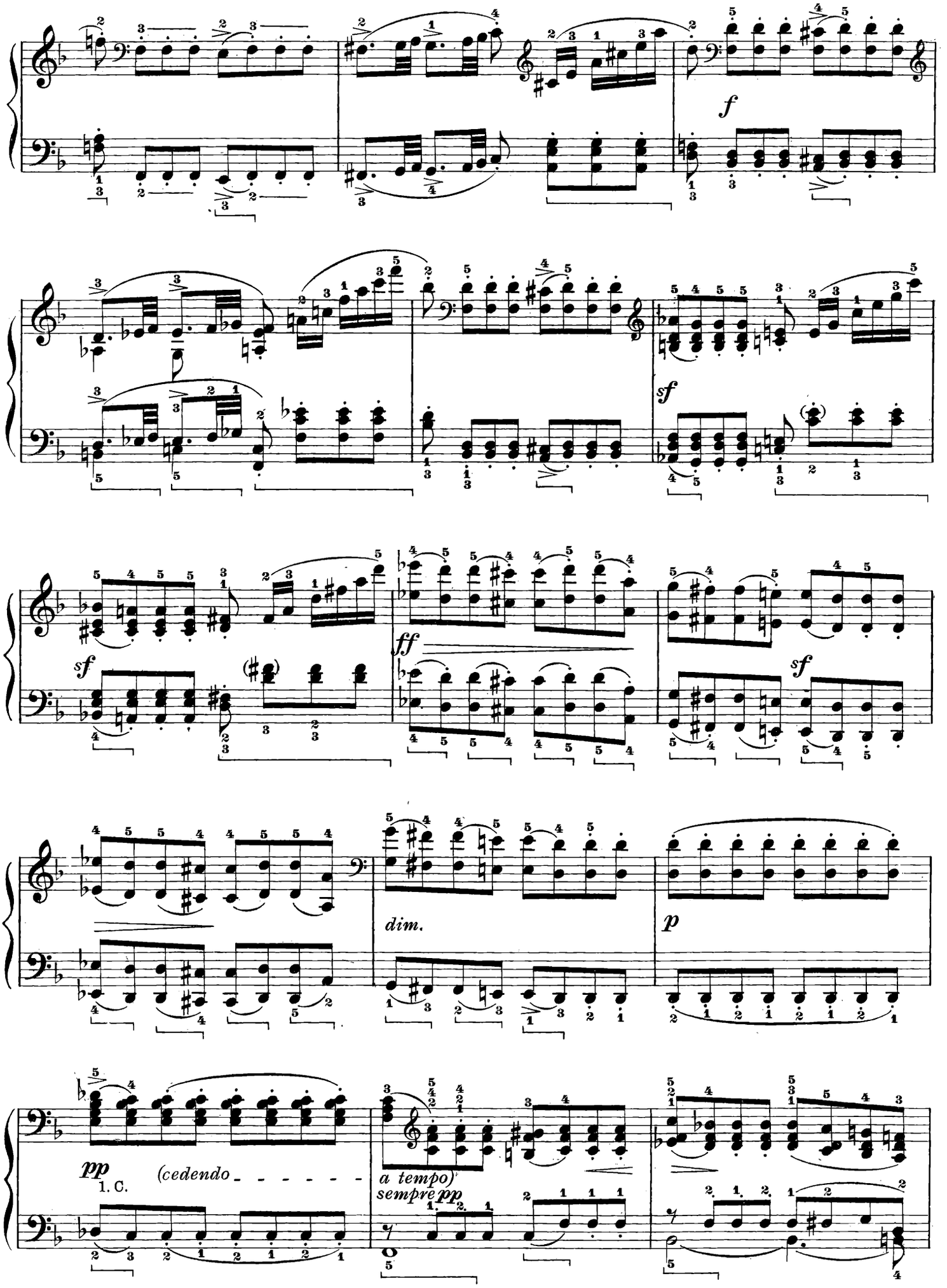

1 C.
pp
f
p
cresc.
3 C.
mf
dim.
p

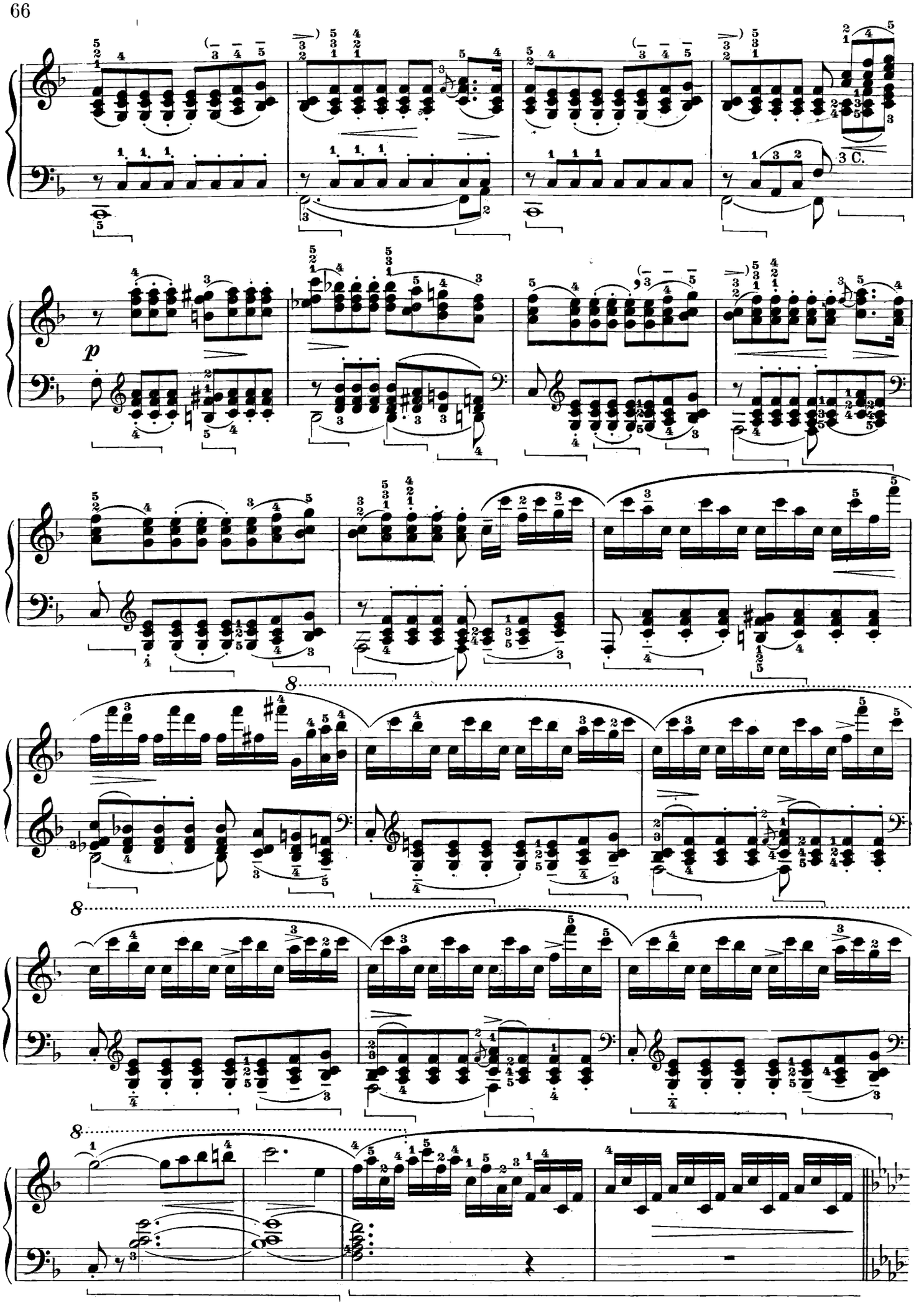

mf
cresc.
f
sf
(ten.)
dim.
p
più p
sempre molto p

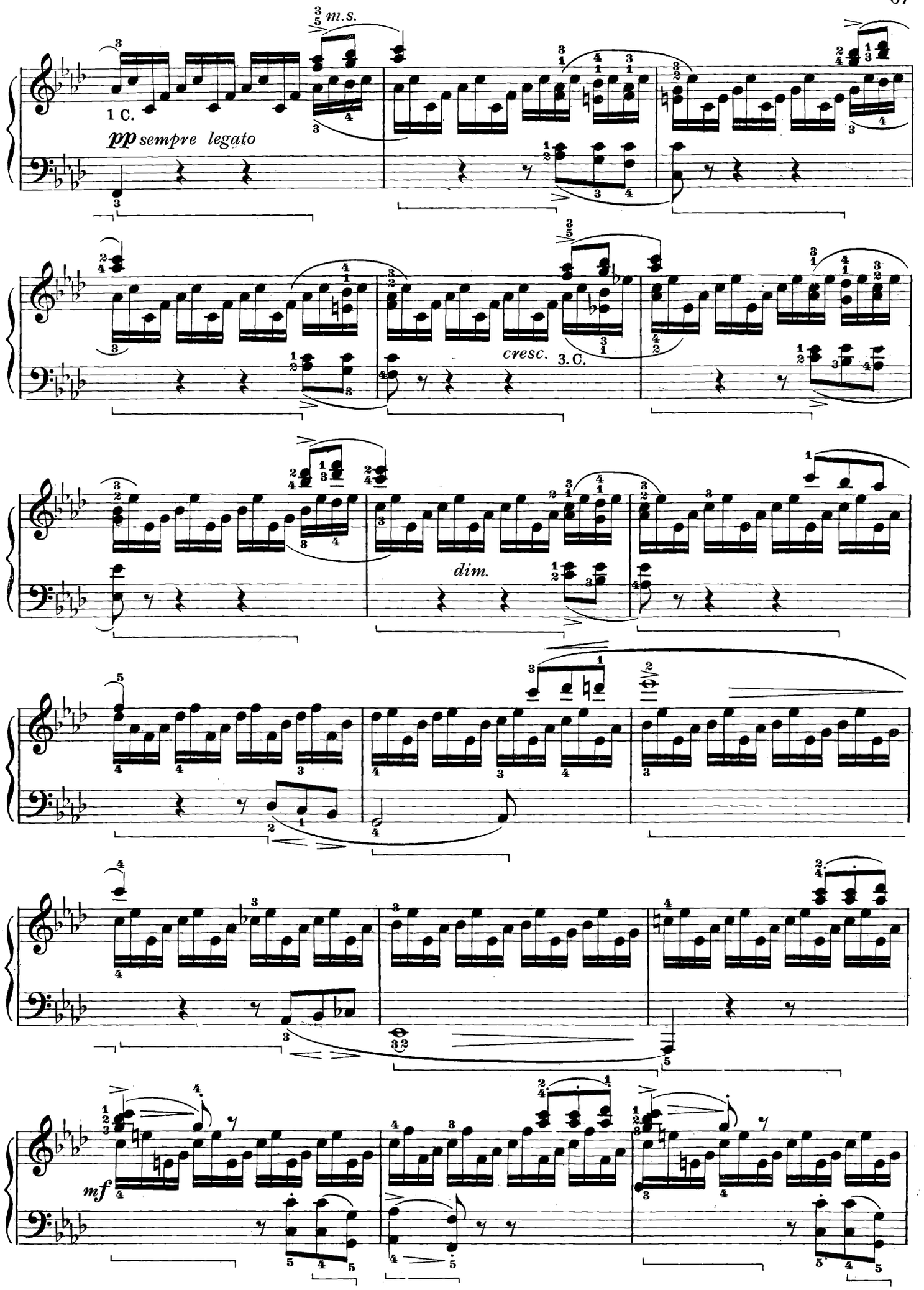

cresc.
dim.
pp
dim.
1 C.

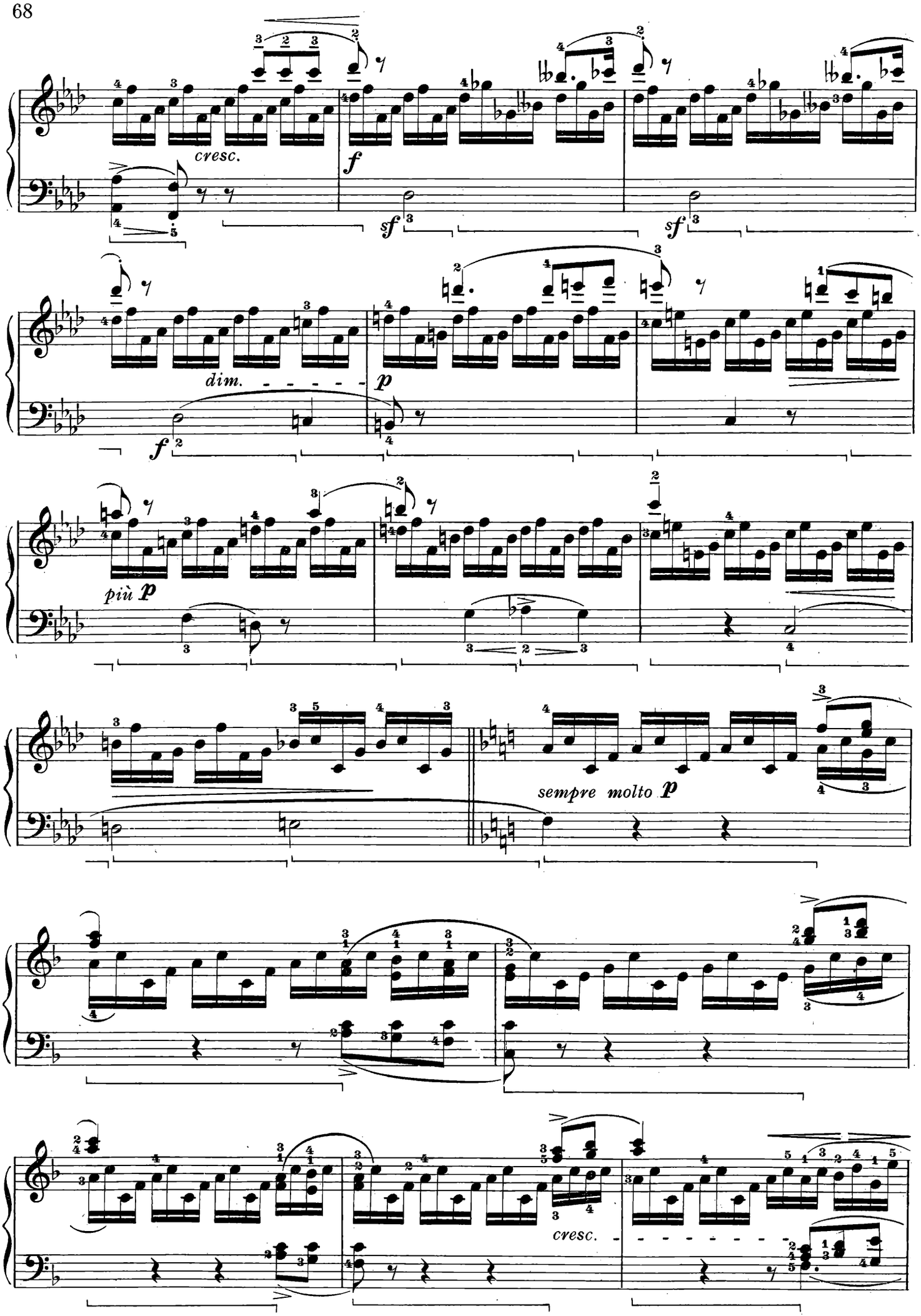

cresc.
3 C.
f
p
cresc.
sf
p
f
sf
f
sf
p
cresc.
f
pp
1 C.

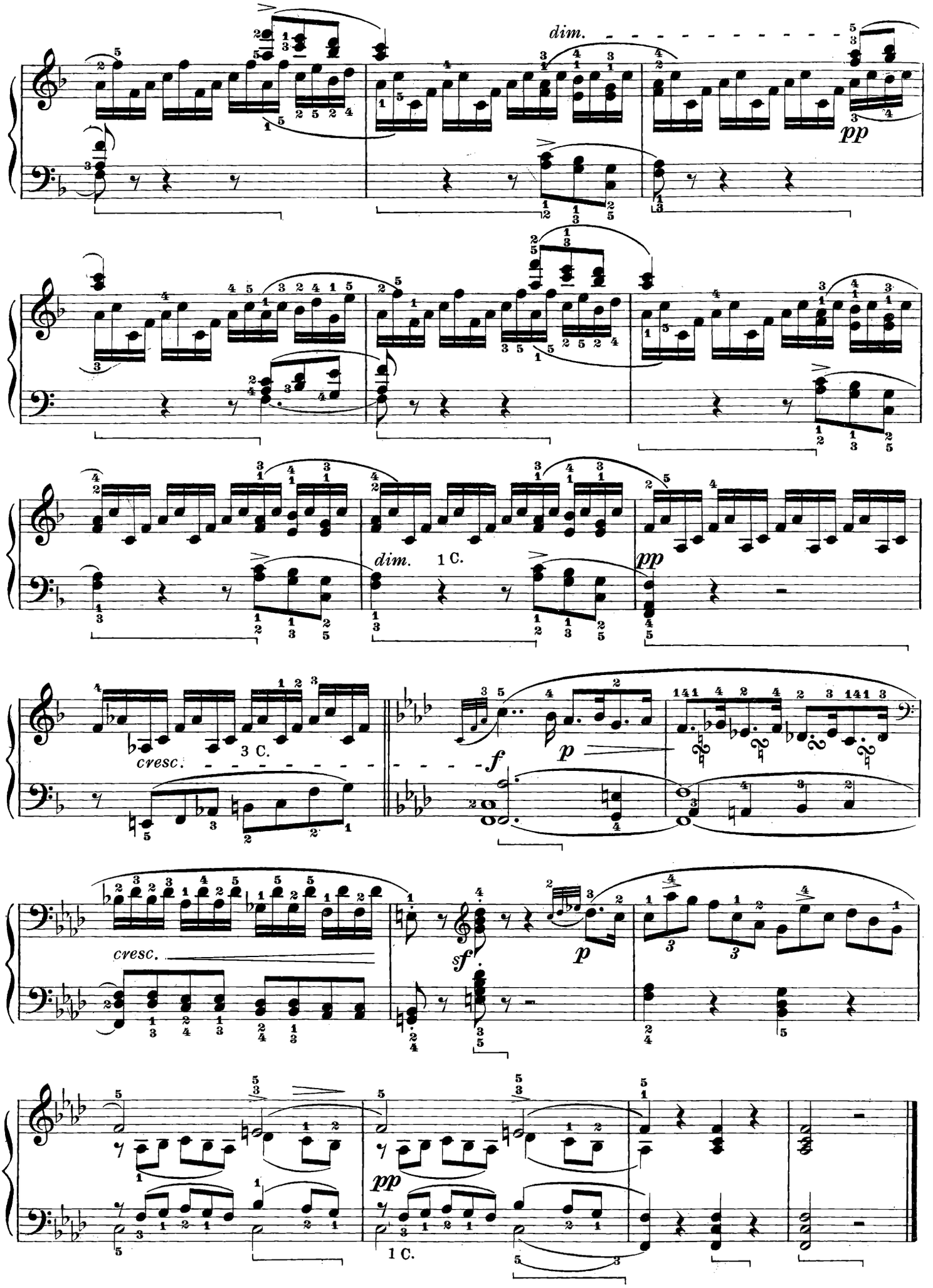

pp
meno p
3 C.
cresc.
f


f
sf
sf
ff
sf
dim.
p
pp
1. C.
(cedendo
a tempo)
sempre pp


3 C.
p
8
8
8


m.s.
1 C.
pp sempre legato
cresc.
3. C.
dim.
mf


cresc.
f
sf
sf
dim.
p
f
più p
sempre molto p
cresc.


dim.
pp
dim.
1 C.
pp
cresc.
3 C.
f
p
cresc.
sf
p
pp
1 C.

Op. 142 N. 2

In questo Improvviso non c'è solo tutto Schubert; c'è il profumo, il fascino della Vienna del primo 800.

La prima parte è basata sopra un tenero canto di carattere popolaresco; la seconda, invece, si sviluppa attraverso un fluttuare di arpeggi molto espressivi. Si noti, fra l'altro, la bellezza e l'efficacia della improvvisa modulazione, allorquando ritorna in re bem.

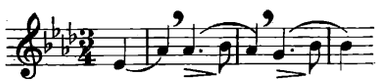
Le legature del tema iniziale (si è preferito lasciare quelle originali perchè meglio esprimono il carattere del tema stesso) potrebbero indurre il giovane interprete a « staccare » la prima nota di ciascuna battuta. L'esatta interpretazione della legatura è invece la seguente:

Dans cet Impromptu il n'y a pas seulement tout Schubert; il y a aussi le parfum et la charme de la Vienne du début du XIXéme siècle.

La première partie s'apprie sur une tendre mélodie de caractère populaire; tandis que la seconde se développe parmi des fluctuations d'arpèges très expressifs.

La beauté et la puissance de la modulation soudaine en re b *doit particulièrement attirer toute l'attention.*

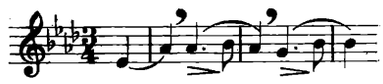
Les liaisons du thème initial (on a cru préférable de laisser celles originelles jugeant qu'elles rendent mieux le caractère du thème), pourraient induire le jeune interprète à jouer « staccato » la première note de chaque mesure; tandis que l'interprétation exacte de la liaison est la suivante:

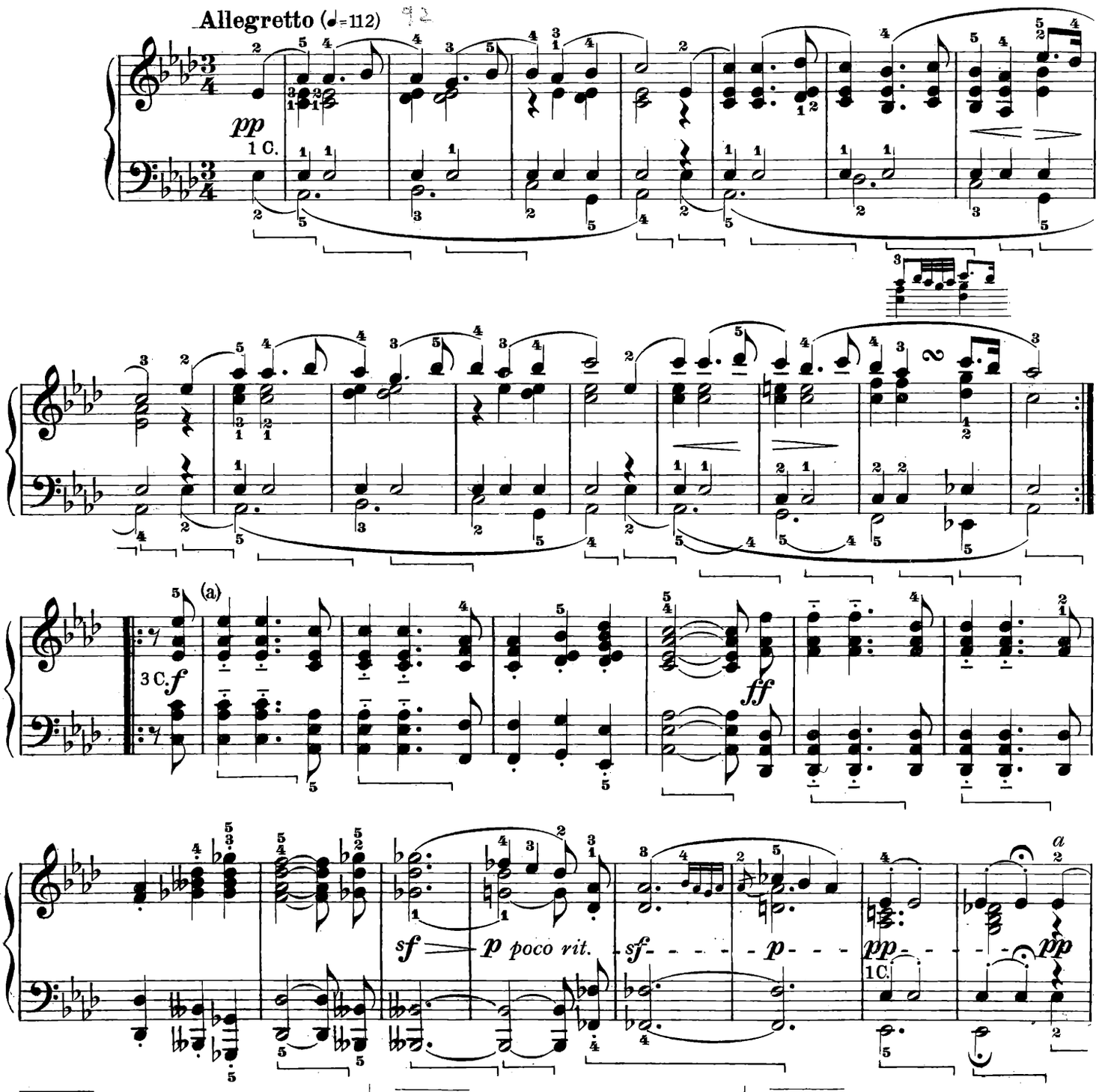


This Impromptu not only gives all Schubert but also the perfume and the charm of early XIX century Vienna.

The first part is based on a folklore melody, while the second develops through the vibration of very expressive arpeggios. Remark, among other things, the beauty and efficacy of the sudden modulation, as it returns to Db.

The slurs of the initial theme (we prefer to leave the original slurs as best suited to express the character of the theme) might induce the young pianist to play the first note of each bar « staccato ». But the right interpretation of the slur is the following:

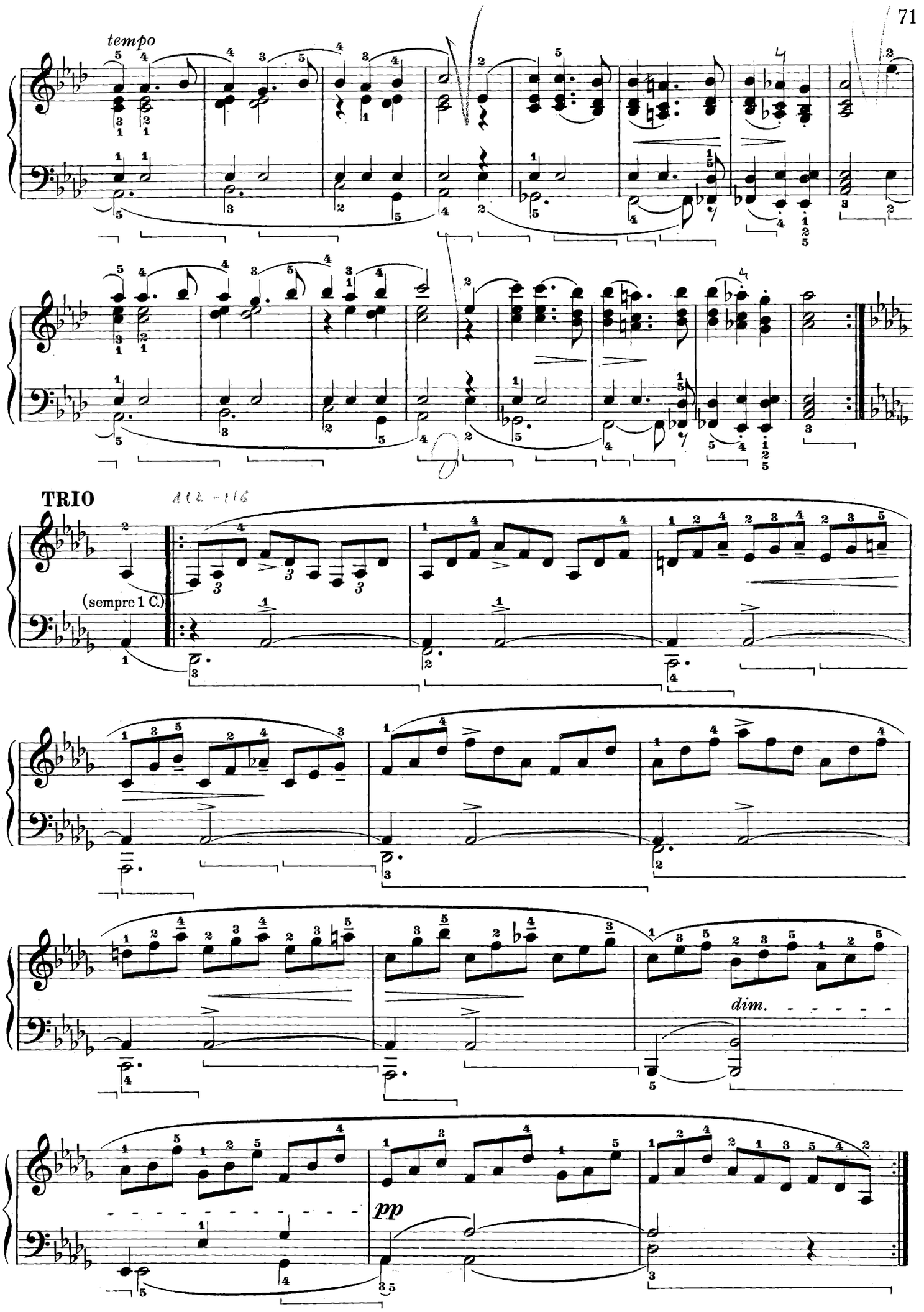


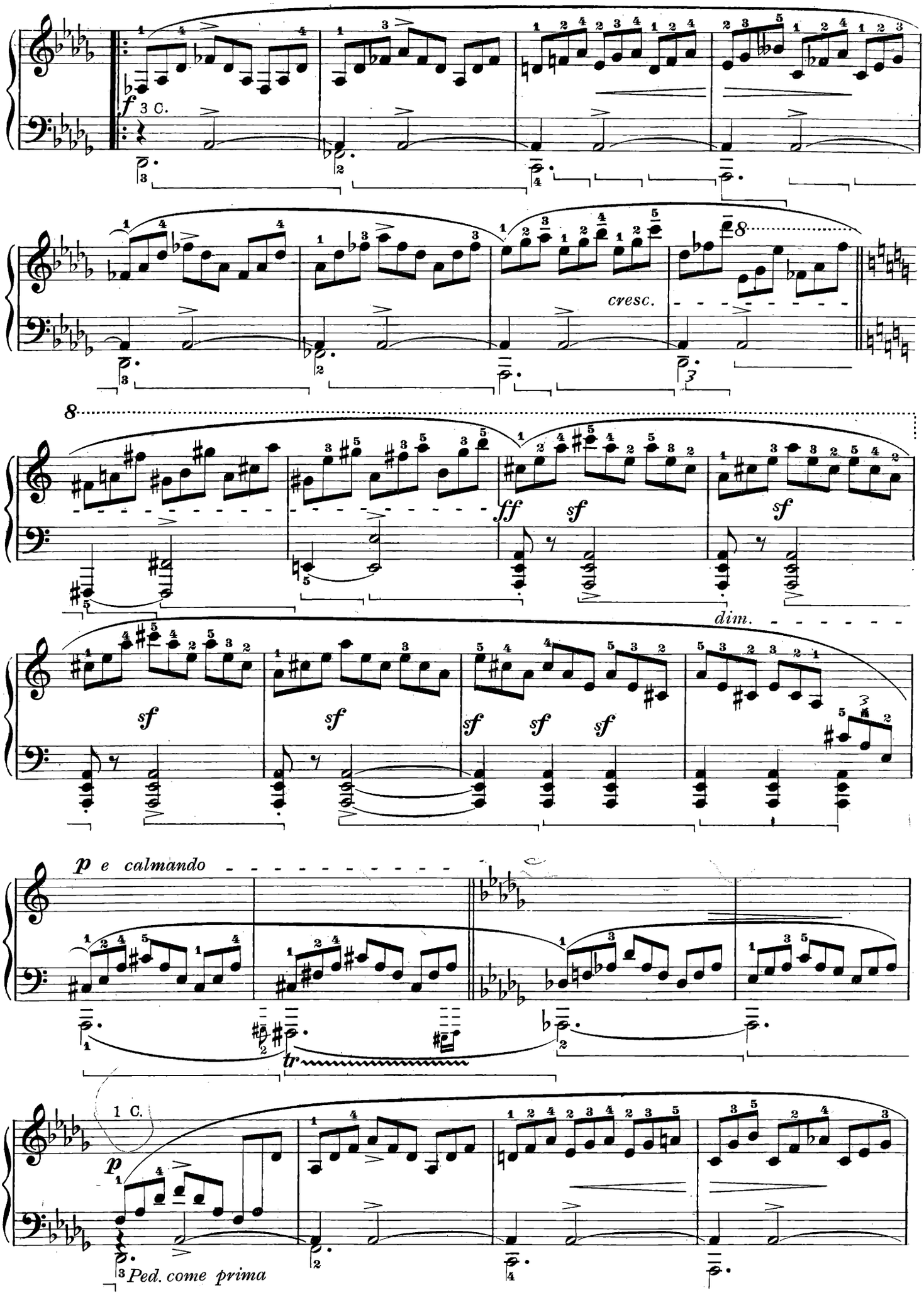


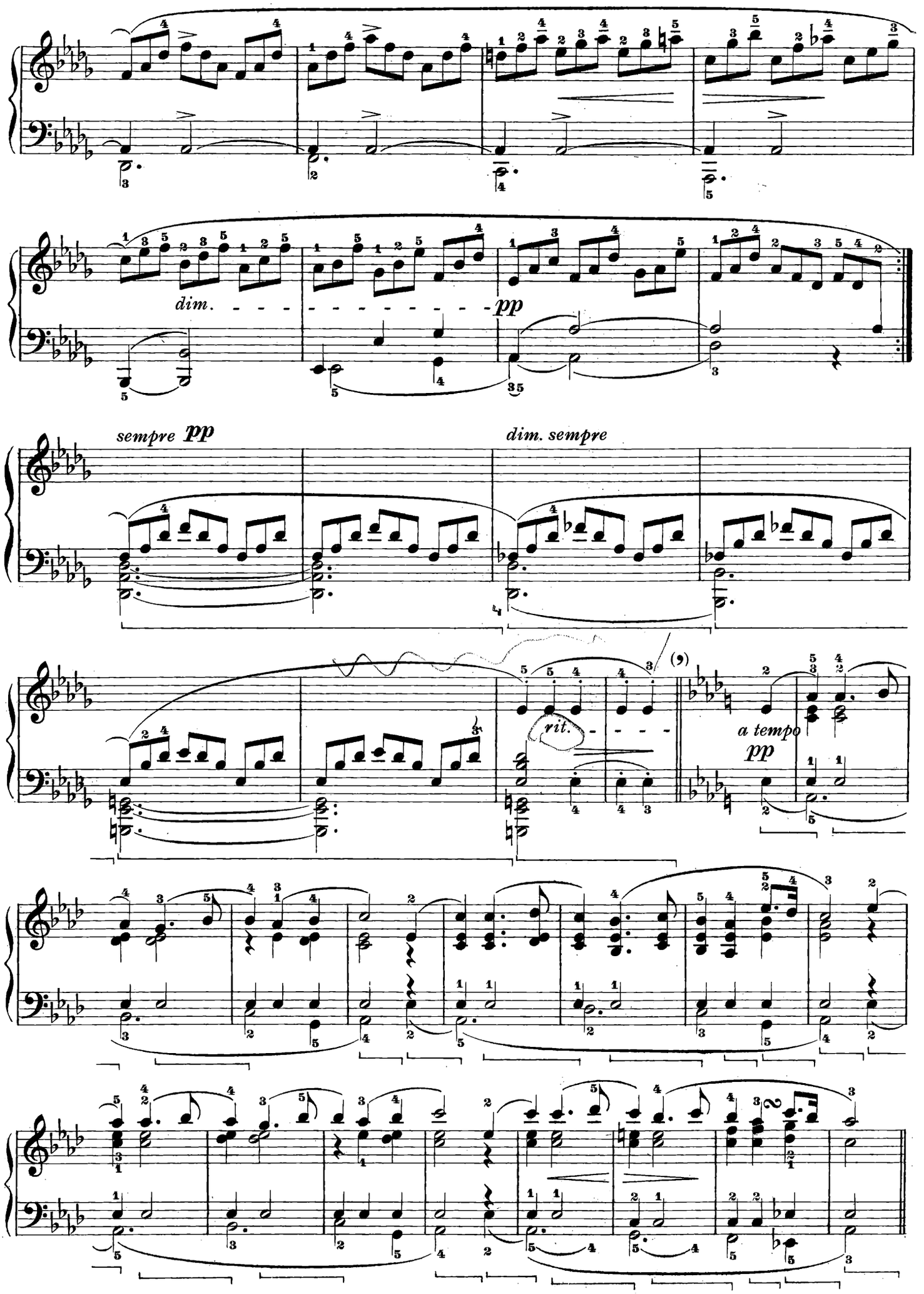
(a) Anche qui si badi a non staccare troppo il primo accordo di ciascuna battuta.

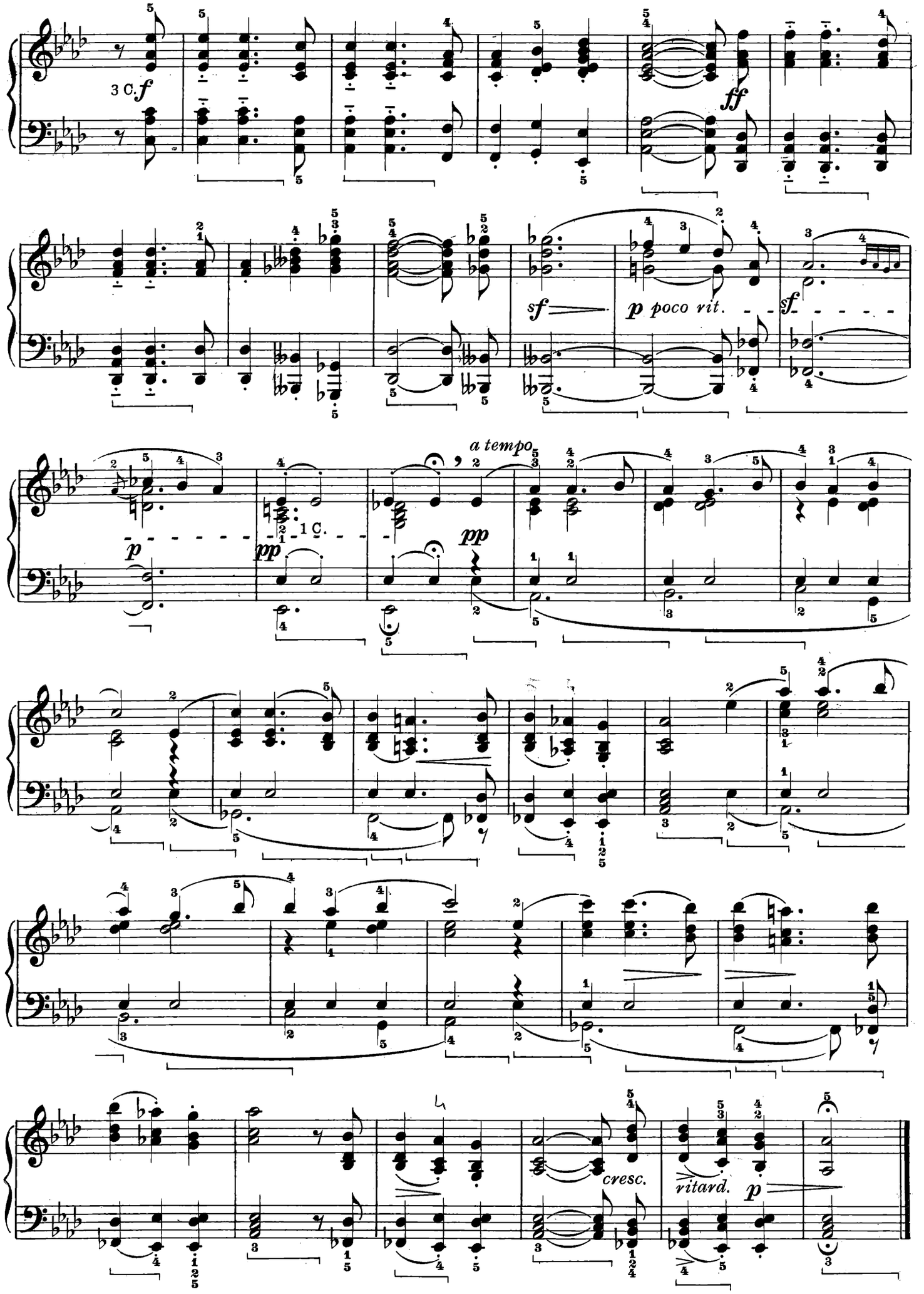
(a) *Avoir soin d'éviter, ici aussi, de jouer trop « staccato » le premier accord de chaque mesure.*

(a) Be careful here also not to overemphasise the « staccato » of each bar.


tempo
TRIO
(sempre 1 C.)
dim.
pp


f
3 C.
cresc.
8
ff
sf
sf
dim.
sf
sf
sf
sf
sf
p e calmando
tr
1 C.
p
Ped. come prima


dim.
pp
sempre pp
dim. sempre
rit.
a tempo
pp


3 C.
f
ff
sf
p poco rit.
sf
a tempo
p
pp
1 C.
pp
cresc.
ritard.
p

Op. 142 N. 3

TEMA CON VARIAZIONI

Le cinque variazioni di cui si compone questo magnifico pezzo costituiscono altrettante situazioni espressive diverse l'una dall'altra. Si riporta quanto già si ebbe occasione di scrivere in proposito: Il tema, di una dolcezza incomparabile, si adagia mollemente sopra le inflessioni di un accompagnamento ondulato, quasi di *Berceuse*. Si insiste sulle caratteristiche che presenta il disegno del basso perchè troppo spesso lo si eseguisce inesatto, come se la legatura comprendesse tutte le note che lo compongono. Si badi, invece, di staccare con dolcezza la prima nota di ogni tempo forte — che risulterà in tal modo lievemente accentata — e di legare accuratamente le tre crome successive; si eseguisca, insomma, questo accompagnamento così come Schubert lo ha indicato. Un tenue mormorio di quartine, da cui si eleva il tema appena modificato, rappresenta la prima *variazione*. L'interpretazione non è facile: tutto deve apparire in una luce morbida e misteriosa, come avvolto nella penombra. La seconda è piena di innocente candore; sembra il sorriso di una fanciulla. La terza, quella che Combarieu giudica di un... *italianisme excessif*, è invece un magnifico canto appassionato, che nella seconda parte assume accenti di ardente espressione. Lo studente, però, cerchi di non lasciarsi troppo trasportare dalla trascinante onda melodica: ne risulterebbe un'interpretazione così enfatica da compromettere lo stile e la linea del pezzo. La *variazione* che segue è forse la più interessante dal punto di vista tecnico. Si noti l'originale ritmica, che ricorda certi passaggi beethoveniani. Somigliante alla seconda è la quinta ed ultima *variazione*, che nella *coda* riproduce il tema nella forma iniziale, rivestendolo però di accordi dolcissimi e misteriosi. (G.P. *Gemme pianistiche*).

THÈME ET VARIATIONS

Les cinq variations qui composent ce magnifique morceau, représentent autant de situations expressives différentes. Il est utile de revenir sur ce qui a été déjà écrit à ce sujet: Le thème d'une incomparable douceur, s'étend avec souplesse sur les inflexions d'un accompagnement onduleux, presque de Berceuse. *Il est aussi utile d'insister sur les caractéristiques présentées par le dessin de la basse, car il arrive trop souvent qu'on l'exécute comme si la liaison comprenait toutes les notes qui la composent: ce qui est inexact. On doit, au contraire, jouer « staccato » sans sécheresse, la première note de chaque temps fort — qui resultera, ainsi, légèrement accentuée — et bien liées les troi croches successives; bref, s'en tenir, dans l'exécution de cet accompagnement, aux indications de l'Auteur.*

Un faible murmure de quatriolets, duquel surgit le thème à peine modifié, constitue la première Variation. *L'interprétation n'est pas facile: il faut rendre l'atmosphère douce et mysterieuse qui enveloppe cet épisode dans une demi-clarté.*

La seconde Variation *est pleine de candeur innocente: tel le sourire d'une jeune fille.*

La troisième Variation, *celle que Combarieu juge d'un* italianisme excessif *est, au contraire, un superbe chant passionné qui atteint, dans la seconde partie, les accents d'une expression ardente. L'élève, toutefois, doit éviter de se laisser trop prendre par l'entraînant flot mélodique, car il en résulterait une interprétation tellement emphatique, que le style et la ligne du morceau en seraient altérés.*

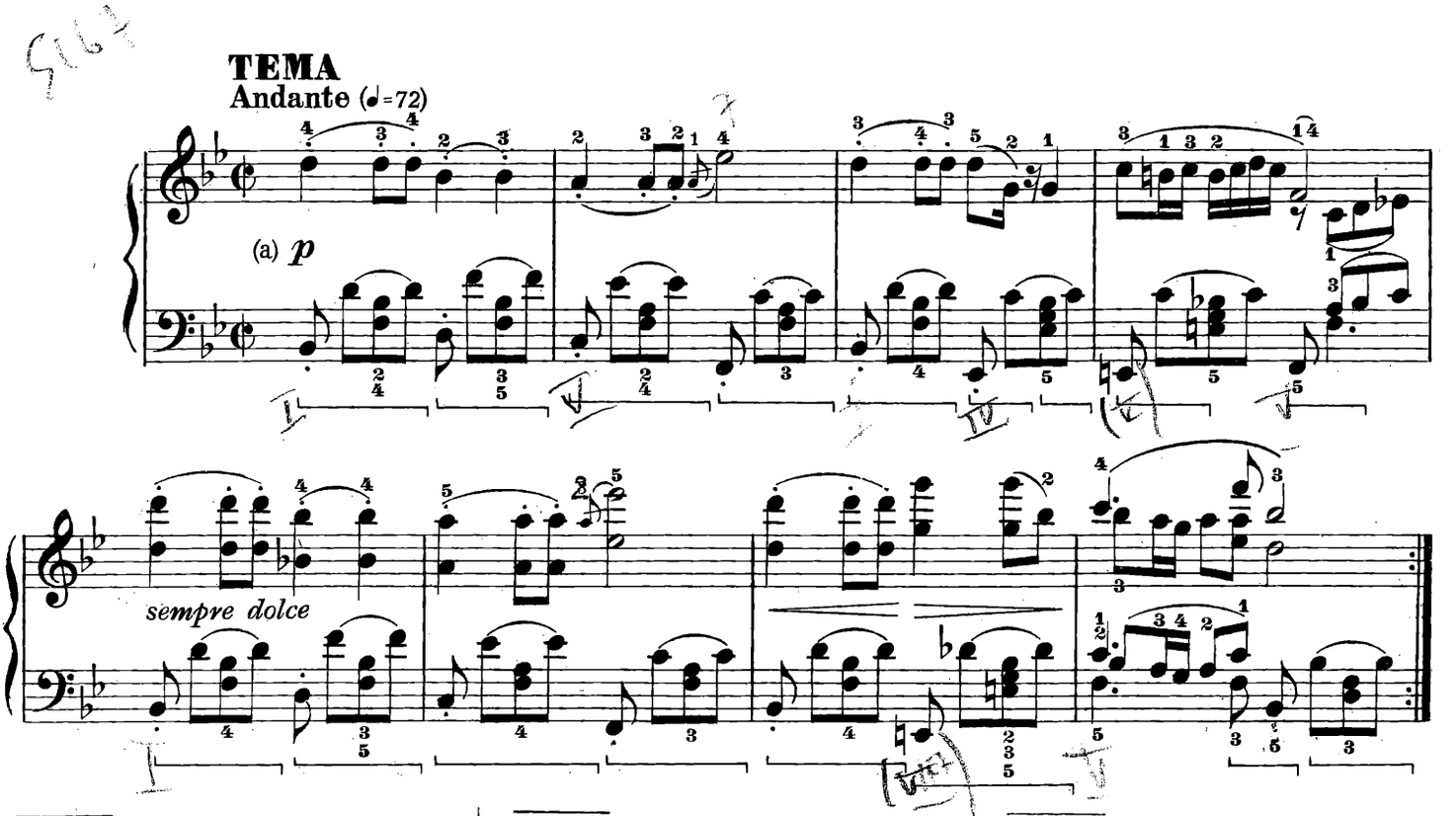
La quatrième Variation *est, peut-être, la plus intéressante du point de vue technique. On doit relever l'originalité de sa rythmique qui rappelle certains passages beethovéniens.*

La dernière Variation *ressemble assez à la seconde; dans la* Coda *elle reproduit le thème dans sa forme initiale, mais doublé d'accords infiniment doux et mystérieux.* (G. P. Gemme pianistiche).

THEME WITH VARIATIONS

The five variations that compose this wonderful piece provide a like number of expressive situations, each different from the other. We repeat what we have already had occasion to write about it: « The theme, of an incomparable sweetness, rests softly on the undulating inflexions of the accompaniment, almost like a Berceuse. We insist on the features presented by the pattern of the bass because it is too often inaccurately executed, as if the slurs covered all the notes of which it is composed. On the contrary, care should be taken to detach softly the first note of each strong beat — that will thus be slightly stressed — while carefully slurring the three following quavers: in short, this accompaniment should be executed as Schubert wrote it. A soft murmur of quadruplets, from which the theme rises hardly modified, represents the first variation. Its interpretation is not easy: every thing should be enveloped in a soft mysterious twilight. The second part is full of innocent candour: it seems the smile of a young girl. The third, the one that Cambarieu judges as « excessively Italian » is on the contrary a wonderful passionate melody that acquires in the second part accents of eager expression.

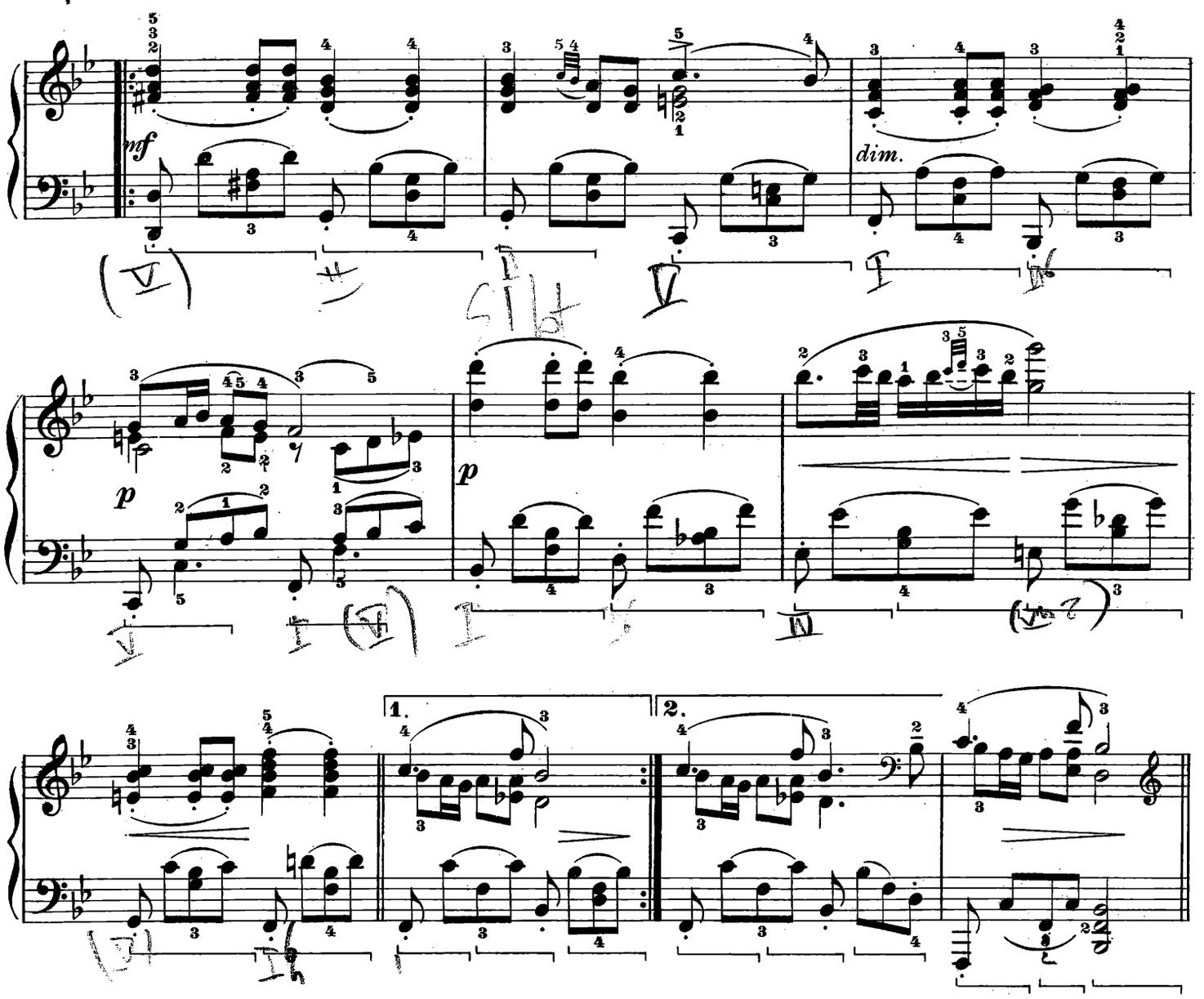
But the pianist should not let himself be carried away unduly by the fascinating melodious wave, as the execution would then be so emphatic as to injure the style and the line of the piece. The following variation is perhaps the most interesting from a technical point of view. Remark the originality of its rhythm that reminds one of certain passages of Beethoven. The fifth and last variation ressembles the second: in the « coda » it reproduces the theme in its initial form, but adorned with lovely and mysterious chords. (G. P. Gemme pianistiche).



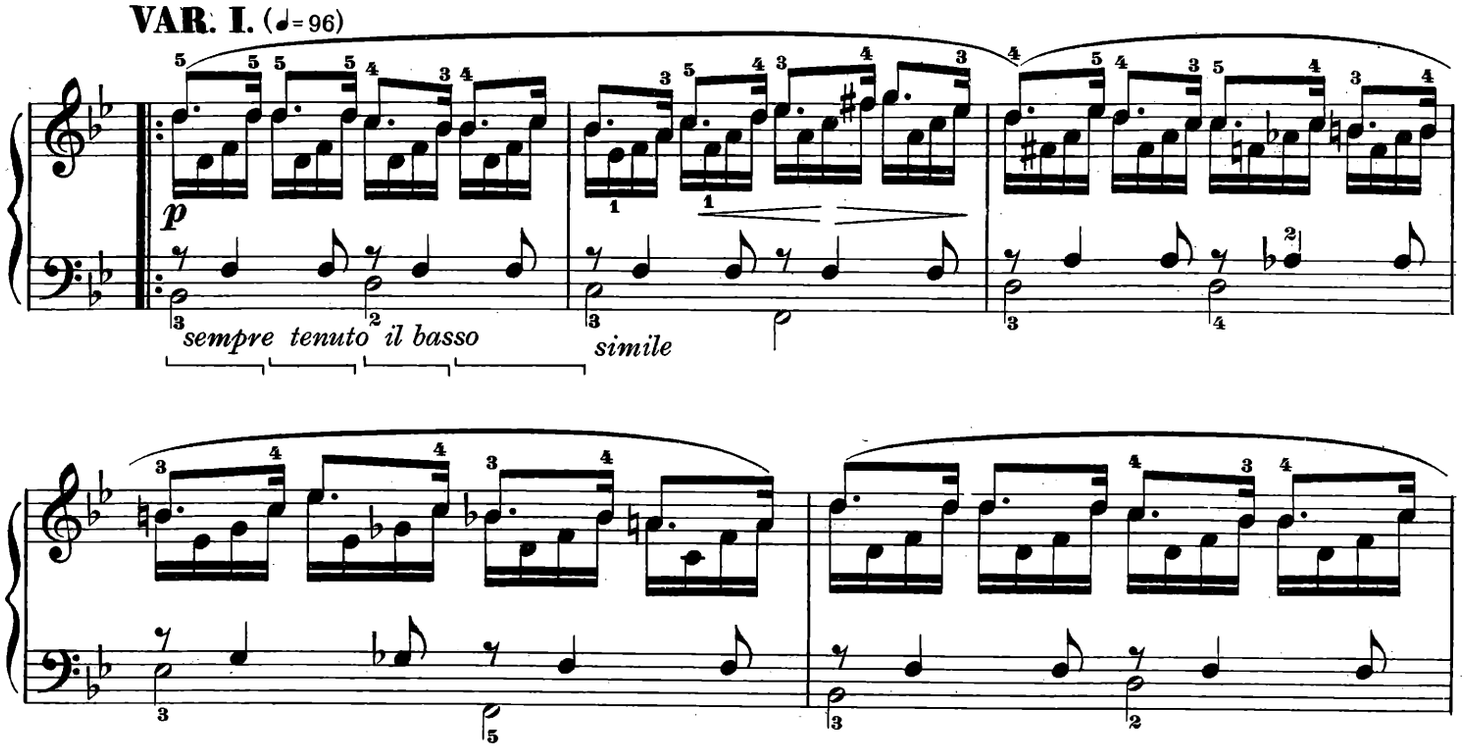
(a) Le legature del Tema sono originali.

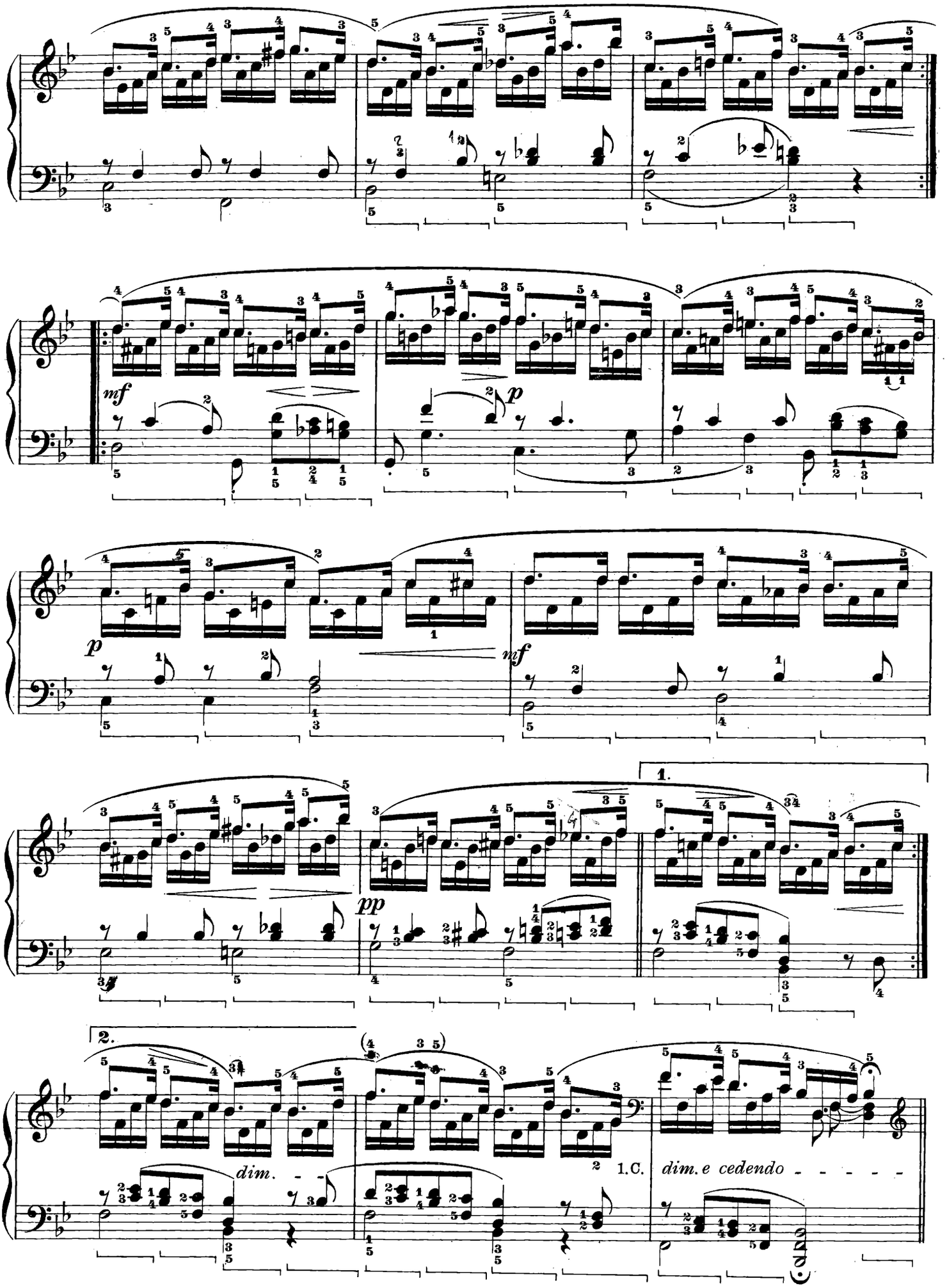
(a) *Les liaisons du thème sont originelles.*

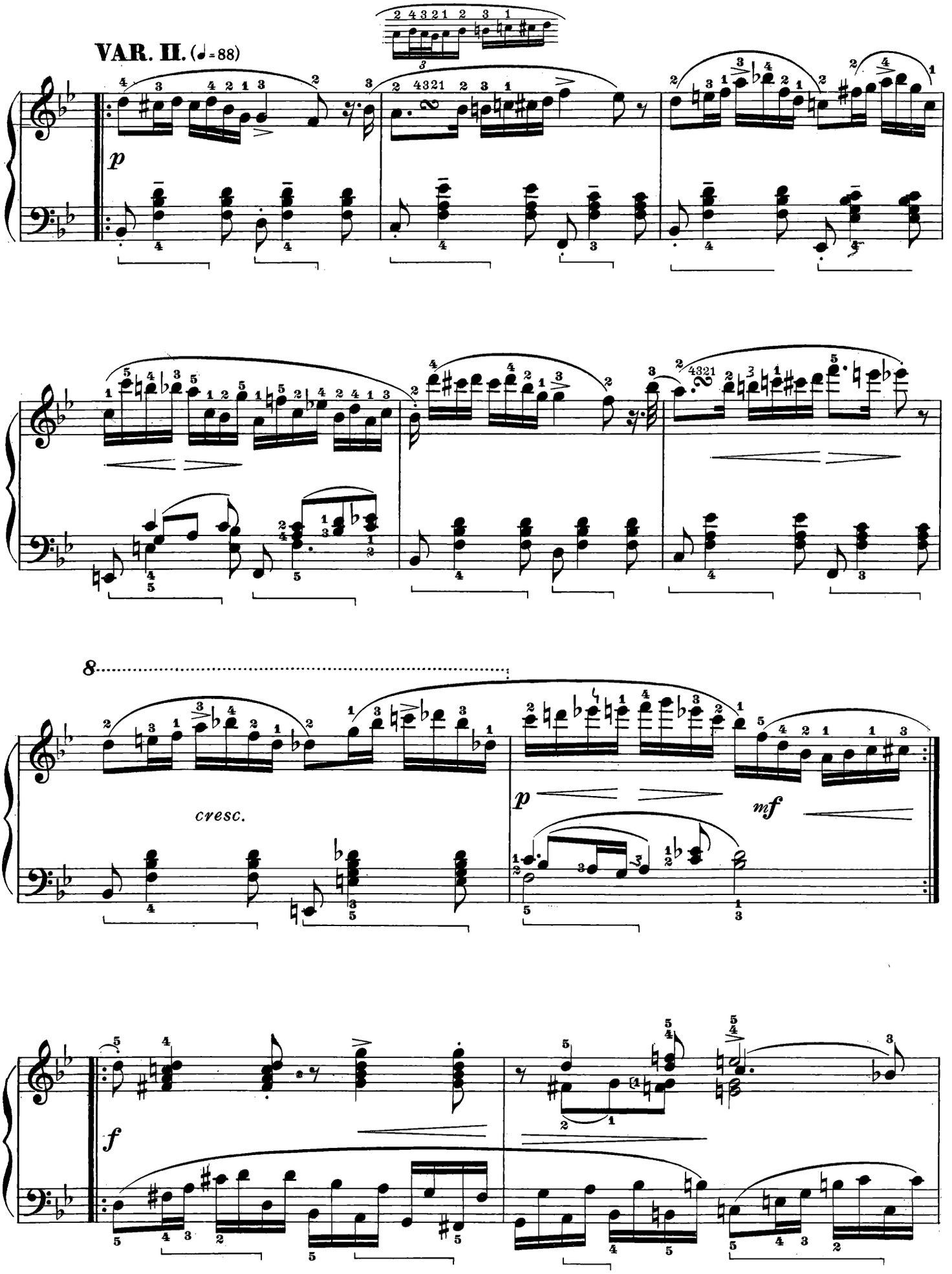
(a) The slurs in the theme are original.

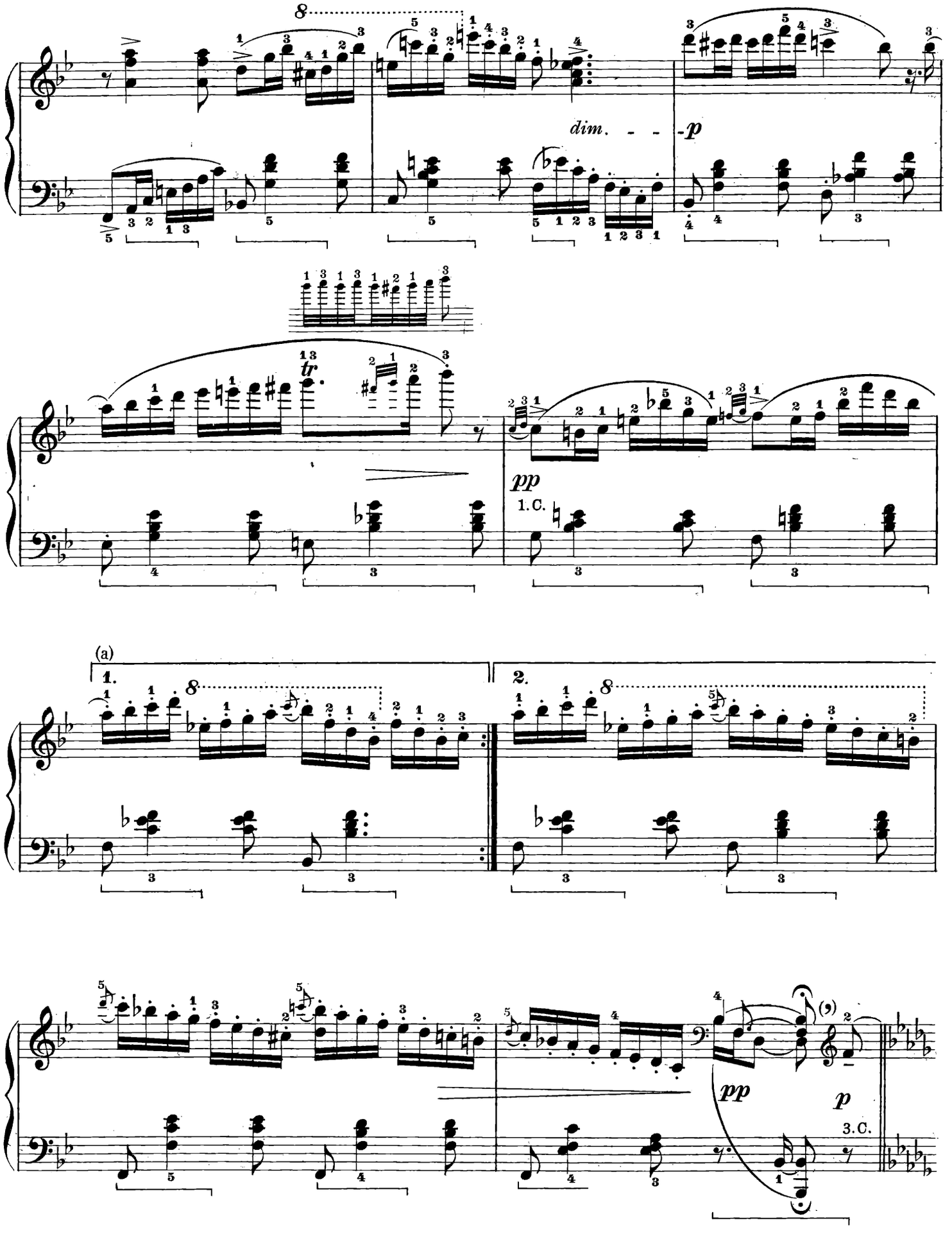


VAR. I. (♩= 96)




mf
p
p
mf
pp
1.
2.
dim.
1.C.
dim. e cedendo

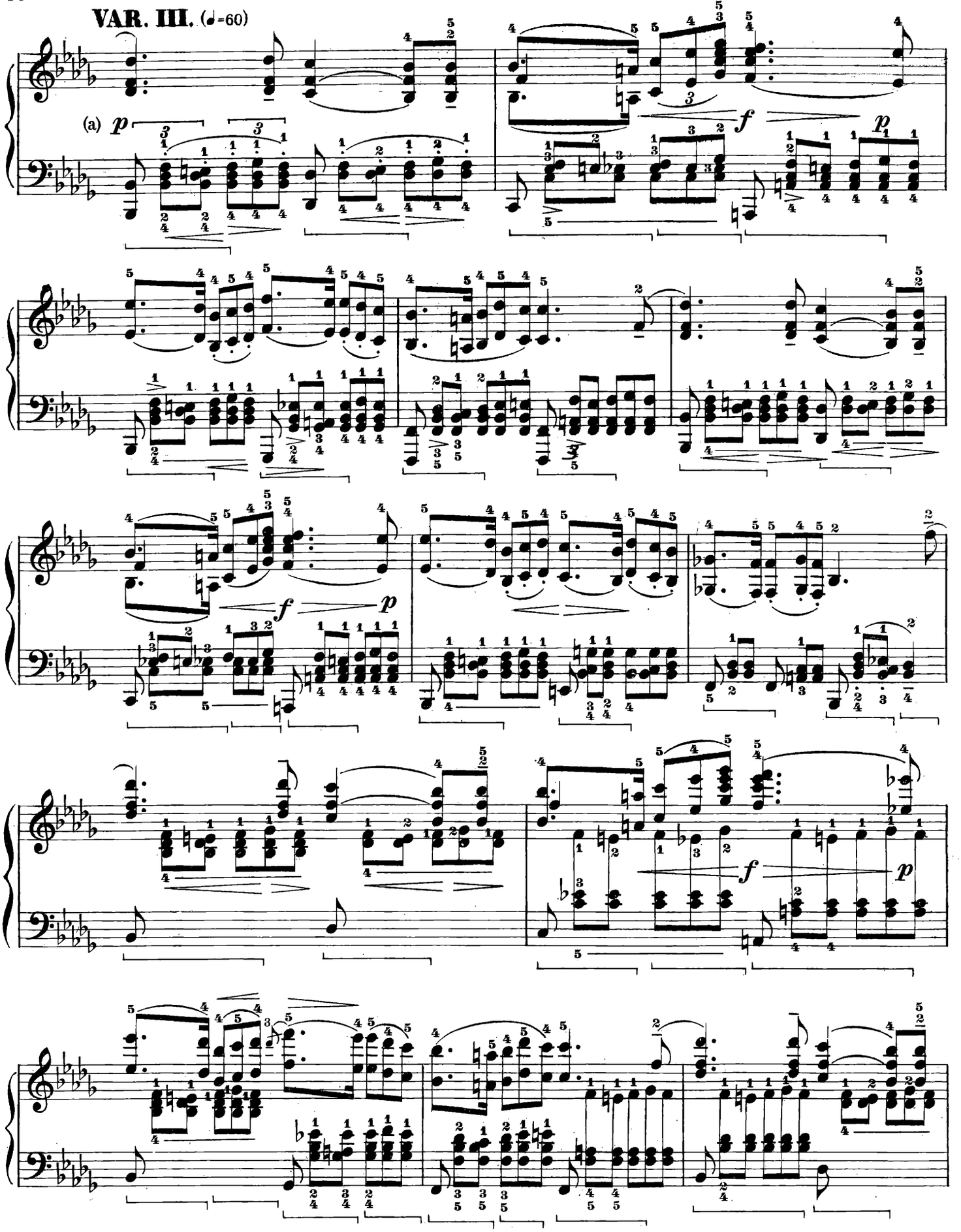

VAR. II. (♩= 88)
p
cresc.
p
mf
f



(a) Non troppo staccato.

(a) *Pas trop staccato.*

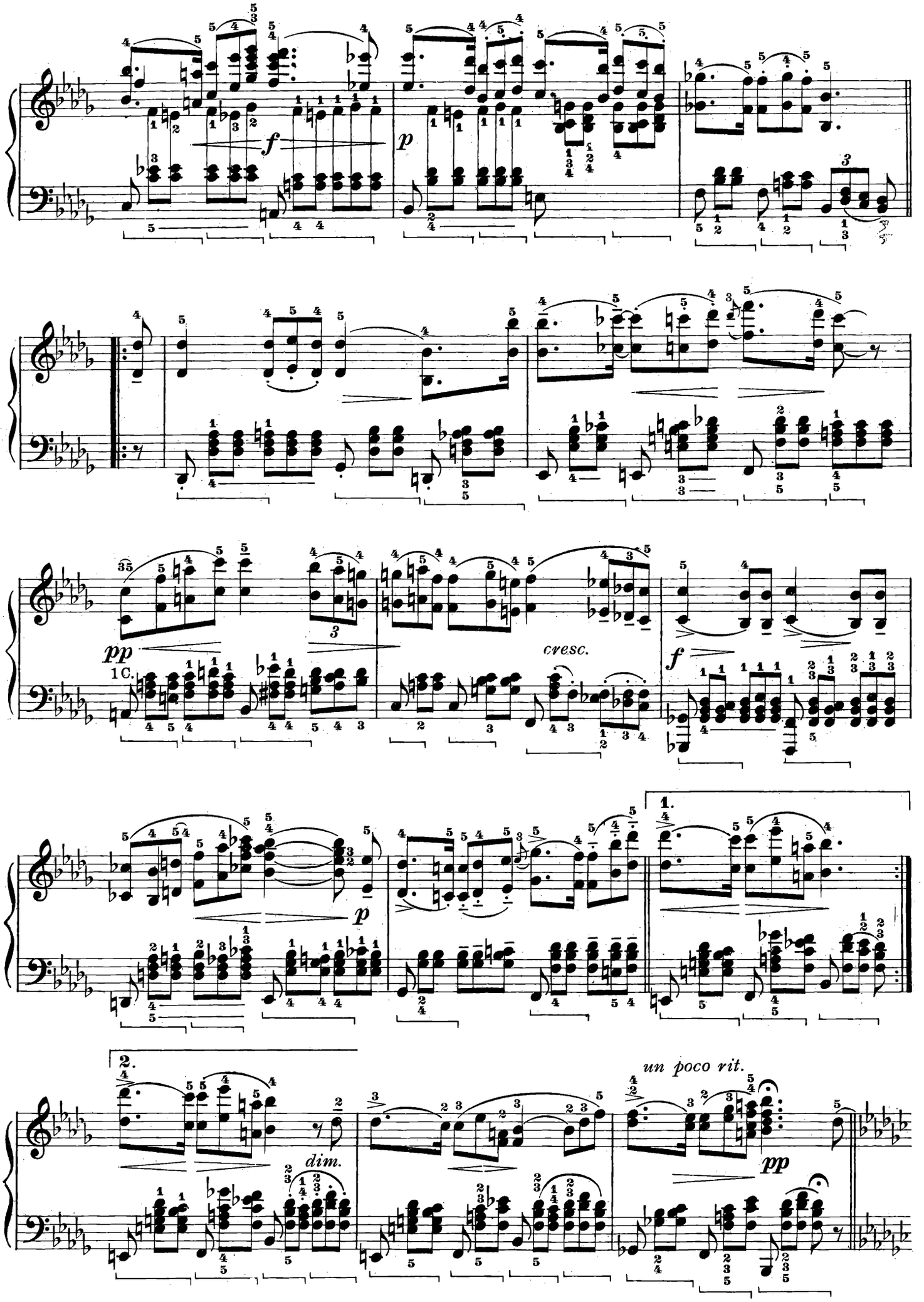
(a) Not too staccato.



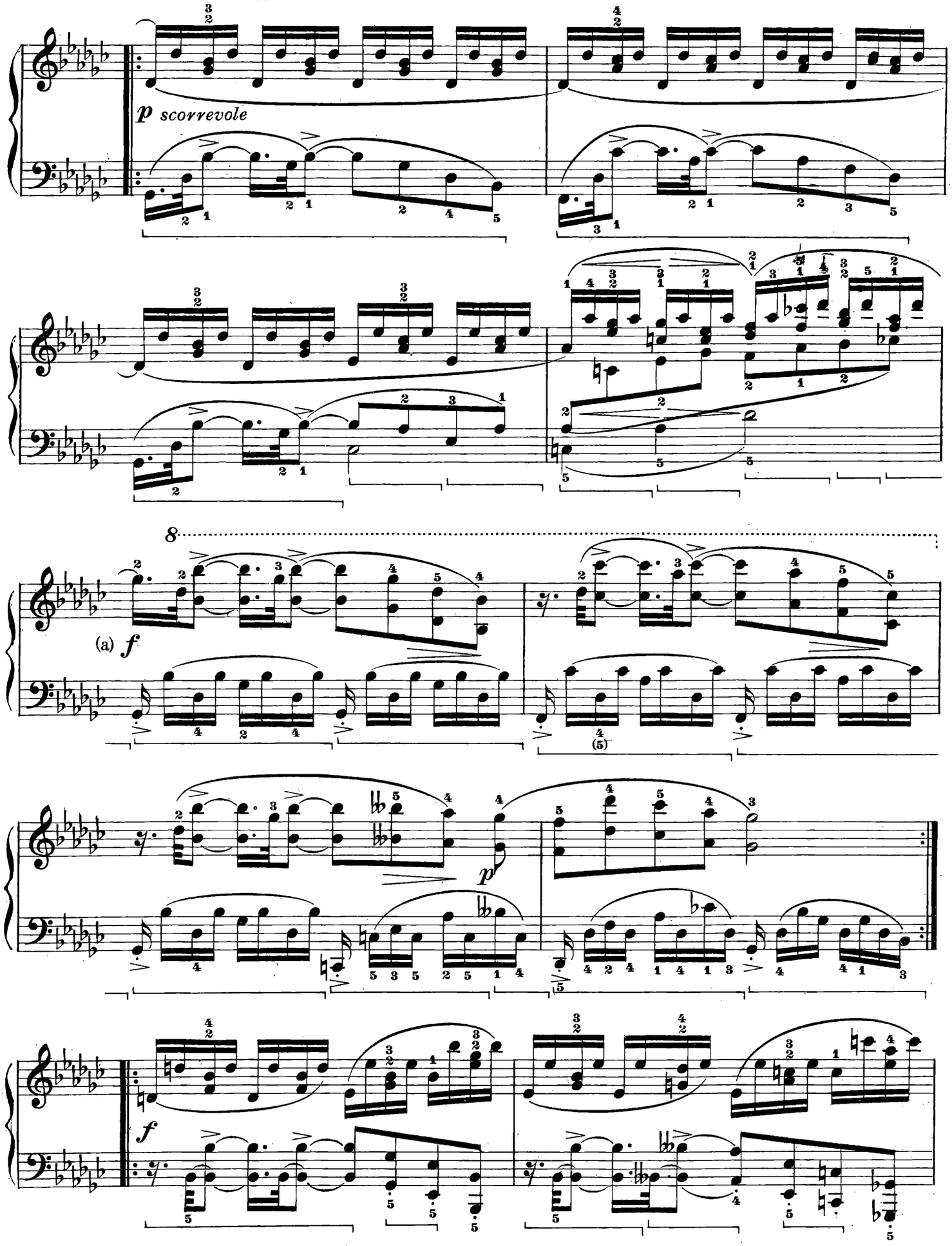
(a) Si faccia attenzione all'esatta suddivisione ritmica curando che la croma isolata del Tema abbia il suo intero valore e non si trasformi in una terzina accoppiandosi con l'ultimo accordo del basso. Si è preferito lasciare le legature originali perchè meglio esprimono l'accentuazione e il carattere del pezzo.

(a) *Prendre garde à l'exacte subdivision rythmique, en ayant soin de donner à la croche isolée du thème, son entière valeur, de façon à éviter qu'elle tombe sur le dernier accord de la basse et ne se transforme en fraction de triolet. On a jugé préférable de s'en tenir aux liaison originelles, qui soulignent mieux l'accentuation et le caractère du morceau.*

(a) Pay attention to the accuracy of the rhythmic subdivision, so that the single quaver in the theme be given its full value and not be transformed into a triplet by coupling it with the last chord in the bass. We have preferred to leave the original slurs as they are best suited to the accentuation and the character of this piece.


f
p
pp
1C.
cresc.
f
p
1.
2.
dim.
un poco rit.
pp

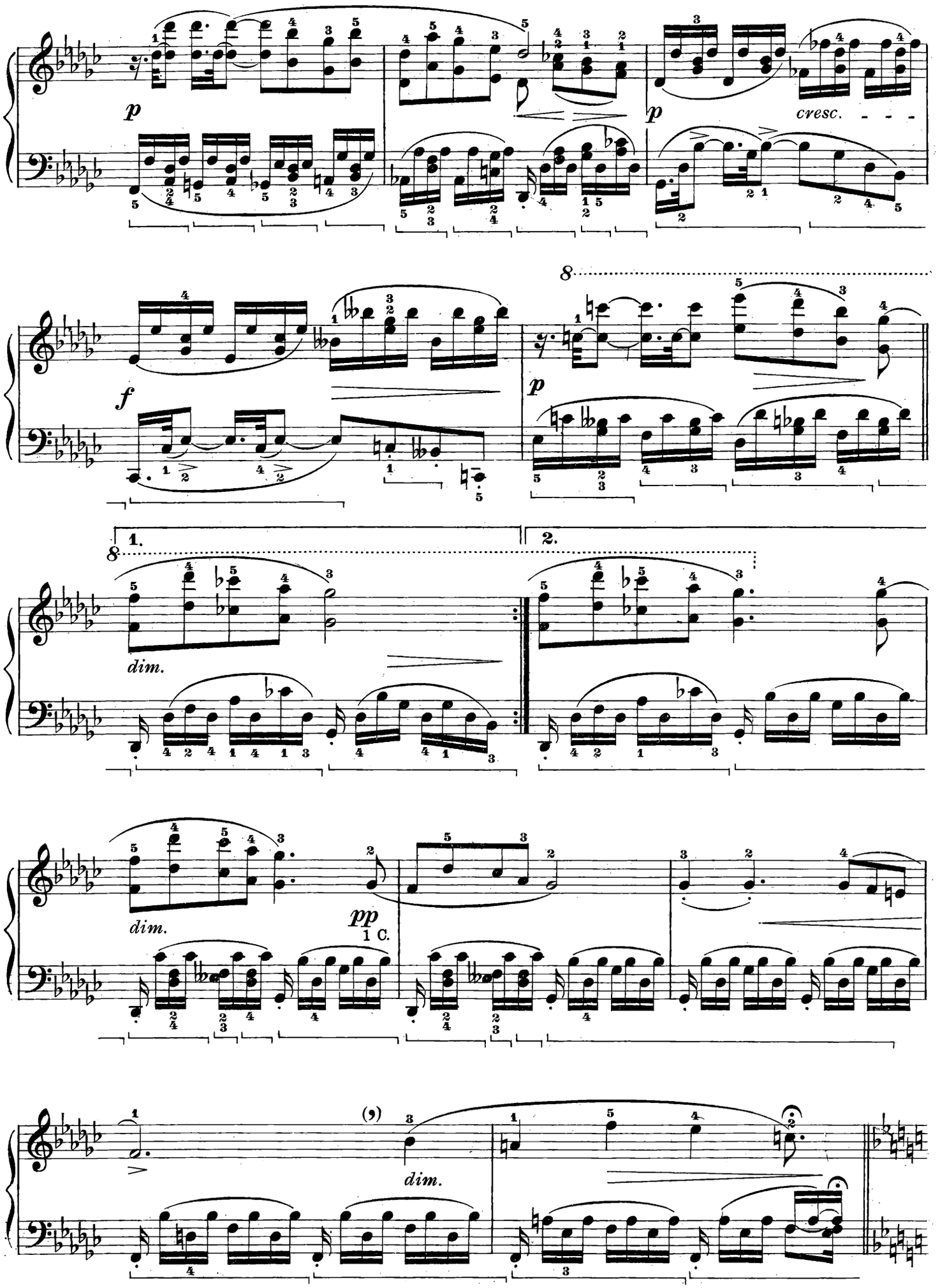
VAR. IV. (♩=72)

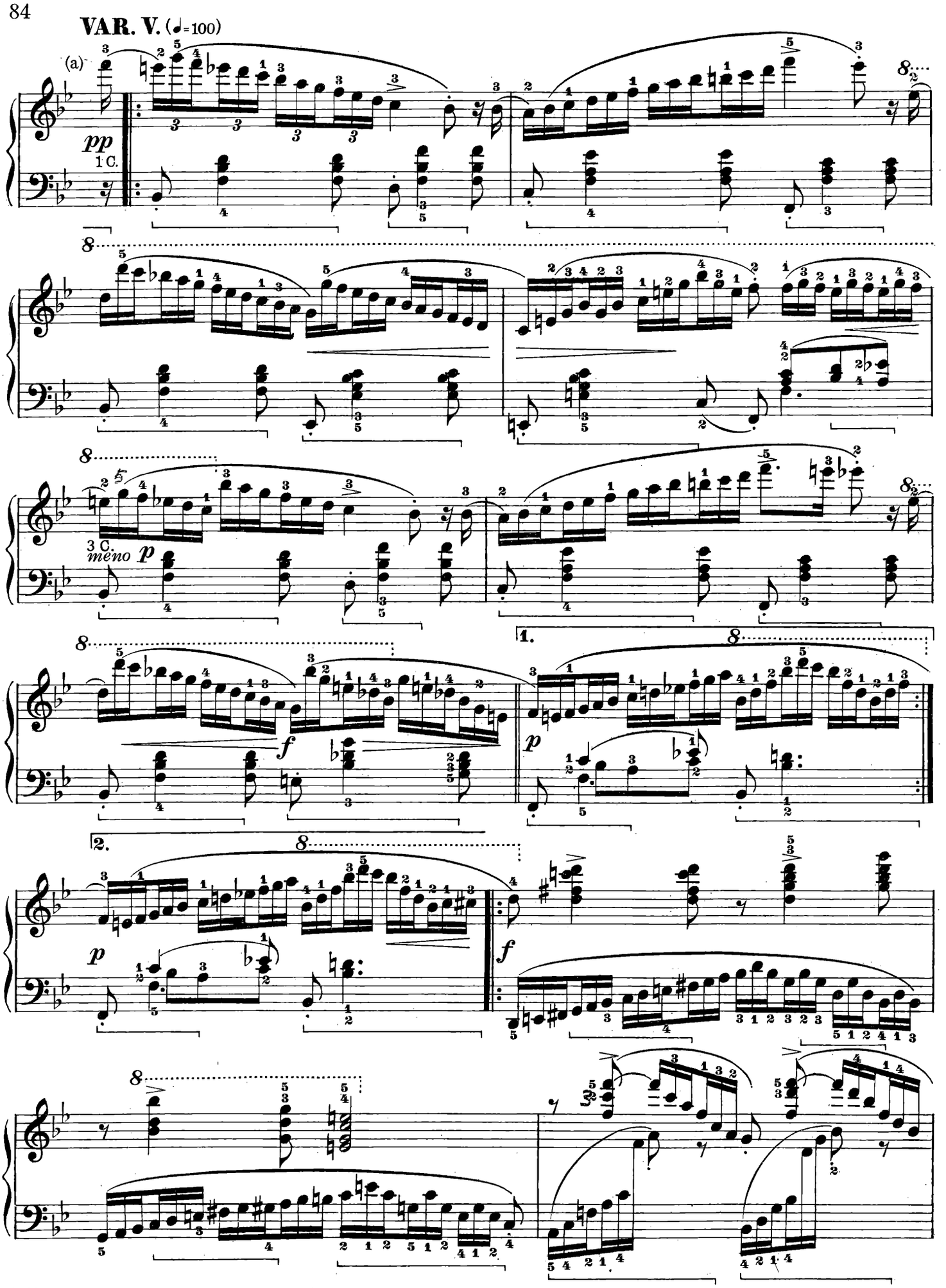


(a) In alcune edizioni la prima nota del basso è un *si*, ma si tratta di un evidente errore di stampa.

(a) *Dans quelques éditions la première note de la basse est un si, mais il s'agit d'une évidente faute d'impression.*

(a) In some editions the first note of the bass is a B but this is evidently a printer's error.

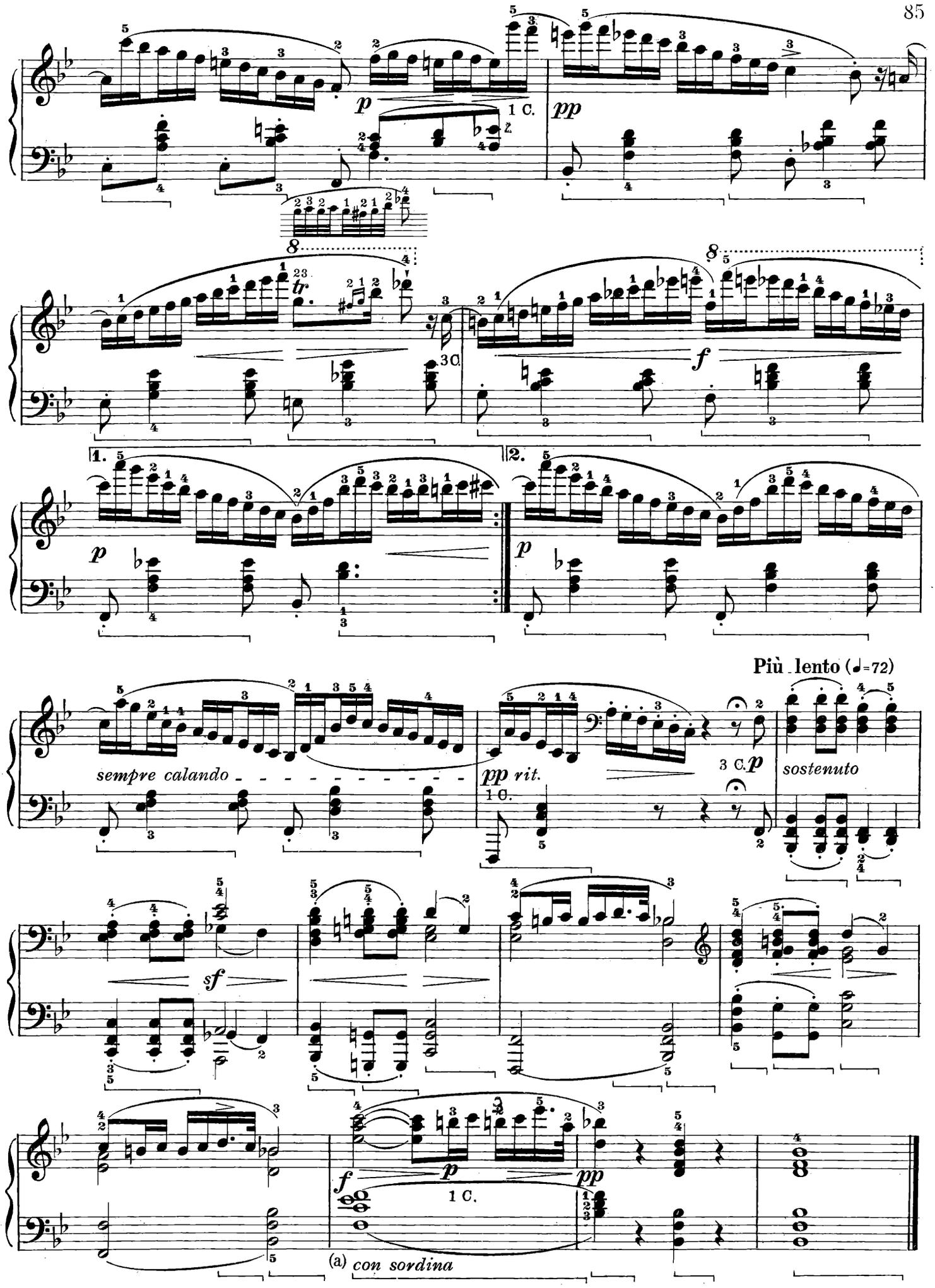

p
cresc.
f
p
dim.
1.
2.
dim.
pp
1 C.
dim.



(a) Si dia sempre l'esatto valore alla nota in « levare », che mai dovrà risultare così:

(a) *Donner toujours l'exacte valeur à la note en « lever », qui ne devra jamais resulter ainsi:*

(a) Give always the right value to the note before the beat which should never be as follows:



(a) L'indicazione *con sordina*, che equivale al moderno « I corda » è originale.

(a) *L'indication* con sordina *(avec la sourdine) remplacée aujourd'hui par « I corda » est originelle.*

(a) The mark *con sordina* (mute) is the equivalent of the modern « I corda » (left pedal) and is original.

Op. 142 N. 4

Il genio di Franz Schubert amava, talvolta, abbandonarsi alla spensieratezza, ma si tratta pur sempre — come nel caso presente, come nel *Momento musicale* in fa min. e così in altri brani — di una spensieratezza soffusa di melanconia. Questa era la sua inclinazione naturale e ad essa non poteva sottrarsi, nemmeno quando amava scherzare.

Questo Improvviso si compone di tre distinti episodi e della Coda. La prima parte è essenzialmente ritmica e incisiva; la seconda (un tenue arabesco il cui disegno riapparirà durante lo svolgimento del 3° episodio quasi a interromperne il discorso) è distesa, lineare; la terza, infine, ha un carattere più melodico, che si sviluppa sopra un ritmo di danza. La Coda, che proviene dalla formula ritmica con cui è accompagnato il tema iniziale, traccia un lieve disegno melodico che pian piano svanisce per poi irrompere con maggiore incisività e forza conclusiva.

L'esecutore imprima a ciascun episodio il carattere che possiede, evitando però quel senso di frammentarietà, che purtroppo accompagna molte esecuzioni di Schubert e che è dovuto, in parte, alla natura stessa della produzione schubertiana.

Le génie de Franz Schubert aimait s'abandonner, parfois, à l'insouciance; mais il s'agissait toujours d'une insouciance voilée de mélancolie, ainsi que le prouvent cet Impromptu, *le* Moment musical *en fa mineur et d'autres compositions.*

Telle était sa nature, et il ne pouvait s'y soustraire; pas même lorsqu'il aimait à plaisanter.

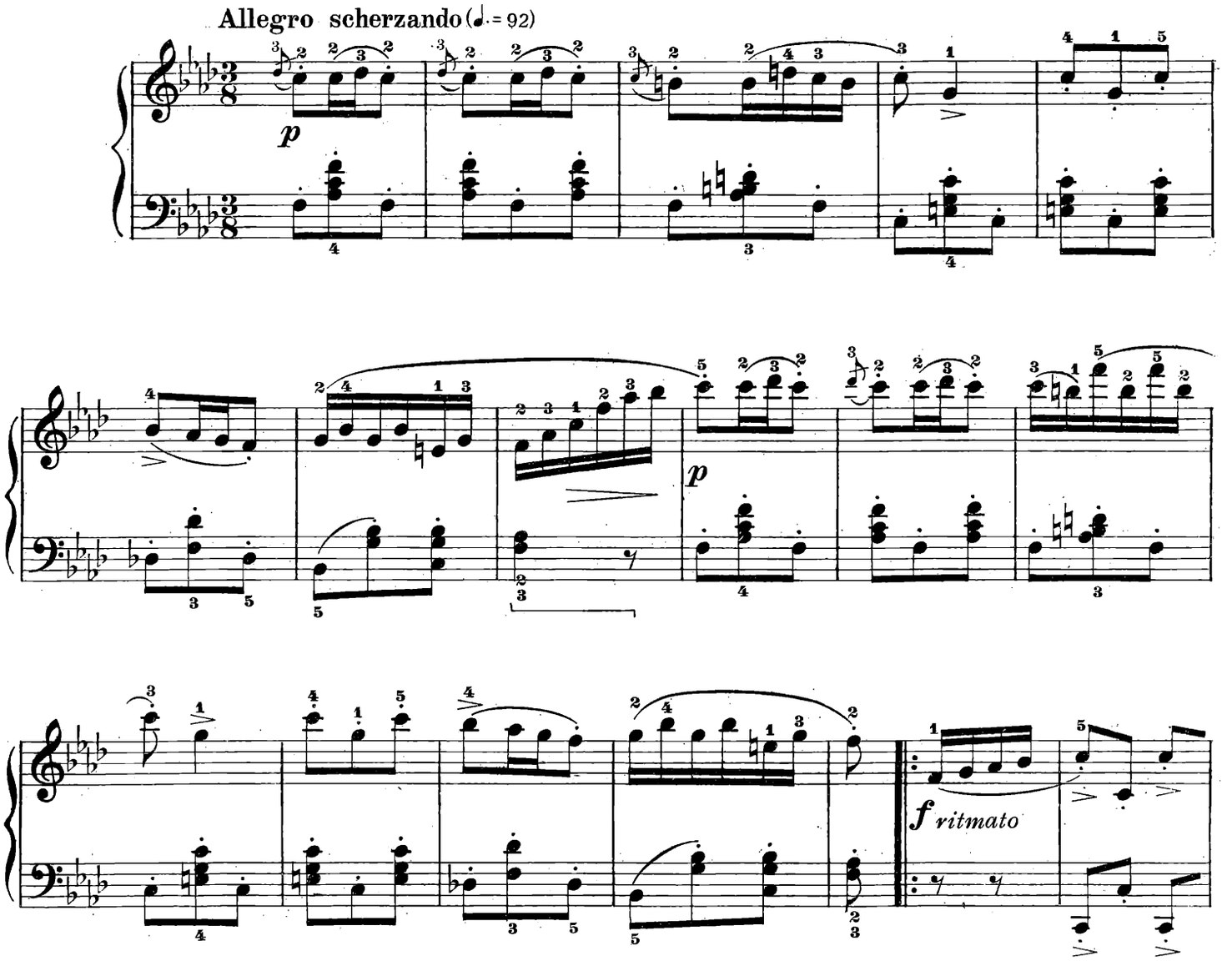
Cet Impromptu se compose de trois épisodes distincts, et de la Coda. *La première partie est essentiellement rythmique et incisive; la seconde (une légère arabesque dont le dessin réapparaîtra au cours du développement du 3ème épisode, comme pour en interrompre le discours) est simple et linéaire; la troisième, enfin, est d'un caractère plus mélodique, qui se développe sur un rythme de danse. La* Coda, *qui provient d'une formule rythmique accompagnant le thème initial, trace un léger dessin mélodique qui, peu à peu, s'évanouit, pour revenir soudain avec un caractère incisif et une plus grande force conclusive.*

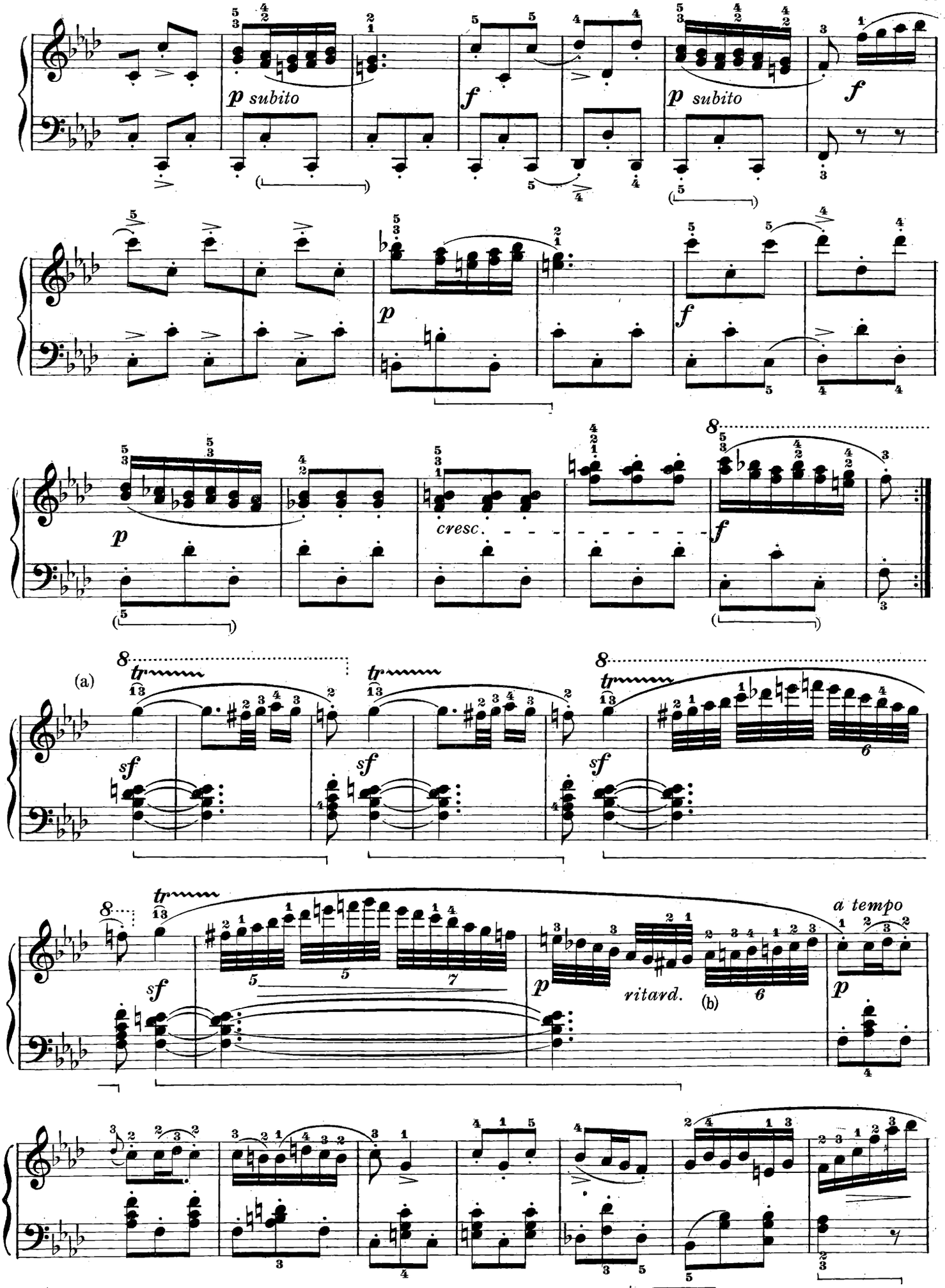
L'exécutant devra donner à chaque épisode l'empreinte qui lui est particulière, sans jamais perdre de vue le dessin de l'ensemble. Le caractère même de la musique de Schubert est souvent la cause des interprétations fragmentaires qui, malheureusement, dénaturent assez souvent son exécution.

Franz Schubert's genius liked sometimes to indulge in lightheartedness, but it is always — here as in the *Momento Musicale* in F minor and elsewhere — a lightheartedness soffused with melancholy. This was his natural disposition and he could not throw it off not even when he wished to jest.

This Impromptu consists of three different episodes and a Coda. The first part is essentially rhythmic and incisive: the second (a light arabesque whose pattern will reappear in the development of the third episode as though to interrupt its flow) is broad and linear: the third has a more melodious character that develops on a dance tune. The Coda, that rises from the rhythmical form which accompanies the theme, draws a light melodious pattern gradually vanishes to reappear later on with greater incisiveness and conclusive strength.

The executant should give each episode its character, avoiding the sense of fragmentarity that unluckily we find in many executions of Schubert's music and that is due, in part, to the very nature of his works.

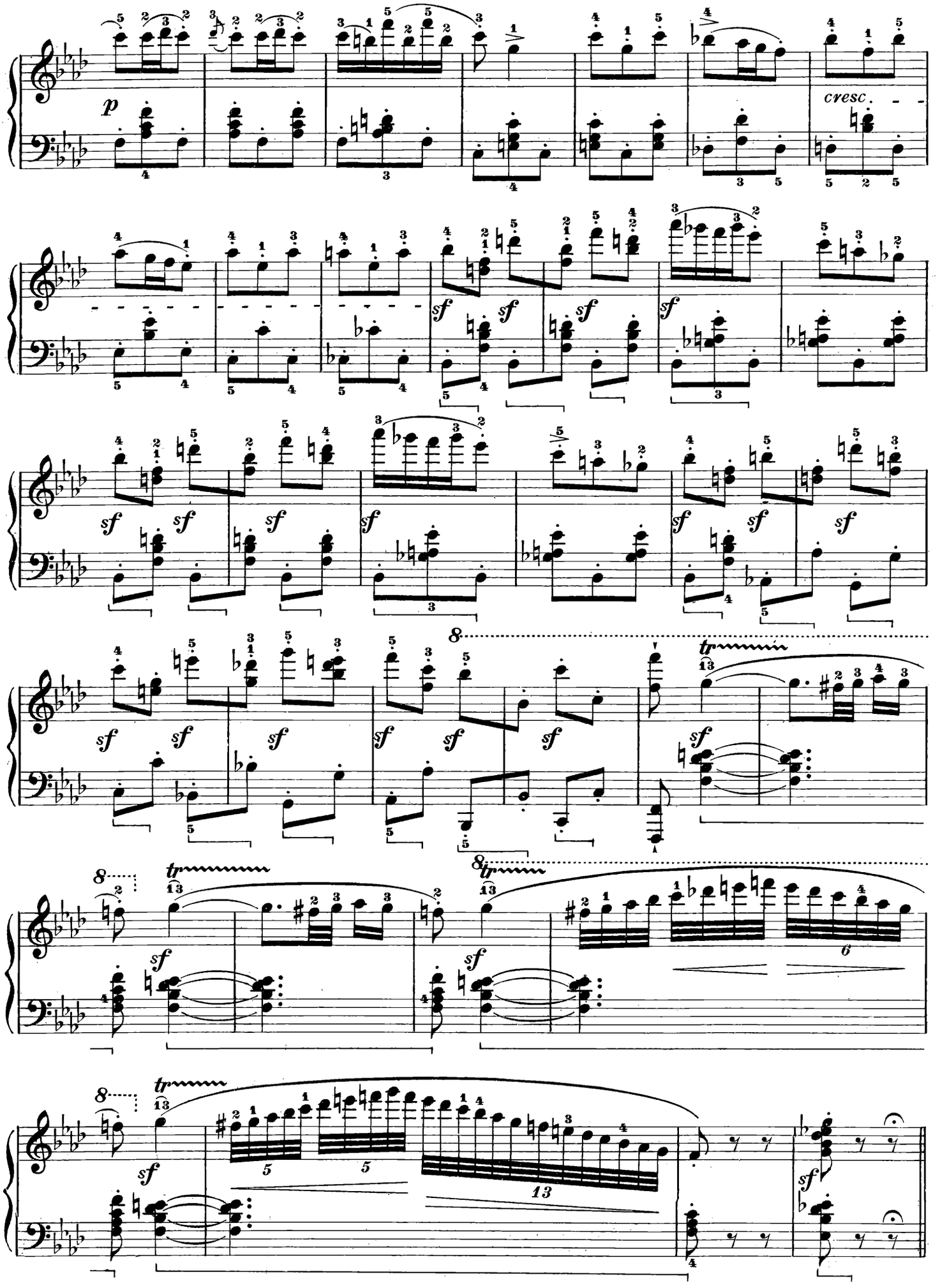


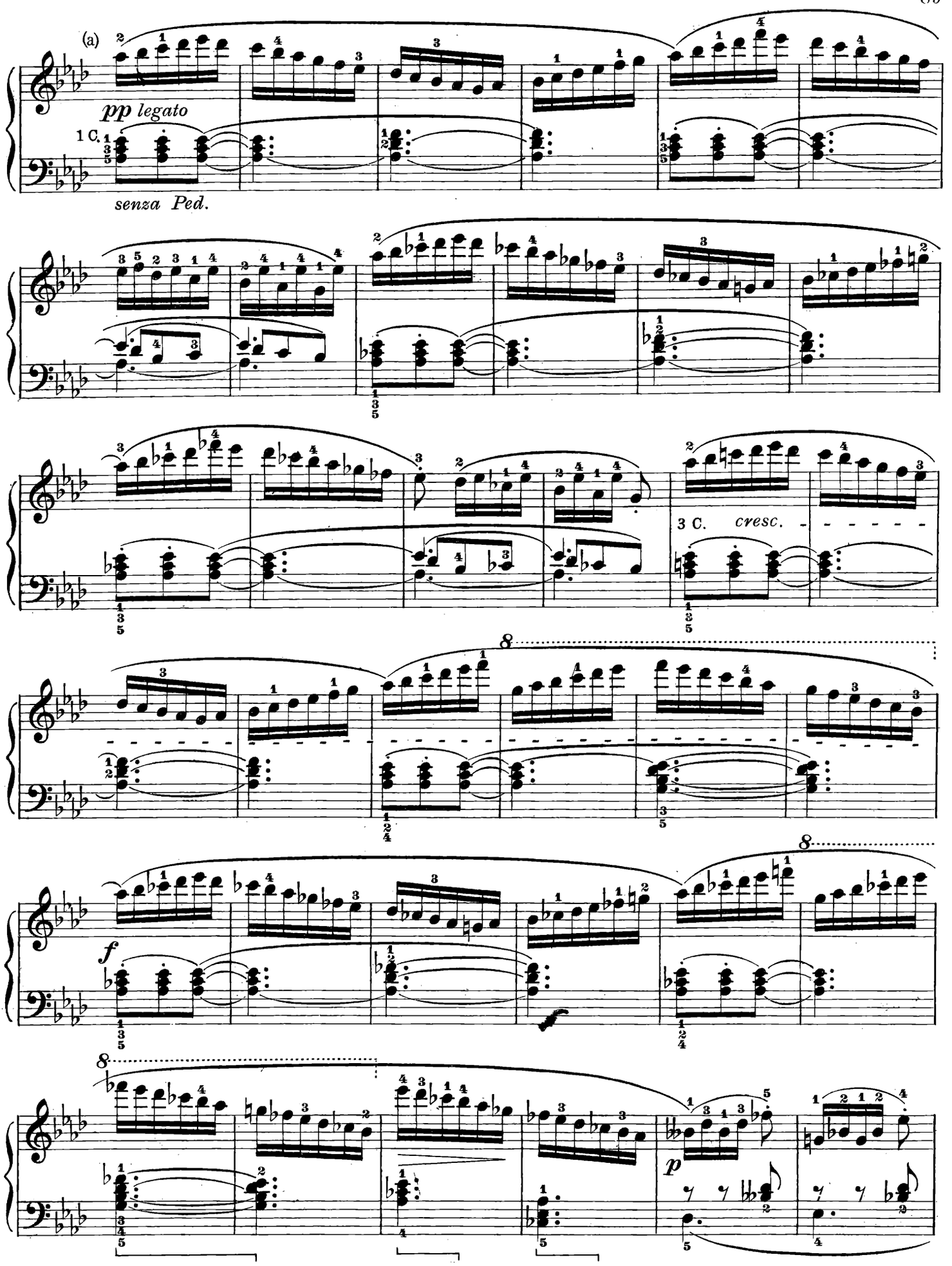


(a) Attenzionte al ritmo!
(b) Il *ritard.* appena accennato.

(a) *Attention au rythme!*
(b) *Le* ritardando *à peine esquissé.*

(a) Care should be given to the rhythm.
(b) The distension (*ritard.*) should be hardly heard.

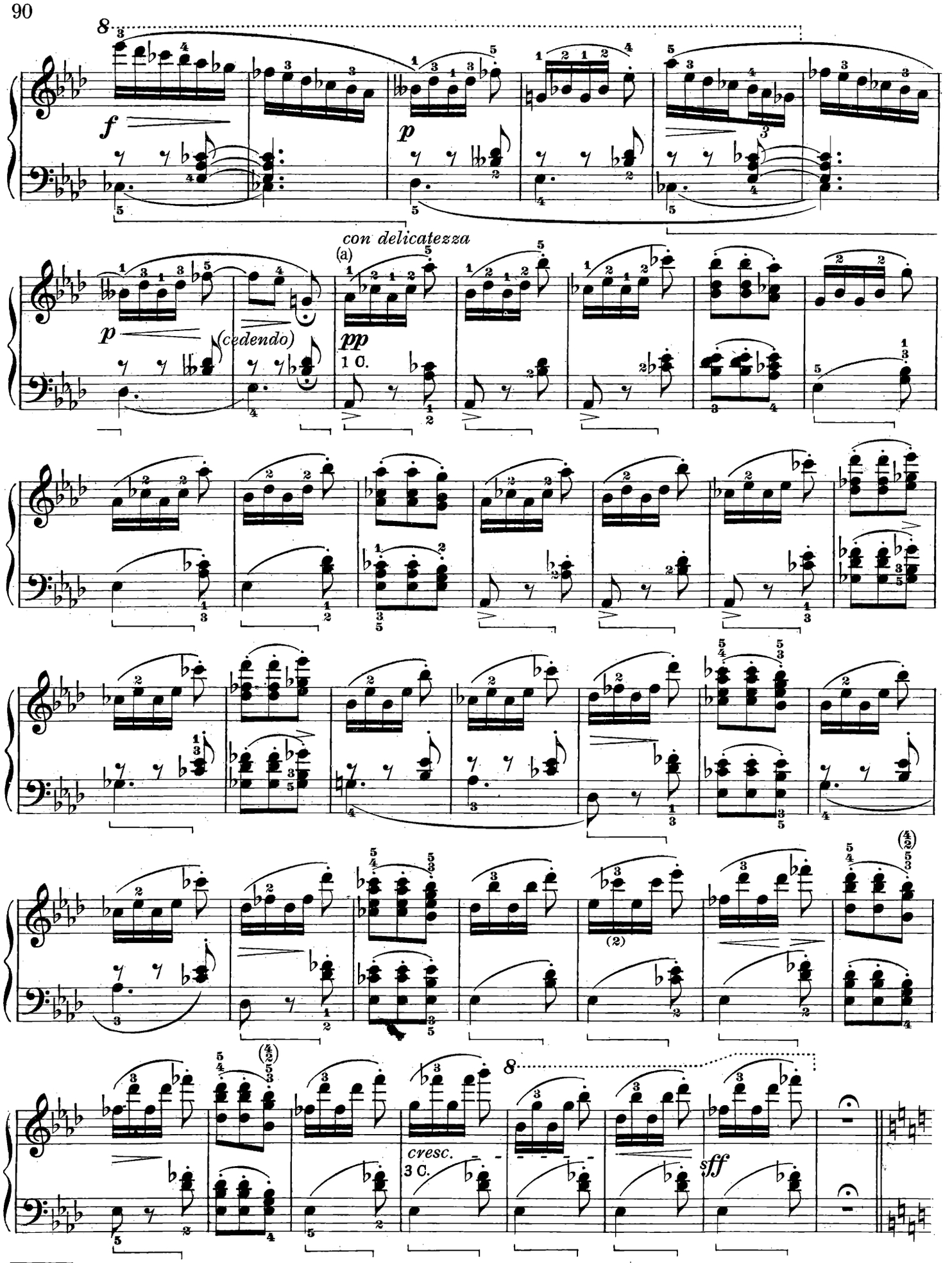

p
cresc.
sf
8
tr
6
5
13



(a) Si mantenga la stessa andatura. Sempre molto fluida e scorrevole la parte superiore. Si metta un po' in rilievo la parte inferiore, quasi fosse affidata ai corni.

(a) *Maintenir le même mouvement. Toujours très fluide et coulante la partie supérieure. Mettre légèrement en relief la partie inférieure, comme si elle était confiée à des cors.*

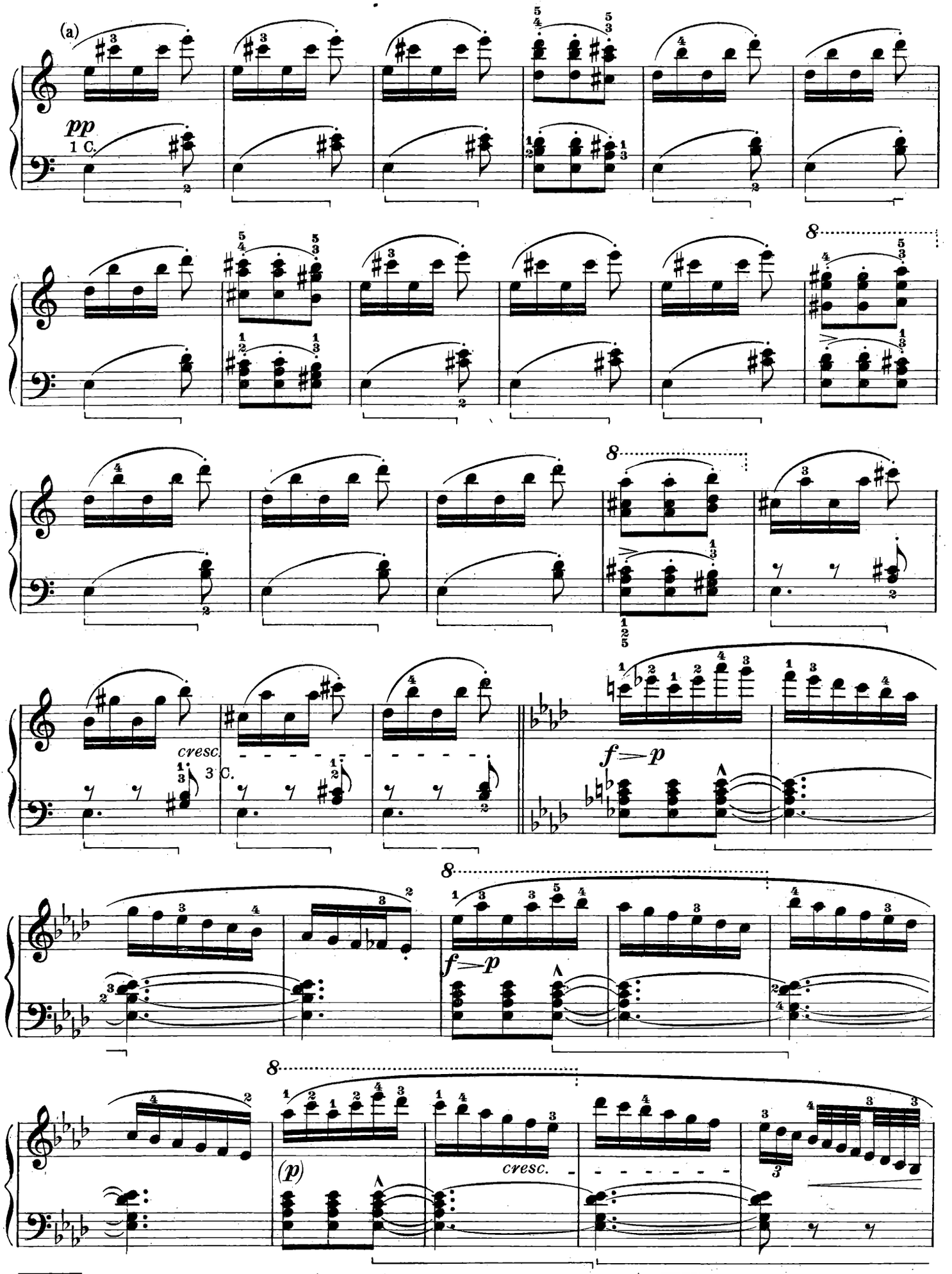
(a) Keep the same time. The higher part always very fluent. Bring a little more into relief the lover part, as if it was played by the horns.



(a) Una lieve distensione durante l'esecuzione di questo episodio è forse necessaria. Più che un cambiamento di tempo — senz'altro sconsigliabile — è l'espressione di dolce abbandono che deve dare, a chi ascolta, l'impressione di un rallentamento dell'andatura generale.

(a) *Une légère distension est peut-être nécessaire pendant l'énonciation de cet épisode. Le mouvement restera absolument le même; mais ce sera l'expression d'un tendre abandon qui devra donner, à ceux qui écoutent, l'impression d'un ralentissement dans son allure générale.*

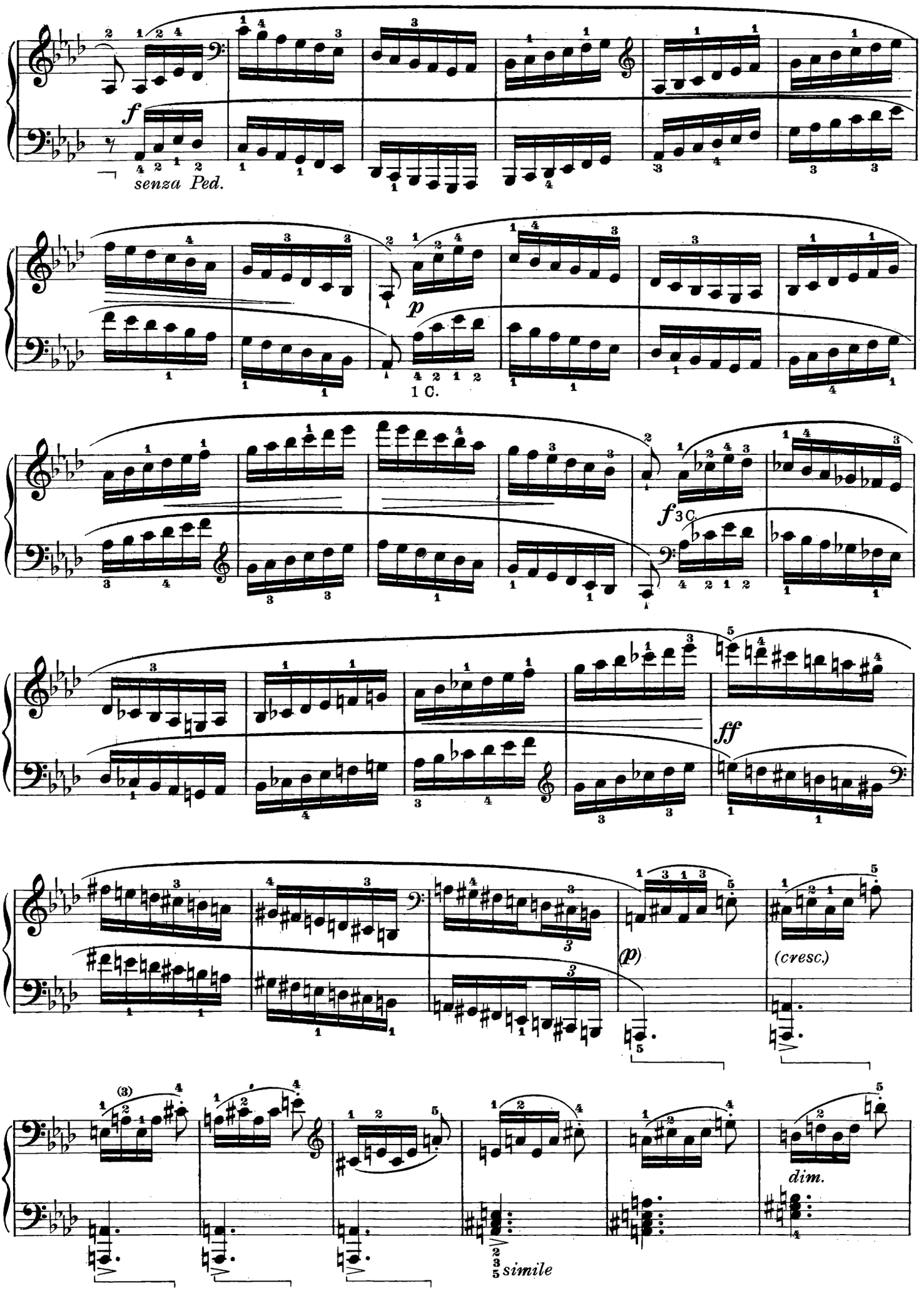
(a) Perhaps a slight distension during the enunciation of this episode is required. More than a change of time — that should be avoided — it is the expression of a sweet abandonment that should give the listener the impression of a general distension.

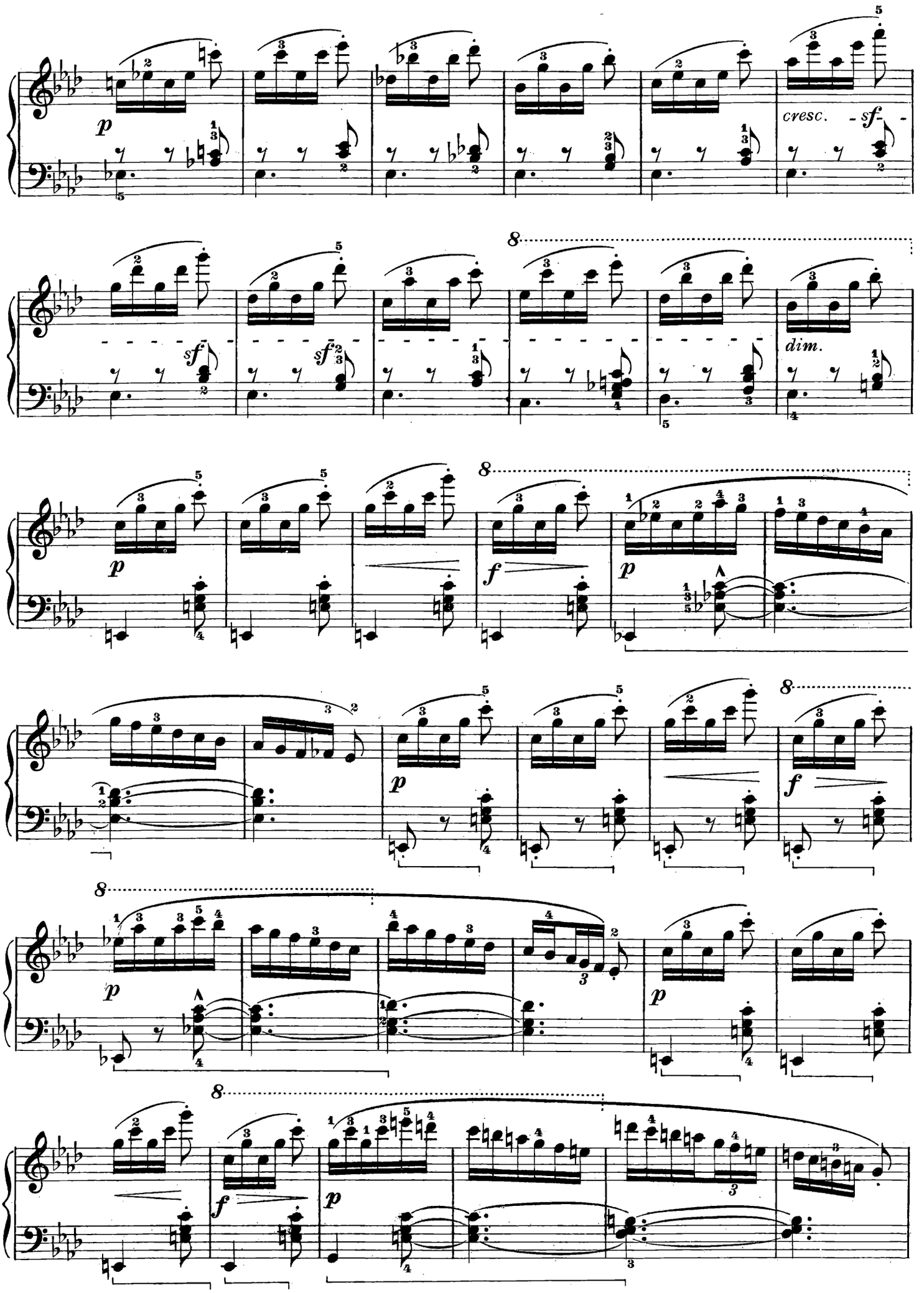


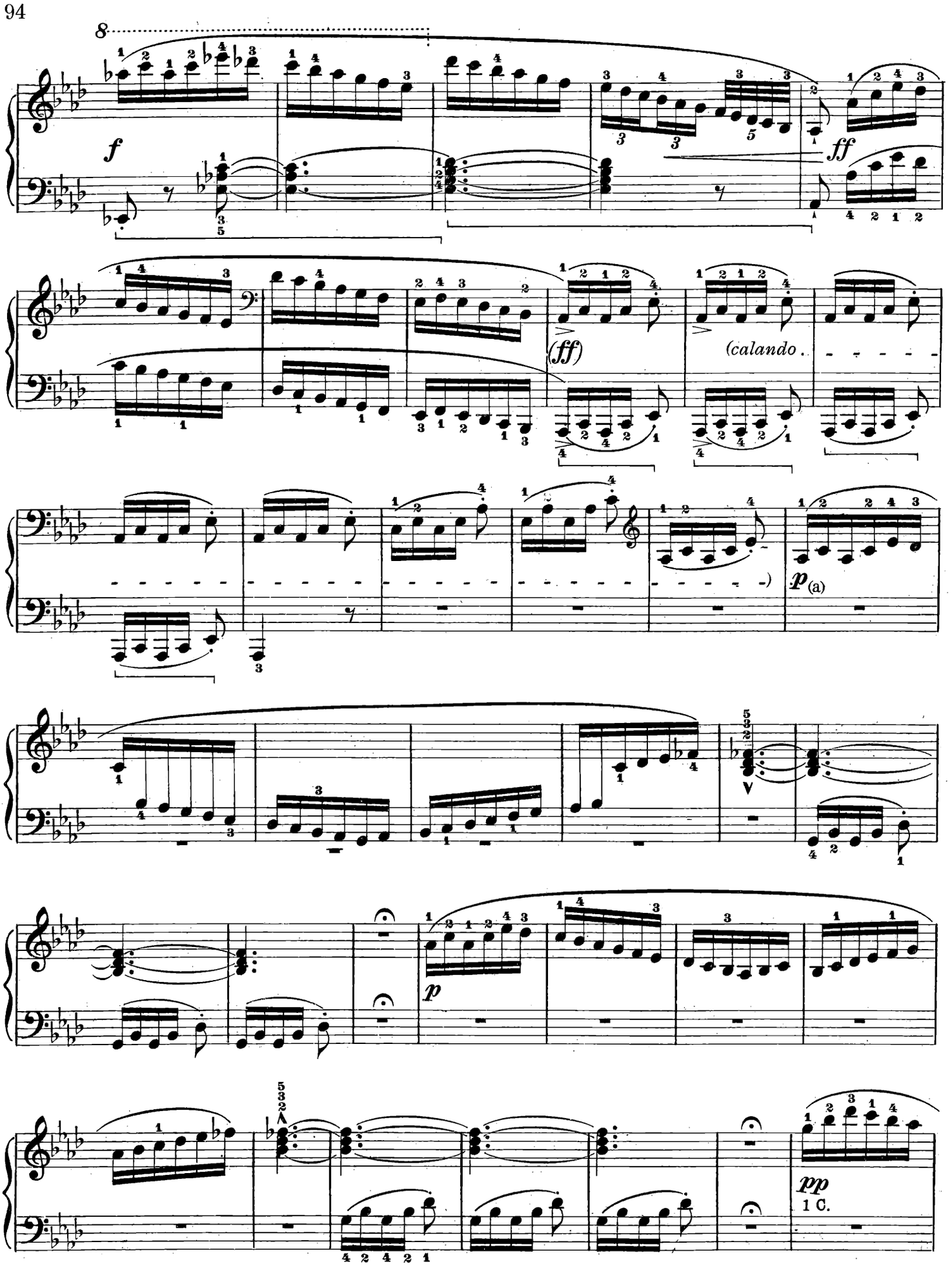
(a) A partire da questo punto ci si riporti gradatamente al carattere iniziale del pezzo. Meno « abbandono », quindi, e più ritmo.

(a) *A partir d'ici, revenir graduellement au caractère initial du morceau. Moins de « abandon », donc, et plus de « rythme ».*

(a) From this place on, go back to the character of the beginning of the piece. Less « abandon » and therefore more rhythm.


f
senza Ped.
p
1 C.
f 3 C.
ff
(p)
(cresc.)
dim.
simile

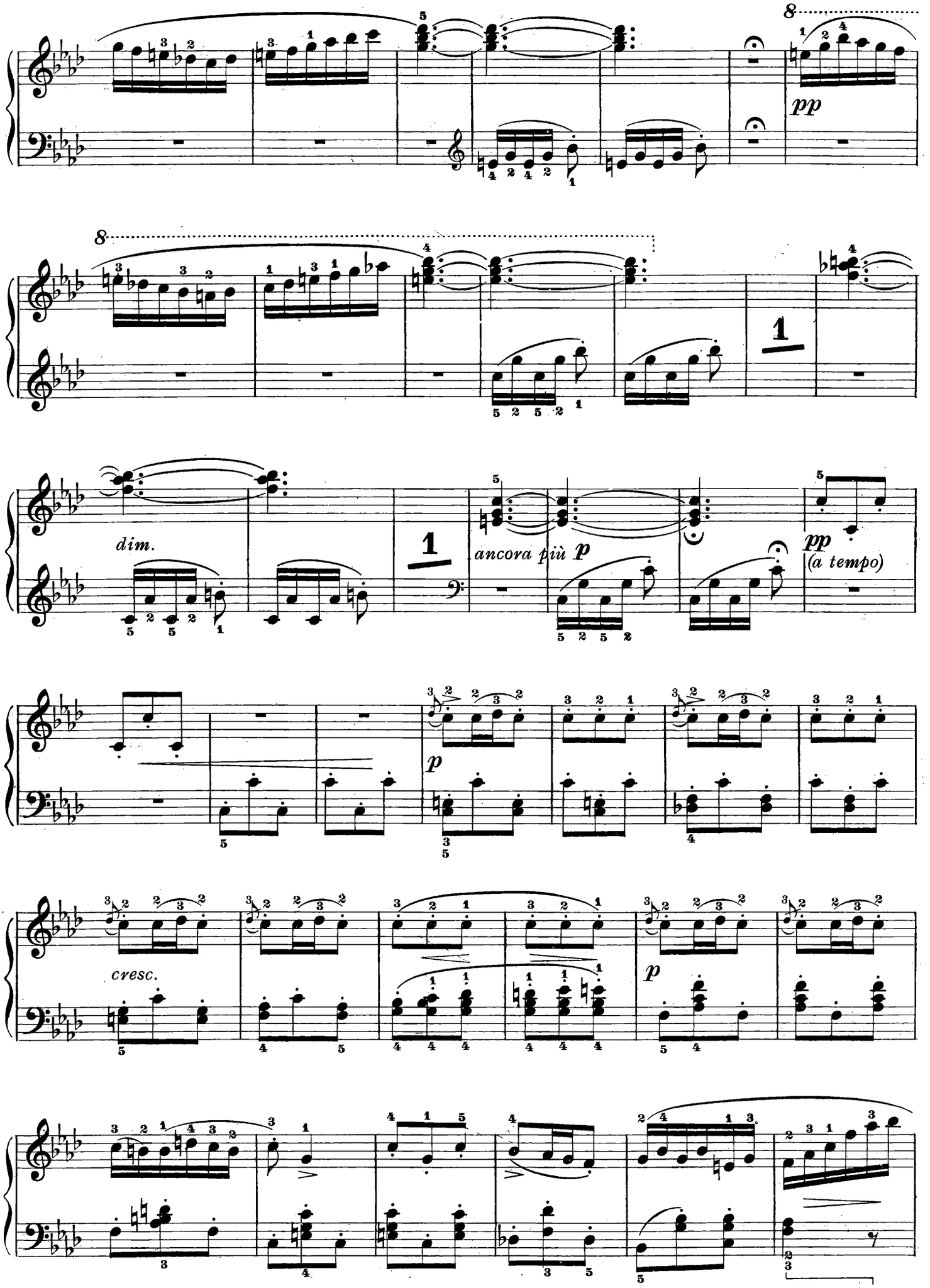

p
cresc.
sf
8
sf
sf
dim.
8
p
f
p
8
p
f
8
p
p
8
f
p

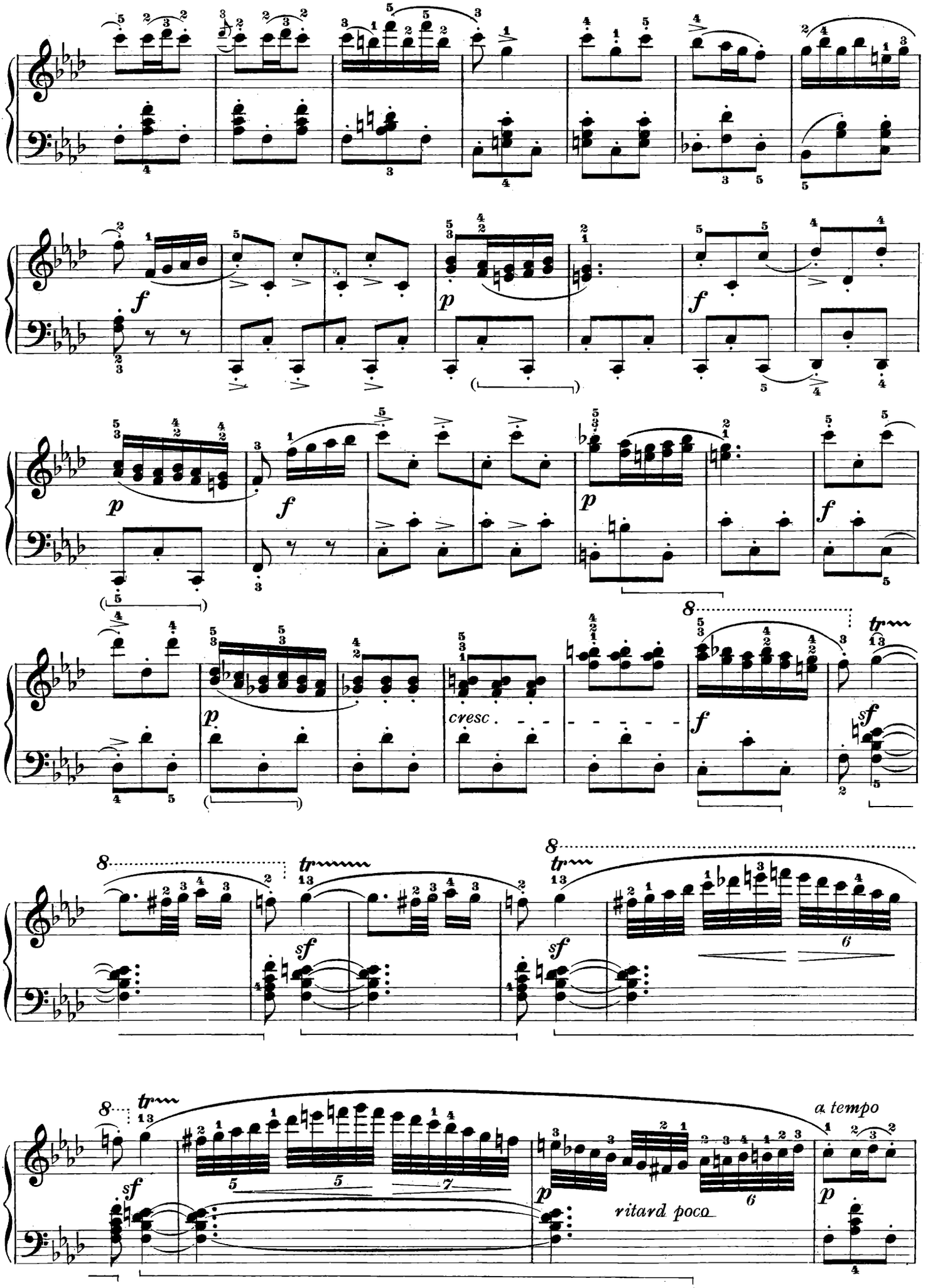


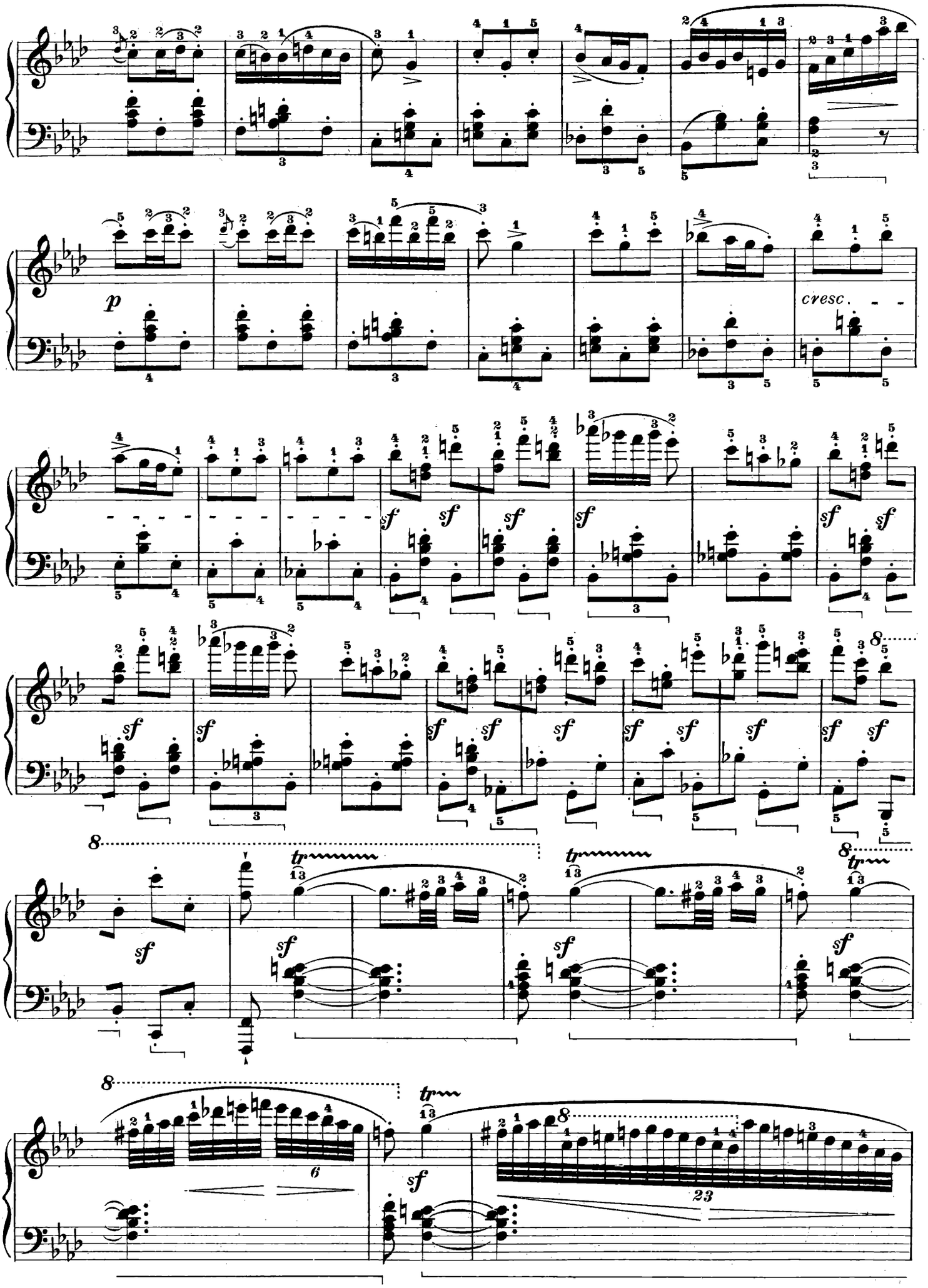
(a) Da questo punto sino alla ripresa, il contenuto musicale ha già in sè i necessari elementi di distensione, quali le frequenti battute vuote, le corone, gli accordi fermi; un rallentamento, quindi, sarebbe fuori luogo.

(a) *A partir d'ici et jusqu'à la reprise, le contenu musical a déjà en lui-même les éléments nécessaires à une distension progressive; tels les nombreuses mesures vides, les points d'orgues, les accords tenus. Il serait déplacé de ralentir.*

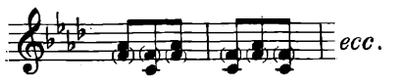
(a) From this point up to the recommencement, the musical contents has already the necessary elements of expansion, as the frequent empty bars, the crowns and the steady chords. A slackening would be then out of place.


8
pp
8
1
dim.
1
ancora più p
pp
(a tempo)
p
cresc.
p


cresc.
ritard poco
a tempo

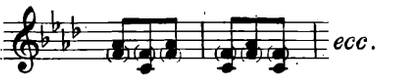

p
cresc.
sf
tr
8
6
23

(a) Sempre rigorosamente in tempo. L'esecuzione tecnica di questa conclusione non è facile: si badi, fra l'altro, alla costante e perfetta ripetizione della nota fissa:



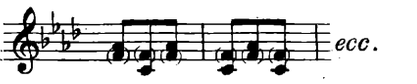
Sarà bene, infine, che l'interprete abbia ben chiara la linea melodico-armonica; linea che si può così schematizzare:

(a) *Toujour rigoureusement en mesure. La exécution technique de cette conclusion n'est pas aisée; soigner, entre autre, la répétition constant et parfaite de la note tenue:*

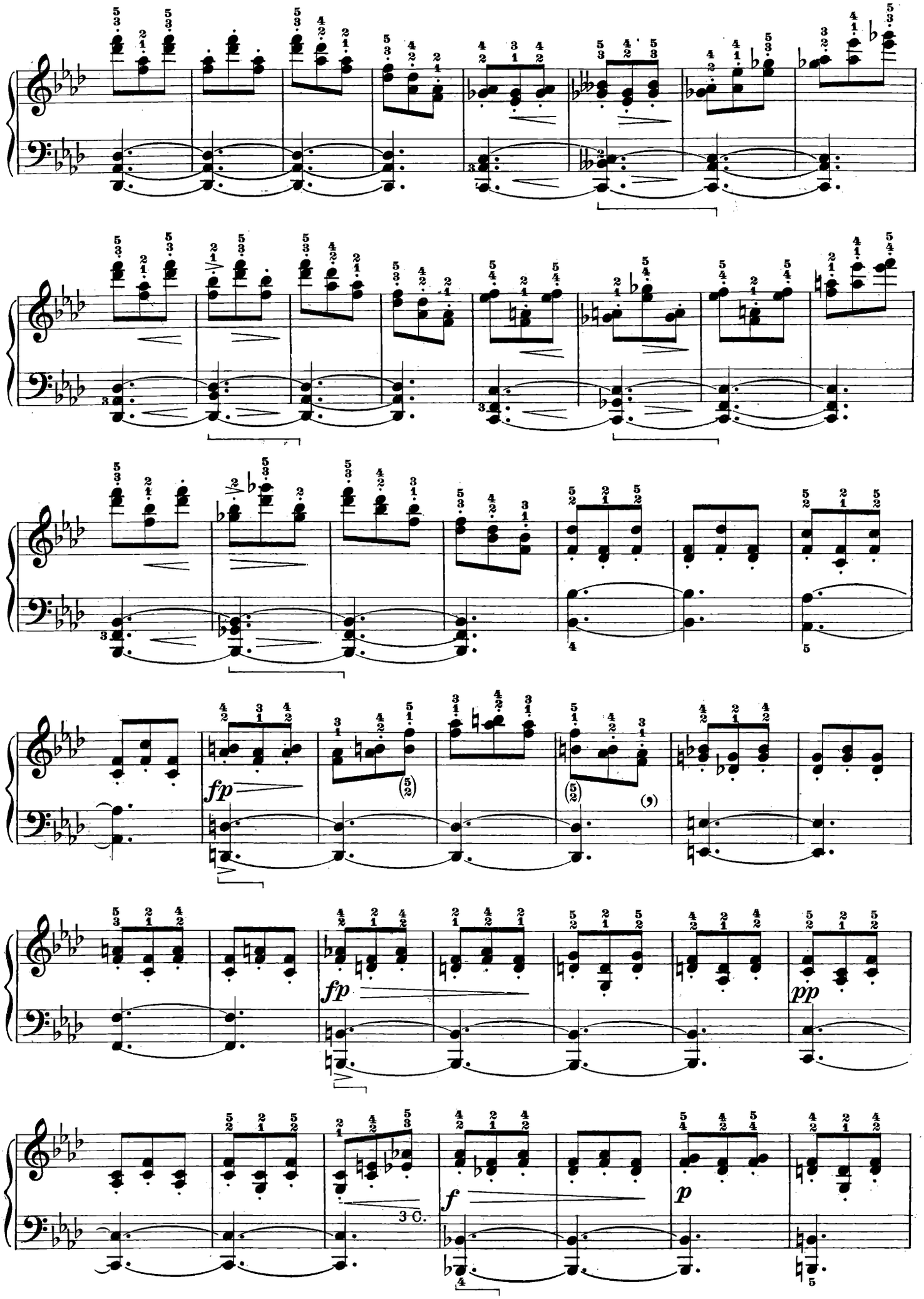


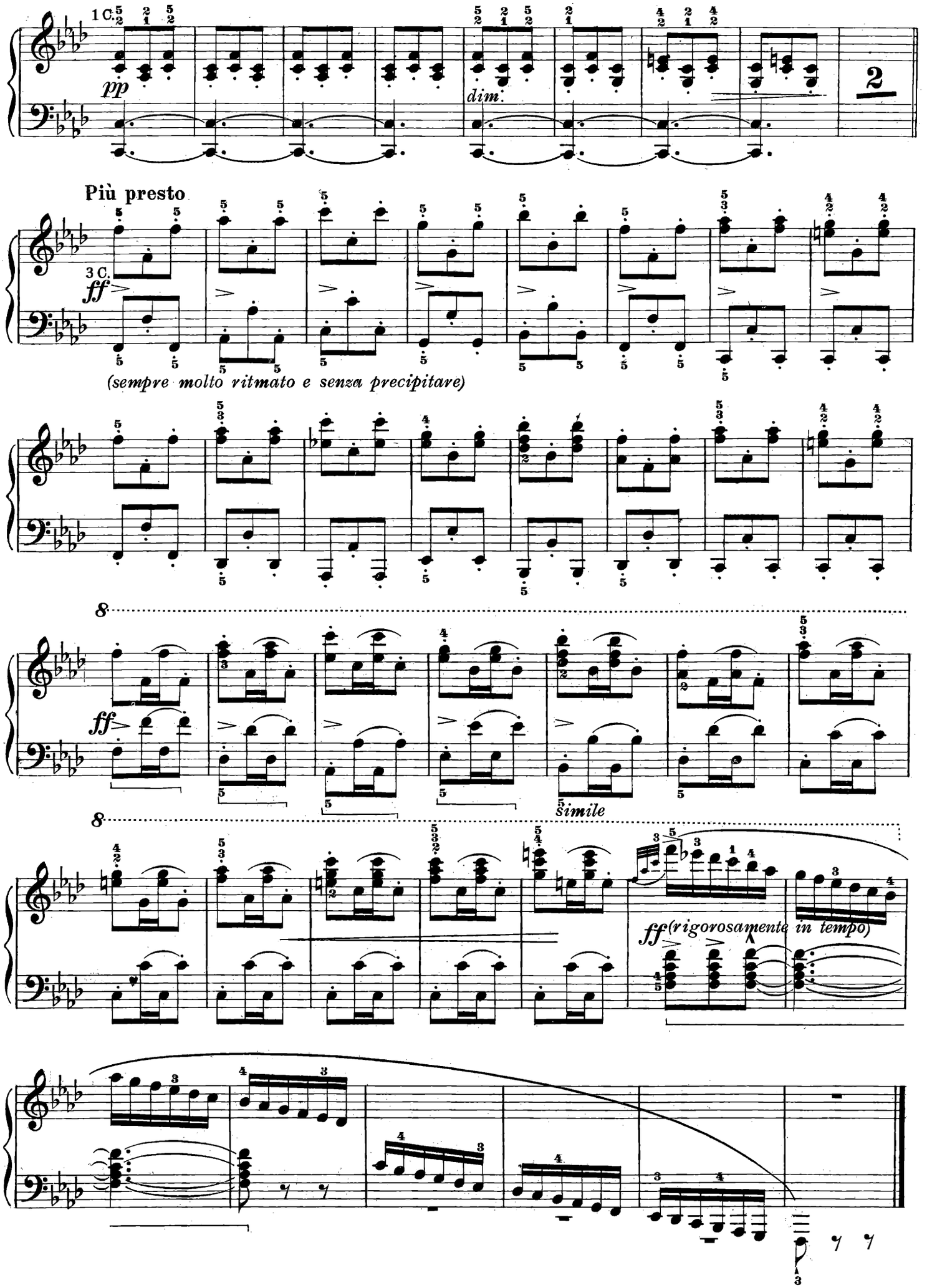
Il est nécessaire, enfin, que l'interprète possède bien clairement la vision du dessin mélodique et harmonique; dessin que l'on peut schématiser ainsi:

(a) Always strictly in time. The technical performance of this conclusion is not easy. Besides, take care to constantly and perfectly repeat the firm note:



It is necessary that the interpreter has a clear vision of the melodious and harmonical line which may be schemed as follows:


fp
fp
pp
f
p
3 0.


1 C.
pp
dim.
2
Più presto
3 C.
ff
(sempre molto ritmato e senza precipitare)
8
ff
simile
8
ff (rigorosamente in tempo)

L 4.000

Tip.-Lit. "LA MUSICA MODERNA,, S.p.A. - Milano, Viale Ortles, 39 - 1978

Stampato in Italia - Printed in Italy - Imprimé en Italie